

**PRACTICE
MAKES
PERFECT®**

Arabic Vocabulary

- *Learn practical and high-frequency vocabulary*
- *Increase your confidence in communicating in Arabic*
- *Practice with hundreds of engaging exercises*

Mahmoud Gaafar and Jane Wightwick

احضر ال
ستجديني في
في المدينة ه
هل أنتم تب
جئتم لتبحثوا
هل تربة
ك في الأقص
ت تبحث عن
م في المدين
لإدارة هل
لديه القص
بيرة لمدة ثلاث
هذه الصور
كاملة؟ أنا بد
، وأجلس فو
لينة مكاتنا

PRACTICE
MAKES
PERFECT®

Arabic Vocabulary

Mahmoud Gaafar and Jane Wightwick



New York Chicago San Francisco Lisbon London Madrid Mexico City
Milan New Delhi San Juan Seoul Singapore Sydney Toronto

Copyright © 2013 by The McGraw-Hill Companies, Inc. All rights reserved. Except as permitted under the United States Copyright Act of 1976, no part of this publication may be reproduced or distributed in any form or by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

ISBN: 978-0-07-175640-2

MHID: 0-07-175640-X

The material in this eBook also appears in the print version of this title: ISBN: 978-0-07-175639-6,
MHID: 0-07-175639-6.

All trademarks are trademarks of their respective owners. Rather than put a trademark symbol after every occurrence of a trademarked name, we use names in an editorial fashion only, and to the benefit of the trademark owner, with no intention of infringement of the trademark. Where such designations appear in this book, they have been printed with initial caps.

McGraw-Hill eBooks are available at special quantity discounts to use as premiums and sales promotions, or for use in corporate training programs. To contact a representative please e-mail us at bulksales@mcgraw-hill.com.

TERMS OF USE

This is a copyrighted work and The McGraw-Hill Companies, Inc. (“McGraw-Hill”) and its licensors reserve all rights in and to the work. Use of this work is subject to these terms. Except as permitted under the Copyright Act of 1976 and the right to store and retrieve one copy of the work, you may not decompile, disassemble, reverse engineer, reproduce, modify, create derivative works based upon, transmit, distribute, disseminate, sell, publish or sublicense the work or any part of it without McGraw-Hill’s prior consent. You may use the work for your own noncommercial and personal use; any other use of the work is strictly prohibited. Your right to use the work may be terminated if you fail to comply with these terms.

THE WORK IS PROVIDED “AS IS.” McGRAW-HILL AND ITS LICENSORS MAKE NO GUARANTEES OR WARRANTIES AS TO THE ACCURACY, ADEQUACY OR COMPLETENESS OF OR RESULTS TO BE OBTAINED FROM USING THE WORK, INCLUDING ANY INFORMATION THAT CAN BE ACCESSED THROUGH THE WORK VIA HYPERLINK OR OTHERWISE, AND EXPRESSLY DISCLAIM ANY WARRANTY, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. McGraw-Hill and its licensors do not warrant or guarantee that the functions contained in the work will meet your requirements or that its operation will be uninterrupted or error free. Neither McGraw-Hill nor its licensors shall be liable to you or anyone else for any inaccuracy, error or omission, regardless of cause, in the work or for any damages resulting therefrom. McGraw-Hill has no responsibility for the content of any information accessed through the work. Under no circumstances shall McGraw-Hill and/or its licensors be liable for any indirect, incidental, special, punitive, consequential or similar damages that result from the use of or inability to use the work, even if any of them has been advised of the possibility of such damages. This limitation of liability shall apply to any claim or cause whatsoever whether such claim or cause arises in contract, tort or otherwise.

Contents

Introduction v

- 1 Home and town** الجزء الأول: البيت والمدينة 1
 - The building البناية 1
 - Inside the home داخل البيت 4
 - Around town حول المدينة 6
 - On the road على الطريق 9
 - Local businesses الأعمال المحليّة 11
- 2 Family and friends** الجزء الثاني: العائلة والأصدقاء 14
 - Relatives الأقارب 14
 - People's features ملامح الناس 17
 - Social occasions المناسبات الاجتماعيّة 26
- 3 Describing this and that** الجزء الثالث: وصف هذا وهذه 31
 - Some descriptions بعض الأوصاف 31
 - Other descriptions أوصاف أخرى 33
 - How much? كم؟ 37
 - Materials الموادّ 41
- 4 Time** الجزء الرابع: الوقت 47
 - A special week أسبوع خاصّ 47
 - From time to time من وقت إلى آخر 47
 - When? متى؟ 50
 - A lifetime طوال العمر 54
- 5 Eating and drinking** الجزء الخامس: الأكل والشرب 60
 - Popular foods أطعمة محبوبية 60
 - Basics أساسيات 61
 - Around the kitchen حول المطبخ 67
 - Some fruit? بعض الفاكهة؟ 71
 - Drinks المشروبات 71

- 6 Education** الجزء السادس: التَّعليم 76
 Around the school حَوْلَ الْمَدْرَسَةِ 77
 Inside the classroom دَاخِلَ الْفَصْلِ 82
 Page and screen الصَّفْحَةُ وَالشَّاشَةُ 86
- 7 Traveling and exploring** الجزء السابع: السَّفَرُ وَالِاسْتِكْشَافُ 92
 Continents and regions الْقَارَاتُ وَالْمَنَاطِقُ 92
 Countries الدُّوَلُ 92
 Pretravel formalities إِجْرَاءَاتُ قَبْلَ السَّفَرِ 94
 More about travel الْمَزِيدُ عَنِ السَّفَرِ 96
 Resort and hotel الْمُنْتَجِعُ وَالْفُنْدُقُ 99
 Camping and wilderness التَّخْيِيمُ وَالْخَلَاءُ 100
- 8 Shopping and selecting** الجزء الثامن: التَّسْوُوقُ وَالِاخْتِيَارُ 107
 I'm just looking: one . . . وَاحِدٌ 107
 I'm just looking: two . . . اِثْنَانٌ 110
 I'm just looking: three . . . ثَلَاثَةٌ 121
- 9 Law, crime, and justice** الجزء التاسع: الْقَانُونُ وَالْجَرِيمَةُ وَالْعَدَالَةُ 126
 Case 1 . . . الْقَضِيَّةُ ١ 126
 Case 2 . . . الْقَضِيَّةُ ٢ 133
 Case 3 . . . الْقَضِيَّةُ ٣ 137
 Freedom الْحُرِّيَّةُ/الْحُرِّيَّاتُ 141
- 10 Business and politics** الجزء العاشر: الْأَعْمَالُ وَالسِّيَاسَةُ 145
 On top of the tree فَوْقَ قِمَّةِ الشَّجَرَةِ 145
 Around the tree حَوْلَ الشَّجَرَةِ 146
 I haven't got a desk! لَيْسَ عِنْدِي مَكْتَبٌ! 153
 Other treasures كُنُوزٌ أُخْرَى 154
 Leap into politics الْقَفْزُ إِلَى السِّيَاسَةِ 155
- 11 Happy planet** الجزء الحادي عشر: الْكَوْكَبُ السَّعِيدُ 161
 Look above! أَنْظُرُوا إِلَى أَعْلَى! 161
 Look around you! أَنْظُرُوا حَوْلَكُمْ! 162
 Waters الْمِيَاهُ 169
 Animals الْحَيَوَانَاتُ 171
 Around the farm حَوْلَ الْمَرْزَعَةِ 176
 Safari رِحْلَةُ السَّفَارِيِّ 181

Answer key 183

Introduction

You've done well to reach this far. Yes, it's the first line of the first paragraph, but you've probably decided you want to improve your Arabic vocabulary and figured practice and more practice is the best way to do just that. Keep adding layers of knowledge. We trust you will find this book useful in adding another layer or two. We have tried as much as possible to write a book that is fun to use.

In addition to the vocabulary and language content, *Practice Makes Perfect: Arabic Vocabulary* is dotted with a little cultural insight too. You'll come across little nuggets about Middle Eastern families, cooking, education, politics, crime, religion, and environment. You'll come across character types that seem vaguely familiar, like the politician who talks a lot but actually says nothing; or totally outrageous ones like the psychopath who strangles his neighbor to steal enough money to buy new curtains for his living room. Yes, this book is not for the faint-hearted!

What you won't find is a whole lot of cognates: words that have entered the Arabic vernacular from English. We didn't feel the need to tell you that "telescope" is *تلسكوب* or that "cinema" is *سينما* and that "granite" is *جرانيت*. Think of these cognates as bonus vocabulary and maybe keep a little separate notebook where you write these words whenever you come across them.

To get the most out of *Practice Makes Perfect: Arabic Vocabulary* you need to be able to read the script and to be comfortable with some basic Arabic. The text weaves in and out of both English and Arabic, and you need to be able to weave with it, at your own pace.

Practice Makes Perfect: Arabic Vocabulary is practically linear and has a built-in progression, so you'll need to go through the units in order. Importantly, you'll need to try and remember every new word or expression you've learned because it could, and probably will, appear again later. I dare say you'll find it fun and want to go back to the beginning once you've reached the end. But, maybe all authors think that about their book.

There are some practical issues we should point out:

- ◆ Verbs are presented separately in a list called "It's action time" that covers the past and present tenses.
- ◆ Vowelling marks are used as necessary in the initial vocabulary lists to clarify pronunciation. In the exercises, the vowelling is sometimes dropped depending on a) how basic the word is and b) how often you have seen the word before. In this way you will train yourself to read Arabic as it is generally presented to adult native speakers, i.e., without any additional vowels.
- ◆ All the answers to the exercises are at the end.

We hope you enjoy this book while you enrich your vocabulary and get a taste of the light-hearted side of learning Arabic.

This page intentionally left blank

Home and town

الجزء الأول: البيت والمدينة

1.

The building البناية

house	بَيْت/بُيُوت
apartment	شُقَّة/شُقُق
entrance	مَدْخَل/مَدَاخِل
stairs	سُلَّم/سَلَالِم
elevator	مِصْعَد/مِصَاعِد
room	عُرْفَة/عُرُف
bedroom	عُرْفَة النُّوم/عُرْف النُّوم
sitting room	عُرْفَة الجُلوس/عُرْف الجُلوس
dining room	عُرْفَة الطَّعام/عُرْف الطَّعام
hall	صَالَة/صَالَات
kitchen	مَطْبَخ/مَطَابِخ
bathroom	حَمَّام/حَمَّامَات
balcony	شُرْفَة/شُرْفَات
window	شُبَّاك/شَبَابِيك
door	بَاب/أَبْوَاب
ceiling	سَقْف/أَسْقُف
wall	جِدَار/جُدْرَان
internal	دَاخِلِي
external	خَارِجِي
roof	سَطْح/أَسْطُح
chimney	مَدْحَنَة/مَدَاخِن
drain	بَلَّاعَة/بَلَّاعَات
garden	حَدِيقَة/حَدَائِق

Local flavors

There's another word for wall حَائِطٌ/حَوَائِطُ. This is the word used for the Wailing Wall in Jerusalem (حَائِطُ الْمَبْكِيِّ). Bethlehem literally means "House of meat" بَيْتَ لَحْمٍ.

Traditional Arab houses have an internal courtyard, sometimes with a fountain:

courtyard

باحة/باحات

fountain

نافورة/نافورات

EXERCISE

1.1

Select the English sentence that conveys the meaning of the Arabic.

١ هل نادية في الشُّرفة؟

Is Nadia in the kitchen?

Is Nadia with you?

Is Nadia on the balcony?

٢ هل الشَّقَّة في هذه البناية؟

Is the apartment in this building?

Are all the stairs in this building?

Is the ceiling in this room?

٣ كُلُّ الشَّبَابِيك في عُرْفَة واحدة.

All the doors are in the other room.

All the rooms overlook the courtyard.

All the windows are in one room.

٤ عُرْفَة النَّوْم فيها شُبَّاكٌ وَعُرْفَة الْجُلُوس فيها شُرْفَة.

The window in the kitchen is closed but the door is open.

The bedroom ceiling is high and the balcony is not closed.

The bedroom has a window and the sitting room has a balcony.

٥ باب المِصْعَد في مَدْخَلِ البناية.

The elevator is next to our front door.

The elevator door is at the entrance of the building.

This door leads to the kitchen and bathroom.

٦ الجدار الخارجي بين المدخل والحديقة.

This external wall is between the garden and the kitchen.

The building has an entrance, a garden, and a courtyard.

The external wall is between the entrance and the garden.

It's action time

to rent	إِسْتَأْجَرَ/يَسْتَأْجِرُ
to buy	إِشْتَرَى/يَشْتَرِي
to build	بَنَى/يَبْنِي
to modernize	جَدَّدَ/يُجَدِّدُ
to repair	أَصْلَحَ/يُصْلِحُ
to restore	رَمَّمَ/يُرَمِّمُ
to demolish	هَدَمَ/يَهْدِمُ
to paint	دَهَنَ/يَدُهِنُ
to use	إِسْتَحْدَمَ/يَسْتَحْدِمُ
to overlook (e.g. a view)	أَطَّلَ (على)/يُطِلُّ (على)
to clear (the drains)	سَلَّكَ/يُسَلِّكُ (البالوعات)

Handy extras

a place for summer vacations	مَصِيف
a place suitable for winter months	مَشْتَى
swimming pool	حَمَّام سِبَاخَة

EXERCISE

1·2

Circle the appropriate word from the list, and then write it in the space provided.

- ١ إِسْتَأْجَرْتُ _____ فيها ٣ عُزْفُ نَوْمٍ مَعَ مَطْبَخٍ وَحَمَّامٍ. (شَقَّةٌ/شُبَّاكٌ/شُرْفَةٌ)
- ٢ المَبْنَى فِيهِ مِصْعَدٌ، وَلَكِنْ أَنَا اسْتَحْدَمْتُ _____ (السَّلَالِمُ/البالوعات/الحوَائِطُ)
- ٣ عُرْفَةٌ نَوْمٍ أَحْمَدُ _____ عَلَى الحديقة. (تُطِلُّ/مَشْتَى/تَدُهِنُ)
- ٤ إِنَّهُمْ _____ البَنَائِيَاتِ القَدِيمَةِ. (مَصِيفٌ/يُرَمِّمُونَ/يُسَلِّكُونَ)
- ٥ حَمَّامُ السَّبَاخَةِ فِي _____ (المَطْبَخُ/الجِدَارُ/الحديقة)
- ٦ إِنَّهُ يَبْنِي عُرْفَةً فَوْقَ _____ . (المِصْعَدُ/السُّطْحُ/الباب)

Inside the home داخل البيت

furniture	أثاث
bed	سرير/أسرّة
cupboard	خزانة/خزانات
table	مائدة/موائد
chair	كرسيّ/كراسيّ
rocking chair	كرسيّ هزاز/كراسيّ هزازة
sofa	أريكة/أرائك
drawer	درج/أدرج
shelf	رفّ/رفوف
blanket	بطانية/بطانيات
carpet	سباط/أبسطة
curtain	ستار/ستائر
mirror	مرآة/مرايا
doorbell	جرس الباب/أجراس الأبواب

Water and electricity الماء والكهرباء

pipe	ماسورة/مواسير
faucet	صنبور/صنابير
stopcock	محبس/محابس
hose	خرطوم/خرطوم
current	تيار/تيارات
wire	سلك/أسلاك
fan	مروحة/مراوح
heater; fireplace	مدفأة/مدافئ
washing machine	غسالة/غسالات
dishwasher	غسالة أطباق/غسالات أطباق
refrigerator	ثلاجة/ثلاجات
oven	فرن/أفران
blender	خلاط/خلاطات
iron	مكواة/مكاوي
vacuum cleaner	مكنسة كهربائية/مكنس كهربائية
bucket	جرذل/جرادل
broom	مقشّة/مقشّات

Local flavors

prayer rug	سجادة الصلاة
wooden latticework screen	مشربية

EXERCISE

1.3

You have a new house, and deliveries are coming in three items at a time as shown by the top lines. Choose where these items should go by circling the correct destination from the bottom line, then write it down in the space provided.

١ غَسَّالَة أَطْبَاقٍ وَفُرْنٌ وَتَلَّاجَةٌ:

المطبخ/السطح/غرفة النوم _____

٢ بَلَّاعَةٌ وَمِرَاةٌ وَصُنْبُورٌ:

الثَّلَاجَةُ/الْحَمَّامُ/الْمِدْفَاءَةُ _____

٣ مِدْفَاءَةٌ وَمَرْوَحَةٌ وَأَرِيكَةٌ:

السطح/الجردل/غرفة الجلوس _____

٤ خَلَّاطٌ وَمَقَشَّةٌ وَمَائِدَةٌ:

الحَمَّامُ/البَلَّاعَةُ/المطبخ _____

٥ سِنَارٌ وَمَاسُورَةٌ وَمِحْبَسٌ:

غُرْفَةُ النَّوْمِ/غُرْفَةُ الْجُلُوسِ/الْحَمَّامُ _____

٦ خَزَانَةٌ وَبَطَّانِيَّةٌ وَسَرِيرٌ:

الْفُرْنُ/الْمِدْفَاءَةُ/غُرْفَةُ النَّوْمِ _____

EXERCISE

1.4

Circle the object that should not be there.

١ غرفة النوم: بلّاعة/سرير/بطّانيّة

٢ غرفة الجلوس: تلفزيون/أريكة/جردل

٣ غرفة الطعام: صنّبور/مائدة/كراسيّ

٤ الصّالة: مدفأة/بساط/مقشّة

٥ الحَمَّامُ: ماسورة/مكواة/مِحْبَسٌ

٦ المطبخ: غَسَّالَة أَطْبَاقٍ/حَمَّامُ/تَلَّاجَةٌ

٧ الشّرفة: كراسيّ/مرآة/مائدة

٨ المدخل: سلالم/غرفة طعام/مصعد

- ٩ الحديقة: خَلَّاطٌ/خُرطومٌ/حَمَّامٌ سباحة
 ١٠ السطح: مدخلٌ/غرفةٌ/صنوبر
 ١١ المصعد: مرآةٌ/غَسَّالةٌ/باب
 ١٢ حَمَّامٌ السباحة: مَواسيرٌ/مصعدٌ/كراسي

حول المدينة Around town

town/city	مَدِينَةٌ/مُدُنٌ
capital city	عَاصِمَةٌ/عَوَاصِمٌ
district/neighborhood	حَيٌّ/أَحْيَاءٌ
up-scale neighborhood	حَيٌّ رَاقٍ/أَحْيَاءٌ رَاقِيَةٌ
popular neighborhood	حَيٌّ شَعْبِيٌّ/أَحْيَاءٌ شَعْبِيَّةٌ
suburb	ضَاحِيَّةٌ/ضَوَاحٍ
slums	عَشَوَائِيَّاتٌ
edge (of town)	طَرَفٌ/أَطْرَافٌ (المدينة)
playground	مَلْعَبٌ/مَلَاعِبٌ
fence	سُورٌ/أَسْوَارٌ
warehouse	مَخْرَزٌ/مَخَارِزٌ
factory	مَصْنَعٌ/مَصَانِعٌ
shopping center	مَرْكَزُ التَّسْوُوقِ/مَرَاكِزُ التَّسْوُوقِ
print shop	مَطْبَعَةٌ/مَطَابِعٌ
observatory	مَرَصِدٌ/مَرَاصِدٌ
cemetery	مَدْفِنٌ/مَدَائِنٌ
tannery	مَدْبَغَةٌ/مَدَائِعٌ
auction hall	قَاعَةُ مَزَادَاتٍ
statue	تِمْتَالٌ/تِمَاتِيلٌ
hospital	مُسْتَشْفَى/مُسْتَشْفِيَّاتٌ
orphanage	مَلْجَأٌ أَيْتَامٌ/مَلَاجِيٌّ أَيْتَامٌ
mill	طَاحُونَةٌ/طَوَاحِينٌ
lighthouse	فَنَارَةٌ/فَنَارَاتٌ
dam	سَدٌّ/سُدُودٌ
bridge	جِسْرٌ/جُسُورٌ
train station	مَحَطَّةُ القِطَارِ
platform	رَصِيفٌ
quay	رَصِيفُ المِينَاءِ

EXERCISE

1.5

Mr. Anwar, the mayor, is running for re-election in his hometown. Match his achievements as described by his campaign manager.

He repaired the dam.	١ هَدَمَ العِشَوَائِيَّات.
He painted the bridges.	٢ رَمَّم المَصَانِع.
He built the swimming pool.	٣ جَدَّد المَلَاعِب.
He restored the factories.	٤ أَصْلَح السُّد.
He demolished the slums.	٥ بَنَى حَمَام السِّبَاحَة.
He modernized the playgrounds.	٦ دَهَنَ الجُسُور.

EXERCISE

1.6

Ms. Gihan is also running. Select the matching promises as described by her campaign manager.

She will paint the statues. ١

سَتَدِين الرِّصِيف.

سَتَبْنِي التَّمَاثِيل.

سَتَدِين التَّمَاثِيل.

She will modernize the shopping center. ٢

سَتُجَدِّد مَرَكز التَّسَوُّق.

سَتَبْنِي مَرَكز التَّسَوُّق.

سَتُجَدِّد المَصَانِع والجُسُور.

She will repair the playgrounds. ٣

سَتُجَدِّد المَلَاعِب.

سَتُصْلِح المَلَاعِب.

سَتَعْبُر المَلَاعِب.

She will restore the lighthouse and the windmill. ٤

سَتُرْمم التَّمَاثِيل والفَنَارَة.

سَتُجَدِّد المَصَانِع والطَّاحُونَة القَدِيمَة.

سَتُرْمم الفَنَارَة والطَّاحُونَة.

She will build a hospital. ٥

سَتَبْنِي الْمَسْتَشْفَى.

سَتُجَدِّدُ الْمَسْتَشْفَى.

سَتَبْنِي حَدِيقَةً لِلأَطْفَالِ.

She will buy a new telescope for the observatory. ٦

سَتُجَدِّدُ تَلِيسْكُوبَ الْمُرْصَدِ الْجَدِيدِ.

سَتَشْتَرِي الْمِيكْرُوسْكُوبَ الْجَدِيدَ لِلْمُسْتَشْفَى.

سَتَشْتَرِي التَلِيسْكُوبَ الْجَدِيدَ لِلْمُرْصَدِ.

Local flavors

mosque

مَسْجِدٍ/مَسَاجِدٍ

minaret

مِئْنَنَةٌ/مَائِنٍ

dome

قُبَّةٌ/قِبَابٍ

(Coptic) church

كَنِيسَةٌ (قِبْطِيَّةٌ)/كِنَائِسٌ (قِبْطِيَّةٌ)

synagogue

مَعْبَدٌ يَهُودِيٌّ/مَعَابِدٌ يَهُودِيَّةٌ

monument

أَثَرٌ/أَثَارٌ

pyramid

هَرَمٌ/أَهْرَامَاتٌ

sarcophagus

تَابُوتٌ/تَوَابِيْتُتٌ

tomb

ضَرْيْحٌ/أَضْرِيْحَةٌ

obelisk

مِسْأَلَةٌ/مِسْأَلَاتٌ

corner

زَاوِيَةٌ/زَوَايَا

The word for “corner” is also used for a simple, out-of-the-way area where Muslims can pray.

Handy extras

Where is “Accident and Emergency”?

أَيْنَ قِسْمِ الْحَوَائِثِ وَالطَّوَارِيءِ؟

They use public transport every day.

إِنَّهُمْ يَسْتَخْدِمُونَ الْمُواصَلَاتِ الْعَامَّةَ كُلَّ يَوْمٍ.

Suzanne found it in the trash can.

وَجَدَتْهُ سُوْزَانٌ فِي سَلَّةِ الْمُهْمَلَاتِ.

We pay the costs of these public utilities.

نَدْفَعُ تَكَالِيفَ هَذِهِ الْمُرَافِقِ الْعَامَّةِ.

I heard that this house is haunted and cursed!

سَمِعْتُ أَنَّ هَذَا الْبَيْتَ مَسْكُونٌ وَمَلْعُونٌ!

The boy put it in the mailbox.

وَضَعَهُ الْوَلَدُ فِي صُنْدُوقِ الْبَرِيدِ.

On the road عَلَى الطَّرِيقِ

street	شارِع/شَوَارِع
road	طَرِيق/طُرُق
alley	رُقَاق/أَرْقَاق
one way	إِتِّجَاه وَاحِد
sidewalk	رَصِيف الشَّارِع
footpath	مِدْق/مِدَقَّات
crossing	مَعْبَر/مَعَابِر
bend	مُنْحَنَى/مُنْحَنِيَّات
tunnel	نَفَق/أَنْفَاق
signal	إِشَارَة/إِشَارَات
car	سَيَّارَة/سَيَّارَات
truck	شَاحِنَة/شَاحِنَات
bicycle	دَرَّاجَة/دَرَّاجَات
train	قِطَار/قِطَارَات
bus	بَاص/بَاصَات
model	طِرَاز/طِرَاز
engine	مُحَرِّك/مُحَرِّكَات
tyre	إِطَار/إِطَارَات
fender	رَفْرَف/رَفْرَاف
load capacity	حُمُولَة/حُمُولَات
pedestrians	مُشَاة
rush hour	سَاعَة الذُّرُوءَة
convoy	قَافِلَة/قَوَافِل

EXERCISE

1.7

Join the following to create a logical sentence.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| ١ | هناك سيَّارات وشاحنات كثيرة في الطريق |
| ٢ | قسم الحوادث والطَّوارىء |
| ٣ | السيَّارات في الطريق ولكن المشاة |
| ٤ | تستخدم سوزان القطار لأن بيتها في |
| ٥ | أنا في قاعة المزادات لأنني أريد |
| ٦ | الأولاد في ملجأ الأيتام يُحبُّون |
- على الرصيف.
تماثيل قديمة.
الحديقة والملاعب.
في ساعة الذُّرُوءَة.
أطراف المدينة.
في المستشفى.

It's action time

to pave	رَصَفَ/يُرْصِفُ
to plan	خَطَّطَ/يُخَطِّطُ
to head (toward)	اتَّجَهَ/يَتَّجِهُ
to drive	قادَ/يَقودُ
to cross	عَبَرَ/يَعْبُرُ
to speed	أَسْرَعَ/يُسْرِعُ
to avoid	تَجَنَّبَ/يَتَجَنَّبُ

Turn left before the railway crossing.	اتَّجِهْ إِلَى الْيَسَارِ قَبْلَ الْمَرْلَقَانِ.
You will find the school after the bridge on the right.	سَتَجِدُ الْمَدْرَسَةَ بَعْدَ الْجِسْرِ عَلَى الْيَمِينِ.
Avoid the airport road.	تَجَنَّبُوا طَرِيقَ الْمَطَارِ.
There is a quicker way.	هناك طريقة أسرع.
We were on our way there.	كُنَّا فِي طَرِيقِنَا إِلَى هُنَاكَ.
Can we walk to these stores?	هل نستطيع أن نَمْشِي إِلَى هَذِهِ الْمَحَلَّاتِ؟

EXERCISE

1.8

Of the three Arabic pairs of options, only one pair is reasonably expected to be at the location specified in English. Decide which one.

in the apartment ١

الْمُنْحَنِياتُ وَالْجِسْرُ

الشَّبَّاكُ وَالشَّرْفَةُ

الْمِينَاءُ وَالشَّاحِنَاتُ

by the front door ٢

السَّلْمُ وَالْجَرَسُ

الْمَرْلَقَانُ وَالْقَطَارُ

الْقَوَافِلُ وَالْأَنْفَاقُ

by the sea ٣

الْمَحْرُكُ وَالْبَالُوْعَةُ

الْفَنَارَةُ وَالْمِينَاءُ

السَّقْفُ وَالْإِطَارُ

on the sidewalk ٤

المطبخ والحمّام

الشاحنات والأريكة

المُشاة والإشارات

by the bed ٥

سَلَّةُ المِهْمَلاتِ والمدْفَن

المدبَّعة وقاعة المزادات

المرأة والكرسيّ

by the river ٦

الجرس والسدّ

الباب والرفرف

الدرّاجة والمدفأة

Local businesses الأعمال المحليّة

store

مَحَلّ/مَحَلّات

bakery

مَخْبِز/مَخَابِز

butcher

جَزَّار/جَزَّارون

barber

حَلَّاق/حَلَّاقون

jeweler

جَوْهَرَجِيّ/جَوْهَرَجِيّون

restaurant

مَطْعَم/مَطَاعِم

post office

مَكْتَبُ البَرِيد/مَكَاتِبُ البَرِيد

laundry

مَغْسَلَة/مَغاسِل

flower shop

مَحَلّ زُهَور/مَحَلّات زُهَور

greengrocer

خُضْرِيّ/خُضْرِيّون

grocer

بَقَّالَة/بَقَّالَات

accounting firm

مَكْتَبُ مُحاسِبَة

law practice

مَكْتَبُ مُحاماة

fishmonger

سَمَّاك/سَمَّاكون

pharmacy

صَيْدَلِيَّة/صَيْدَلِيّات

casino

نادي القمار/نَوادي القمار

bank

مَصْرِف/مَصارِف

Local flavors

spice shop

عَطَّار/عَطَّارُون

kebab man

كَبَّابِي

EXERCISE

1.9

Help me select the logical place to go. Circle the right destination.

I'm hungry. I'll go to . . . ١

الصَّيْدَلِيَّة

محلّ الزهور

الكبابي

My hair's too long. I'll go to . . . ٢

السَّمَّك

أطراف المدينة

الحلاق

It's my mother's birthday. I'll go to . . . ٣

نادي القمار

بيت أمي

رَصيف الميناء

I need a new car. I'll go to . . . ٤

مكتب البريد

محلّ السيَّارات

الجسر القديم

I'm planning to buy an apartment. I'll go to . . . ٥

المواصلات العامَّة

العطَّار

المصرف

I'm flying to New York. I'll go to . . . ٦

المطار

محلّ الزهور

محلّ البقالة

Link each phrase with its opposite.

يهدم بيتي	١ بيتي جديد
داخل بيتي	٢ على يمين بيتي
بيتي كبير	٣ خارج بيتي
بعد بيتي	٤ بيني بيتي
بيتي قديم	٥ بيتي صغير
على يسار بيتي	٦ قبل بيتي

Family and friends

الجزء الثاني: العائلة والأصدقاء

Relatives الأَقْرَب

Relatives and families are usually a rich source of strength, solidarity, and supportive affection. However, not all families are blessed with harmony and unity. They are also capable of providing divisiveness, embarrassment, and long-lasting feuds.

relative	قَرِيب / أَقْرَب
family	أُسْرَة / أُسْر
extended family	عَائِلَة / عَائِلَات
father	أَب (أَبُو) / أَبَاء
mother	أُمُّ / أُمَّهَات
brother	أَخ (أَخُو) / إِخْوَة
sister	أُخْت / أَخَوَات
twins	تَوَائِم / تَوَائِم
son	إِبْن / أَبْنَاء
daughter	إِبْنَة / بَنَات
uncle, <i>maternal</i>	خَال / أَخْوَال
aunt, <i>maternal</i>	خَالَة / خَالَات
uncle, <i>paternal</i>	عَمَّ / أَعْمَام
aunt, <i>paternal</i>	عَمَّة / عَمَّات
husband	زَوْج / أَزْوَاج
wife	زَوْجَة / زَوْجَات
children	أَوْلَاد
grandchild	حَفِيد / أَحْفَاد
grandfather	جَدِّ / أَجْدَاد
grandmother	جَدَّة / جَدَّات
father-in-law	حَم (حَمُو) / أَحْمَاء

mother-in-law	حَمَاة/ حَمَوَات
stepbrother	أَخْ غَيْرِ شَقِيقٍ
stepsister	أُخْتٌ غَيْرِ شَقِيقَةٍ
stepfather	رَوْجُ الْأُمِّ
stepmother	رَوْجَةُ الْأَبِّ
distant relative	قَرِيبٌ مِنْ بَعِيدٍ

Handy extras

motherhood	أُمُومَةٌ
fatherly kindness	عَطْفٌ أَبَوِيٌّ
brotherly love	حُبٌّ أَخَوِيٌّ
Mothers' Day	عِيدُ الْأُمِّ
the deceased	الْمَرْحُومِ
family matter	مَوْضُوعٌ عَائِلِيٌّ

The word مَوْضُوعٌ is flexible and can be used for:

matter (This is a private matter.)	هَذَا مَوْضُوعٌ خَاصٌّ
issue (This is a sensitive issue.)	هَذَا مَوْضُوعٌ حَسَّاسٌ
subject (This is the subject of my letter.)	هَذَا مَوْضُوعٌ خِطَابِيٌّ

EXERCISE

2.1

Select the appropriate word and write it down in the space provided.

- ١ أباي هو _____ أُمِّي. (مَوْضُوعٌ/ زَوْجٌ/ أُخْتٌ)
- ٢ جدّتي هي _____ أُمِّي. (زَوْجَةٌ/ حَمَاةٌ/ أُمٌّ)
- ٣ أنا _____ جدّي. (حَفِيدٌ/ أُخْتٌ/ خَالٌ)
- ٤ أُختُ أُمِّي هي _____ (عَمَّتِي/ خَالِي/ خَالَتِي)
- ٥ أُمُّ زَوْجَتِي هي _____ (أُمِّي/ حَمَاتِي/ جَدَّتِي)
- ٦ أخو أباي هو _____ (زَوْجَتِي/ جَدِّي/ عَمِّي)
- ٧ هذه الزهور لأُمِّي. اليوم _____ (مَوْضُوعٌ خِطَابِيٌّ/ عِيدُ الْأُمِّ/ زَوْجِي)

Select the appropriate English sentence.

١ أَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ جَدِّي بِالْمُواصَلَاتِ الْعَامَّةِ.

I went to my grandmother's garden by car today.

Let's go to my aunt's shop. We can take the train.

I go to my grandfather's house by public transport.

٢ زَوْجِي فِي الْمَصْرِفِ وَابْنَتِي فِي السِّينِمَا.

Her father works in a bank beside the cinema.

Our mother was at the cinema but she is out now.

My husband is in the bank and my daughter is in the cinema.

٣ ذَهَبْتُ جَدَّتِي إِلَى نَادِي الْقِمَارِ فِي عِيدِ مِيلَادِهَا.

I went to my grandfather's house on his birthday.

My grandmother went to the casino on her birthday.

Our parents went to the flower shop yesterday.

٤ شَقَّةٌ خَالْتِي فَوْقَ شَقَّتِنَا.

Our apartment is above your father's bakery.

Your maternal aunt and my grandmother live here.

Our maternal aunt's apartment is above ours.

٥ أَبِي وَأُمِّي وَأَخِي وَأُخْتِي فِي الشَّرْفَةِ.

My father, mother, brother, and sister are on the balcony.

My father, mother, uncle, and aunt are on the balcony.

I saw your mother, brother, and sister by the mailbox.

٦ سَتَبْنِي حِمَاتِهِ لِهَذَا السُّورِ الْجَدِيدِ.

His father-in-law will rent this new house for them.

His mother-in-law will build two new fences for him.

His mother-in-law will build this new fence for them.

People's features ملامح الناس

The head الرَّأس

head	رَأْس/رُؤُوس
hair	شَعْر
forehead	جَبِين/أَجْبِنَة
eye	عَيْن/عُيُون
eyelid	جَفَن/جُفُون
eyebrow	حَاجِب/حَوَاجِب
eyelashes	رَمَش/رُمُوش
nose	أَنْف/أُنُوف
ear	أُذُن/أَذَان
mouth	فَم/أَفْوَاه
lip	شَفَة/شِفَاه
smile	إِبْتِسَامَة/إِبْتِسَامَات
jaw	فَكّ/فُكُوك
teeth	سِنَة/أَسْنَان
chin	ذَقْن/ذُقُون
neck	رَقَبَة/رِقَاب
wrinkles	تَجَاعِيد
bald patch	صَلْعَة

Most languages have a *singular* form to describe one common noun (boy, girl, dog, etc.), and a *plural* form to describe two or more common nouns (boys, girls, dogs, etc.). Arabic has a third form especially for two common nouns called the *dual*. So if you were talking about facial features, for example, you would use it for eyes, ears, and eyebrows:

one eye, ear, eyebrow	عَيْن، أُذُن، حَاجِب
two eyes, ears, eyebrows	عَيْنَان، أُذُنَان، حَاجِبَان
many eyes, ears, eyebrows	عُيُون، أَذَان، حَوَاجِب

Handy extras

Eastern features	مَلَامِح شَرْقِيَّة
curly hair	شَعْر مُجَعَّد
dyed hair	شَعْر مَصْبُوغ
blonde (masc., fem.)	أَشْقَر، شَقْرَاء
thick eyebrows	حَوَاجِب كَثِيفَة

thin mustache

شَارِبٍ رَفِيعٍ

tattoo

وَتَشْمٍ/وَتَشْوِمٍ

gray beard

لِحْيَةٍ بَيْضَاءٍ

Note that in Arabic hair turns **white** with age, not gray. (More about colors later.)

Local flavors

From my eye!
(I will gladly do this for you!)

مِنْ عَيْنِي!

My neck is for you!
(I will do anything for you!)

رَقَبَتِي لَكَ!

From the sweat of my forehead!
(It is legitimately mine!)

مِنْ عَرَقِ جَبِينِي!

EXERCISE

2-3

Circle the appropriate word. Your choice will depend on how many of each feature a normal person is expected to have (one/two/a large number). Then write your answers in Arabic in the space provided.

- ١ أَنْفٍ (واحد/اثنان/عَدَدٌ كَبِيرٍ) _____
- ٢ جَبِينٍ (واحد/اثنان/عَدَدٌ كَبِيرٍ) _____
- ٣ أُذُنٌ (واحد/اثنان/عَدَدٌ كَبِيرٍ) _____
- ٤ عَيْنٍ (واحد/اثنان/عَدَدٌ كَبِيرٍ) _____
- ٥ رَقَبَةٌ (واحد/اثنان/عَدَدٌ كَبِيرٍ) _____
- ٦ لِحْيَةٌ (واحد/اثنان/عَدَدٌ كَبِيرٍ) _____
- ٧ وَجْهٍ (واحد/اثنان/عَدَدٌ كَبِيرٍ) _____
- ٨ جَفْنٍ (واحد/اثنان/عَدَدٌ كَبِيرٍ) _____
- ٩ رَأْسٍ (واحد/اثنان/عَدَدٌ كَبِيرٍ) _____
- ١٠ سِنَّةٌ (واحد/اثنان/عَدَدٌ كَبِيرٍ) _____
- ١١ حَاجِبٍ (واحد/اثنان/عَدَدٌ كَبِيرٍ) _____
- ١٢ نَقْنٍ (واحد/اثنان/عَدَدٌ كَبِيرٍ) _____
- ١٣ رِمَشٍ (واحد/اثنان/عَدَدٌ كَبِيرٍ) _____
- ١٤ شَارِبٍ (واحد/اثنان/عَدَدٌ كَبِيرٍ) _____
- ١٥ فَكٍّ (واحد/اثنان/عَدَدٌ كَبِيرٍ) _____

The body الجِسم

male	ذَكَرٌ/ نُكُورٌ
female	أُنْثَى/ إِنْثَى
masculinity	ذُكُورَةٌ
femininity	أُنُوثَةٌ
youth	شَابٌ/ شَبَابٌ
tall	طَوِيلٌ/ طَوَالٌ
short	قَصِيرٌ/ قِصَارٌ
(of) average height	مُنَوَسِّطُ الطَّوْلِ
dark complexion	بَشْرَةٌ دَاكِنَةٌ
overweight	بَدِينٌ/ بُدْنٌ
thin	نَحِيفٌ/ نِحَافٌ
broad-shouldered	عَرِيضُ الكَتِفَيْنِ
muscular	مَفْتُولُ العَضَلَاتِ
graceful	رَشِيقٌ/ رَشِيقُونَ

Character الشَّخْصِيَّة

honest	أَمِينٌ/ أَمْنَاءٌ
attractive	جَدَّابٌ/ جَدَّابُونَ
stingy	بَخِيلٌ/ بَخَالٌ
generous	كَرِيمٌ/ كَرَمَاءٌ
poor	فَقِيرٌ/ فُقَرَاءٌ
wealthy	ثَرِيٌّ/ أَثْرِيَاءٌ
greedy	جَشِيعٌ/ جَشِيعُونَ
careless	مُهْمِلٌ/ مُهْمِلُونَ
courageous	شُجَاعٌ/ شُجْعَانٌ
belligerent	عُدْوَانِيٌّ/ عُدْوَانِيُونَ
nosy	فُضُولِيٌّ/ فُضُولِيُونَ
kind-hearted	طَيِّبُ القَلْبِ
short-tempered	سَرِيعُ الغَضَبِ
likable, easy to get along with (“digestable”)	مَهْضُومٌ

Here are two ads from the “Lonely Hearts” section. Read them and then answer the questions that follow. First, this is an ad placed by Gigi Mustafa:

أنا أَبَحَثُ عن شابِّ، طويلٍ وعريضِ الكتِفَيْنِ ومَفْتُولِ العَضَلَاتِ. بَشْرَتُهُ داكنةٌ ومَلامحُهُ شَرْقِيَّةٌ. له شَارِبٌ ولِحْيَةٌ. من عَائِلَةٍ كَبِيرَةٍ. ثَرِيٌّ وكَرِيمٌ وجَذَّابٌ. عنده سَيَّارَةٌ مِن طِرَازٍ جَدِيدٍ وَبَيْتٌ كَبِيرٌ فِي حَيِّ رَاقٍ فِيهِ حَدِيقَةٌ وَحَمَّامٌ سَبَاحَةٌ. عنده مَصْرِفٌ أَوْ مَحَلٌّ جَوْهَرَجِيٌّ.

Now, the ad placed by Ali Nasri:

أنا أَبَحَثُ عن شَابَّةٍ، مُتَوَسِّطَةِ الطَّوْلِ وشَقْرَاءَ. رُشِيْقَةٌ وَأَمِينَةٌ وَتَبَسُّمٌ كَثِيرًا. تَحَبُّ الأَطْفَالَ والزَّهْرَ. أنا أَعْمَلُ فِي مَكْتَبِ مُحَامَاةٍ صَغِيرٍ. أنا أَسْتَحْدِمُ المُواصَلَاتِ العَامَّةَ كُلَّ يَوْمٍ وَلَكِن عِنْدِي دَرَجَةٌ وشَقَّةٌ صَغِيرَةٌ من عُرْفَةٍ وَاحِدَةٍ فِي حَيِّ شَعْبِيٍّ فِي أَطْرَافِ المَدِينَةِ.

EXERCISE

2·4

Decide which translation best represents the Arabic.

١ أنا أَبَحَثُ عن شابِّ طَوِيلٍ.

I am searching for a tall young man.

I have been searching for a long time.

I am searching for a long-term friendship.

٢ هَذَا الشَّابُّ مَفْتُولُ العَضَلَاتِ وَبَشْرَتُهُ دَاكِنَةٌ.

I'm hoping to find the right young man for me.

This young man is muscular with a dark complexion.

I can see you are muscular, but you have a dark side.

٣ هَذَا الشَّابُّ عَرِيضُ الكَتِفَيْنِ وَمَلامحُهُ شَرْقِيَّةٌ.

My broad shoulders are one of my better features.

Your shoulders are broad which is an Eastern feature.

This young man has broad shoulders and Eastern features.

٤ هلْ عِنْدَكَ بَيْتٌ كَبِيرٌ فِي حَيِّ رَاقٍ؟

Did you buy a big house in this neighborhood?

Do you have a swimming pool in your garden?

Do you have a big house in an up-scale neighborhood?

٥ هل عندك مصرف أو محلّ جوهريّ؟

Does your family own a bank in town?

Do you own a bank or a jewelry store?

Does this bank own a jewelry store?

٦ أنا أبحث عن شابة شقراء.

I am a blonde young man.

I am looking for a young blonde woman.

A blonde young woman is looking for me.

٧ هذه الشابة رشيقة وتحبّ الأطفال والزهور.

This young woman is graceful and she loves children and flowers.

These flowers are as beautiful as this young woman over there.

These flowers are so beautiful; they remind me of you.

٨ هل عندك شقّة صغيرة من غرفة واحدة؟

Can I rent an apartment like yours for one year?

Do you have a small one-room apartment?

Do you have one small apartment?

EXERCISE

2.5

Based on the ads, decide whether the statements are true or false.

1. Gigi thinks Ali is just what she's looking for. (T/F)
2. Ali works in a small law firm. (T/F)
3. Gigi doesn't care too much about material things. (T/F)
4. Ali drives to work every morning. (T/F)
5. Gigi appears to like men with beards. (T/F)
6. Ali's apartment is in the city center. (T/F)

Local flavors

hijab (veil covering a woman's hair)	حِجَابٌ/أَحْجَبَ
A woman wearing a hijab	امْرَأَةٌ مُحَجَّبَةٌ
niqab (veil covering a woman's face and hair)	نِقَابٌ
A young woman wearing a niqab	فَتَاةٌ مُنْقَبَةٌ
burka (veil covering a woman's whole body, except the eyes)	بُرْقُوعٌ/بِرَاقِعٌ
<i>ghutra</i> and <i>shimaagh</i> (traditional head covers worn by men, mostly in the Gulf region)	عُطْرَةٌ وَشِمَاغٌ

Note how the root is the same for “eyebrow” and “hijab”; it is the root for conceal, protect, or hide.

حَجَبٌ/يَحْجُبُ

Handy extras

Here are a couple of examples of physical features being borrowed to make verbs:

to head (be at the forefront)	تَرَأَسَ/يَتَرَأَسُ
Who will head the meeting?	مَنْ سَيَتَرَأَسُ الْإِجْتِمَاعَ؟
to tail (to be at the tail end)	تَدَيَّلَ/يَتَدَيَّلُ
My name is at the tail end of the guest list!	إِسْمِي يَتَدَيَّلُ قَائِمَةَ الضُّيُوفِ!

It's action time

to attract	جَذَبَ/يَجْذِبُ
to repel	نَفَرَ/يُنْفِرُ
to want	أَرَادَ/يُرِيدُ
to love/like	أَحَبَّ/يُحِبُّ
to hate	كَرِهَ/يَكْرَهُ
to behave	تَصَرَّفَ/يَتَصَرَّفُ
to sweat	عَرِقَ/يَعْرِقُ
to pant	لَهَثَ/يَلْهَثُ

Your friend Dave, who doesn't speak a word of Arabic, has witnessed a robbery in rural Cairo. He is keen on helping the local police by giving them a full description of the criminal. However, there is a major language barrier. You step in and offer to be the police interpreter. Tick the correct translation.

He is a tall man. ١

هو رجل فُضُولِيّ.

هو رجل طويل.

هو رجل جَدَّاب.

He has a thick moustache. ٢

له بُرُقُع رماديّ.

له لِحِيَة قصيرة.

له شَارِب كَثِيف.

He has short, curly hair and a long beard. ٣

له شعر قصير جَدَّاب ولحِيَة قصيرة.

له رأس كبير أبيض وشارب صغير.

له شعر قصير مُجَعَّد ولحِيَة طويلة.

His nose is big. ٤

أَنفُهُ كبير.

أَنفُهُ جَدَّاب.

أَنفُهُ أبيض.

He was sweating a lot. ٥

كان يَعْرِق كثيراً.

كان فُضُولِيًّا جداً.

كان يَحْجِب كُلَّ شَيْءٍ.

He has an honest face and an attractive smile. ٦

له رأس كبير وشعر جَدَّاب.

له وَجْه أمين وابتسامة جَدَّابَة.

له ابتسامة جَدَّابَة وَدَقْنُهُ كبير.

Select the Arabic expression that best describes the following characters and their behavior.

He sails around the world in two luxury yachts, one for him, ١
and one for his staff.

رجل جَذَابٍ / رجل فُضُولِيٍّ / رجل ثَرِيٍّ

She opened and looked inside every drawer, box, bag, jar, ٢
and envelope in our house.

إمرأة مُحَجَّبةٍ / امرأة فُضُولِيَّةٍ / امرأة جَذَابَة

He sat down, then ordered every dish on the menu. ٣

رجل له شارب كثيفٍ / رجل له لحية طويلةٍ / رجل جَشِعٍ

The bride stood on a chair to kiss the groom on the cheek. ٤

فتاة مُنْقَبَة / فتاة قصيرةٍ / فتاة ملامحها شَرْقِيَّة

Last summer we worked in his garden for 6 hours and he didn't even ٥
offer us a glass of water.

رجل بَخِيلٍ / رجل له لحية بِيضاءٍ / رجل له ابتسامة جَذَابَة

She returned the gold watch I had forgotten in her taxi. ٦

إمرأة شعرها قصيرٍ / فتاة أَمِينَة / فتاة أنفها كبير

It's action time

to be born	وُلِدَ / يُولَدُ
to die	مَاتَ / يَمُوتُ
to ask (a question, mostly)	سَأَلَ / يَسْأَلُ
to ask (a favor, mostly)	طَلَبَ / يَطْلُبُ
to marry	تَزَوَّجَ / يَتَزَوَّجُ
to accept	وَافَقَ / يُوافِقُ
to decline	رَفَضَ / يَرْفُضُ
to discuss	نَاقَشَ / يُناقِشُ
to chatter	تَرَتَّرَ / يُترَتِّرُ

In each group, there are two people who have similar views or habits, and one who differs.
See if you can spot the one who differs.

١ تُحِبُّ زَوْجَةَ عَمِّي أَنْ تُتَرَبِّثَ.

تُتَرَبِّثُ سَمِيرَةَ كَثِيرًا مَعَ أُمِّي.

لَا تُتَرَبِّثُ عَمَّتِي مَعَ أَبِي.

٢ قَالَ أَبِي «لَا!».

وَأَفَقَّتْ خَالَتِي.

رَفَضَتْ عَمَّتِي.

٣ أَعْمَامِي كُلُّهُمْ أَثْرِيَاءُ وَكُرَمَاءُ.

كُلُّ عَائِلَتِي فُقَرَاءُ وَبُخَلَاءُ.

خَالَتِي كَرِيمَةٌ وَثَرِيَّةٌ.

٤ أَنَا لَا أُرِيدُ أَنْ أَتَزَوَّجَ أَبَدًا.

وَأَفَقَّتْ دَالِيَا لِأَنَّهَا تُرِيدُ أَنْ تَتَزَوَّجَ أَحْمَدَ.

تَرَفُّضُ سَمِيرَةَ ابْنَةِ خَالَتِي الزَّوْجَ تَمَامًا.

٥ وَأَفَقَّتْ أُمِّي وَقَالَتْ: رَقَبَتِي لَكَ!

إِبْتَسَمَ أَبِي وَقَالَ: مَنْ عَيْنِي!

رَفَضَتْ عَمَّتِي وَقَالَتْ: لَا تُتَنَاقِشْنِي!

٦ أَنَا لَا أُحِبُّ الشُّوَارِبَ.

تَكْرَهُ جِيهَانَ الشُّوَارِبَ.

تُحِبُّ سَمِيرَةَ شَارِبَ زَوْجِهَا.

Local flavors

the boy (takes after) his maternal uncle

الولد لِخاله

Arab family members will look for similarities between a young son and his maternal uncle to show how true this expression is. Chances are, if you look hard enough you will find something in common between them.

In English, many things can sometimes be described as heavy: “a heavy load,” “heavy industry,” and even “a heavy heart.”

In Arabic, you can add “heavy shadow”; we say “heavy-shadowed” to suggest someone is totally humorless:

ثَقِيلُ الظِّلِّ

And we say “heavy-blooded” to suggest someone is insufferable.

ثَقِيلُ الدَّمِّ

In addition, here are a few more things that can also be “heavy” in Arabic:

hearing: hard of hearing

ثَقِيلُ السَّمْعِ

an annoying guest, perhaps overstaying his or her welcome

ثَقِيلُ ضَيْفٍ

In addition, there are two types of men that are described as “heavy”:

an attractive young man who pretends to be not interested in girls

شَابٌ ثَقِيلٌ

and an older, richer man with an air of authority about him

رَجُلٌ ثَقِيلٌ

As for lightness, we have . . .

lightness of the hand; useful for picking pockets, giving injections, and similar activities

خَفِيفُ اليَدِ

lightness of movement; agility and nimbleness

خَفِيفُ الحَرَكَةِ

And, lightness of shadow and blood, which are the opposite of what we’ve described above

خَفِيفُ الظِّلِّ وَخَفِيفُ الدَّمِّ

Social occasions المناسبات الإجتماعية

party/event

حَفْلَةٌ / حَفَلَات

charity event

حَفْلٌ خَيْرِيٌّ / حَفَلَاتٌ خَيْرِيَّةٌ

banquet

مَأْدُبَةٌ / مَأَدِب

engagement

حُطُوبَةٌ / حُطُوبَات

wedding

حَفْلُ الرِّفَافِ / حَفَلَاتُ الرِّفَافِ

wedding procession

رَقَّةٌ / رَقَّات

birthday

عِيدُ مِيلَادٍ / أَعْيَادُ مِيلَادٍ

circumcision

طُهُورٌ

funeral

جَنَازَةٌ / جَنَازَات

wake

مَأْتَمٌ / مَأْتَمَات

Handy extras

mother of the bride	أُمُّ الْعَرُوسِ
courtesy visit	زِيَارَةٌ مُجَامَلَةٌ / زِيَارَاتُ مُجَامَلَةٍ
greeting the neighbors	تَحِيَّةُ الْجِيرَانِ
religious occasion	مُنَاسَبَةٌ دِينِيَّةٌ / مُنَاسَبَاتُ دِينِيَّةٍ
social activities	إِجْتِمَاعِيَّاتٌ

Local flavors

incense	بُخُورٌ
sherbet	شَرِبَاتٌ

Traditionally, the first step in the marriage process is that the young man and his father approach the young woman's father to ask for her hand in marriage. If everyone broadly agrees and the man is accepted, the father and future son-in-law shake hands and recite together the first chapter/surat (سُورَةٌ) of the Quran, called the Opener (الْفَاتِحَةُ).

This is followed by a round of sherbet and some high-pitched trilling (زَغَارِيدٌ) by the women-folk. These alert the neighbors that something really special has just happened in that particular household.

Quite often, the women will have already done all the preliminary testing of the waters before any of this actually happens.

I'm going to have lunch with my fiancée.	سَأَتَنَاوَلُ الْعَدَاءَ مَعَ خَطِيْبَتِي.
My mother-in-law likes green tea.	حَمَاتِي تُحِبُّ الشَّايَ الْأَخْضَرَ.
His widow is quite young.	أَرْمَلَتُهُ صَغِيرَةٌ السِّنِّ.
triple divorce	طَّلَاقٌ بِالثَّلَاثَةِ

Many years ago, a man could divorce his wife, in a moment of madness, by saying "I divorce you!" Mind you, saying "I divorce you!" just *once* meant that the door was left slightly ajar, and they could, technically, kiss and make up. They would be still married, and they could live happily ever after.

But, then again, in a moment of weakness, for example, this whole scenario could be repeated for a *second* time.

However, and it's a big however, if it happened for a *third* time it is final and they cannot remarry unless she marries, then divorces, a different man first.

EXERCISE

2·9

Write the opposite of each word in the space provided.

- ١ يَرْفُضُ _____
 ٢ نَحِيفٌ _____
 ٣ كَرِيمٌ _____
 ٤ قَصِيرٌ _____
 ٥ يَكْرَهُ _____
 ٦ زَوْجٌ _____

EXERCISE

2·10

Complete each of the following sentences by making the logical choice from the three options that follow it.

- ١ أحمد رجل جَدَّابٌ لأنه ...
 طويل وخفيف الدم وكريم.
 بدين وبخيل وقصير.
 جَشِعٌ وبخيل وَيَعْرِقُ كثيراً.
- ٢ تعيش داليا في نعيم لأن ...
 زوجها فقير وفُضُولِي وبدين.
 خطيبها ثري وكريم وَيُحِبُّهَا.
 حَمَاتِهَا بخيلة وتُتَرَثِرُ كثيراً معها.
- ٣ كلَّ الجيران يُحِبُّونَ أنور لأنه ...
 يَكْرَهُ الابتسام والتحيّة والحفلات.
 ثقيل الظلِّ وَيُحِبُّ المَأْتَمَ والجِنَازات.
 كريم وَيُحِبُّ الجيران والمناسبات الاجْتِمَاعِيَّة.
- ٤ أُحِبُّ في أبي ...
 أَنَّهُ كريم وخفيف الدم.
 أَنَّهُ بخيل وثقيل الظلِّ وَيَرْفُضُ الابتسام.
 أَنَّهُ فُضُولِي وَجَشِعٌ وَيَكْرَهُ عيد ميلادي.

٥ تَكَرَّهَ حَمَاتِي ...

الكرم والأمانة والابتسام.

أن تعيش في نعيم.

تَجَاعِيدِ الْوَجْهِ.

٦ كَلَّ أَصْدِقَائِي يُحِبُّونَ أُمِّي لِأَنَّهَا ...

بخيلة وفُضُولِيَّة.

مُنْفَرَّةً وَتَرْفُضُ كُلَّ شَيْءٍ.

كريمة وتُحِبُّ الْإِبْتِسَامَ.

EXERCISE

2·11

You are an ace secret agent monitoring a dangerous gang of thieves from the roof of a high building. Your team is spread out everywhere below, and you relay anything suspicious to them using concealed radio. Choose the Arabic sentence that best describes what you are seeing.

١ "On train station platform. Tall man. Thick moustache."

على رصيف الميناء. رجل طويل. ثقيل السَّمْع.

على رصيف محطة القطار. رجل طويل. شارب كثيف.

على رصيف محطة القطار. رجل قصير. خفيف الحَرَكَة.

٢ "Entrance to orphanage. Thin woman. Short hair. Big nose."

مَدَخَلِ الْمَطْبَعَة. أَرْمَلَة صَغِيرَة فِي السِّنِّ. شَعْرٌ مُجَعَّد.

سُلَّم قَاعَة الْمَزَادَات. زَوْجَة عَمِّي. حَوَاجِبٌ كَثِيفَة.

مَدَخَلِ الْمَلَجَاء. امْرَأَة نَحِيفَة. شَعْرٌ قَصِير. أَنْفٌ كَبِير.

٣ "Hospital stairs. Short woman. Large tattoo on neck."

سَلَالِمِ الْمَصْنَع. أُمُّ الْعَرُوسَة. حَمَاتِي تَحِبُّ الشَّاي الْأَخْضَر.

سَلَالِمِ الْمُسْتَشْفَى. امْرَأَة قَصِيرَة. وَشَمٌ كَبِير عَلَى الرِّقْبَة.

سَلَالِمِ الْمُسْتَشْفَى. رَجُلٌ قَصِير. تِمْنَالٌ كَبِير.

“Three now together on sidewalk. They chatter outside jewelry store.” ٤

ثلاثة رجال في مصعد. كرسي هزاز. اتجاه واحد.
الثلاثة الآن بجانب فئارة بيضاء يُثرثرون خارج المصنع.
الثلاثة الآن معاً على رصيف الشارع. يُثرثرون خارج محلّ الجوهري.

“They enter jewelry store. Three minutes inside.” ٥

الثلاثة الآن مع رجل قصير. يشترون ثلاثة كراسي.
يدخلون محلّ الجوهري. في الداخل ثلاث دقائق.
الباب والرُفرف والأريكة. ثلاثة رجال في المصعد.

“Out of jewelry store. Speeding toward car. Car speeding toward tunnel.” ٦

خارج البيت المسكون. يُسرعون باتجاه الأحياء الراقية. هناك سيّارتين.
يخرجون من محلّ الجوهري. يُسرعون باتجاه سيّارة. تُسرع السيّارة باتجاه النفق.
نستطيع أن نمشي إلى هذه المحلات. ولكن أنا لا أرى. هناك طريقة أسرع.

“Inside tunnel. Tunnel conceals everything. I’m having lunch now.” ٧

ثلاثة كراسي هزازة. وشم كبير على رقبتة. يُثرثرون.
في النفق. يحجب النفق كل شيء. سأتناول الغداء الآن.
في مصعد. يحجب الرجل كل شيء. يتناولون الغداء.

Describing this and that

3

الجزء الثالث: وَصْفُ هَذَا وَهَذِهِ

Some descriptions بَعْضُ الْأَوْصَافِ

broad	عَرِيضٌ
narrow	ضَيِّقٌ
spacious	فَسِيحٌ
weak	ضَعِيفٌ
sturdy	مَتِينٌ
transparent	شَفَّافٌ
simple	بَسِيطٌ
complicated	مُعَقَّدٌ
empty	فَارِغٌ
vertical	عَمُودِيٌّ
horizontal	أَفْقِيٌّ
forward	أَمَامِيٌّ
backward	خَلْفِيٌّ
inverted	مَعكُوسٌ
visible	ظَاهِرٌ
hidden	خَفِيٌّ

Shape شَكْلٌ / أَشْكَالٌ

square	مُرَبَّعٌ / مَرَبَّعَاتٌ
rectangle	مُسْتَطِيلٌ / مُسْتَطِيلَاتٌ
triangle	مُثَلَّثٌ / مُثَلَّثَاتٌ
circle	دَائِرَةٌ / دَوَائِرٌ
pointed	مُدَبَّبٌ
flat	مُسَطَّحٌ
oval	بَيْضَاوِيٌّ

round	مُسْتَدِير
spherical	كُرْوِيّ
conical	مَخْرُوطِيّ
spiral	حَلَزُونِيّ
cubic	مُكْعَب
curve	مُنْحَنِيّ/مُنْحَنِيَّات
diameter	قُطْر/أَقْطَار
radius	نِصْفُ قُطْرِ الدَّائِرَةِ

EXERCISE

3·1

Complete each of the following sentences by making the logical choice from the three options that follow it.

١ لا توجد شاحنات كبيرة على الجسر لأنّه ...

ضَعِيف وَقَدِيم.

قَصِير وَمُكْعَب.

شَفَّاف وَأَخْضَر.

٢ الأولاد يحبّون هذا المَلْعَب لأنّه ...

مَسْكُون وَمَلْعُون.

يَحْبُبُ كُلَّ شَيْءٍ.

فَسِيح وَفَارِغ.

٣ سَأَلَ الْمُدْرِسُ الْأَوْلَادَ عَنِ قُطْرٍ ...

الْكِتَابِ.

الدَّائِرَةِ.

الثَّلَاجَةِ.

٤ يَحِبُّ الْمَشَاةَ هَذَا الرَّصِيفَ لِأَنَّهُ ...

عَرِيضٌ.

خَفِيفٌ.

حَلَزُونِيّ.

٥ تُريدُ زَوْجتي هذه الأريكة لأنها ...

مَعكوسة.

مَتينة.

على اليمين.

٦ نُريدُ أَثاثنا الآن لأن ...

شَقَّتْنا فارِغة.

رَصيف الميناء على اليسار.

مَلامِحنا شَرْقية.

Handy extras

There is a massive difference between them.

It covers vast areas.

هناك فَرْقٌ شاسِعٌ بَيْنَهُما.

إنَّها تُغَطِّي مِساخات شاسِعة.

Local flavors

“Has a long tongue”: used to describe someone who is rude and insolent.

“Has a long hand”: prone to stealing

“Has a long arm”: prone to hitting others

“Has a long neck”: proud

لسانُهُ طَوِيلٌ

يَدُهُ طَوِيلَةٌ

ذِرَاعُهُ طَوِيلٌ

رَقَبَتُهُ طَوِيلَةٌ

Other descriptions أوصاف أُخرى

liquid

powder

paste

lump

heap

shallow

deep

thorny

high

low

clear

سائِلٌ / سَوائِلٌ

مَسحوقٌ / مَساحيقٌ

مَعجونٌ / مَعاجينٌ

كُتْلَةٌ / كُتْلٌ

كُومةٌ / أَكوامٌ

ضَحَلٌ

عَميقٌ

شائِكٌ

مُرتَفِعٌ

مُنخَفِضٌ

واضحٌ

unclear
rough
smooth
soft
waxy
greasy
concentrated
slippery
pure
polluted
sticky
slight
giant
covered
exposed

غامِض
حَـشِين
نَاعِم
طَرِيّ
شَمْعِيّ
دُهْنِيّ
مُرَكِّز
زَلِق
نَقِيّ
مُلَوِّث
لَزِج
ضَنِيْل
عِمْلَاق
مُعْطَى
مَكْشُوف

EXERCISE

3·2

Write the opposite of each word or expression in the space provided.

١ عموديّ

٢ متين

٣ مُعَقَّد

٤ على اليسار

٥ قصير

٦ مُلَوِّث

٧ أَمَامِيّ

٨ مُنْخَفِض

٩ غامض

١٠ مَكْشُوف

Handy extras

Note the root: ف/ش/ك *ka/sha/fa*, to expose/to reveal, can be used to say . . .

He discovered that his car had disappeared.	اِكْتَشَفَ أَنْ سَيَّارَتَهُ اِحْتَفَّتْ.
The doctor examined my son.	كَشَفَ الطَّبِيبُ عَلَى ابْنِي.
I will never divulge the secret.	لَنْ أَكْشِفَ السِّرَّ أَبَدًا.
We'll wait until matters become clearer.	سَنَنْتَظِرُ حَتَّى تَتَكَشَّفَ الْأُمُورُ.
This is an amazing discovery, professor!	هَذَا اِكْتِشَافٌ مُذْهِلٌ يَا بَرُوفِيسِرْ!
They are away on a trip with the boy-scouts.	إِنَّهُمْ فِي رِحْلَةٍ مَعَ الْكَشَافَةِ.
Is this the final statement of accounts?	هَلْ هَذَا هُوَ كَشْفُ الْحِسَابِ النَّهَائِيِّ؟
We used the searchlights to look for the escaped prisoners.	اِسْتَخْدَمْنَا الْأَنْوَارَ الْكَشَافَةَ فِي الْبَحْثِ عَنِ الْمَسَاجِينِ الْهَارِبِينَ.
Your cover has been blown! You are a spy!	اِنْكَشَفَ أَمْرُكَ! أَنْتَ جَاسُوسٌ!

EXERCISE

3-3

Circle the appropriate word and then write it down in the space provided.

- ١ مَلْعَبُ الْجُودُو _____ ولكن ملعب التنس مكشوف. (مُعْطَى/بُرْتَقَالِي/خَشِين)
- ٢ الْأَطْفَالُ يَحْبُونَ حَمَّامَ السَّبَاحَةِ _____. (النِّهَائِي/الشَّائِك/الضُّحَل)
- ٣ أُرِيدُ مَائِدَةً كَبِيرَةً وَ _____ لعائتي وضيوفي. (مُسْتَدِيرَةٌ/زَلَقَةٌ/خَشِينَةٌ)
- ٤ اِنْتِظِرْ حَتَّى تَتَكَشَّفَ الْأُمُورُ لِأَنَّ هَذَا مَوْضُوعَ عَائِلِي _____. (مُسْتَطِيل/شَائِك/مَخْرُوطِي)
- ٥ الْغَسَّالَةُ وَ _____ فِي الْحَمَّامِ عَلَى الْيَمِينِ. (مَلْعَبُ الْجَوْلَف/الْمَسْحُوق/الشَّاجِنَةُ)
- ٦ هَذَا سِرٌّ _____ لَا أَكْشِفُهُ أَبَدًا! (مَعْكُوس/عميق/نصف قطر الدائرة)

It's action time

to form	شَكَّلَ/يُشَكِّلُ
to divide	فَسَّمَ/يُفَسِّمُ
to separate	فَصَلَ/يُفَصِّلُ
to bend	لَوَى/يَلْوِي
to grind	طَحَنَ/يَطْحَنُ
to inflate	نَفَخَ/يَنْفِخُ
to freeze	جَمَدَ/يُجَمِّدُ
to fold	طَوَى/يَطْوِي

More descriptions

necessary	لَازِمٌ
rare	نَادِرٌ
suitable	مُنَاسِبٌ
proportionate	مُنْتَنَاسِبٌ
relative	نِسْبِيٌّ
widespread	مُنْتَشِرٌ
movable	مُنْتَقِلٌ
desirable	مَرغُوبٌ
in demand	مَطْلُوبٌ
contemporary	مُعَاصِرٌ
reasonable	مَعْقُولٌ

Colors الألوان

The six basic colors at the top of the list below have their own feminine form which is included in parentheses.

red	أَحْمَرٌ (حَمْرَاءُ)
green	أَخْضَرٌ (خَضْرَاءُ)
yellow	أَصْفَرٌ (صَفْرَاءُ)
blue	أَزْرَقٌ (زَرْقَاءُ)
black	أَسْوَدٌ (سَوْدَاءُ)
white	أَبْيَضٌ (بَيْضَاءُ)
brown	بُرِّيٌّ
orange	بُرْتَقَالِيٌّ
pink	وَرْدِيٌّ
grey	رَمَادِيٌّ
purple	بَنْفَسَجِيٌّ

Local flavors

kohl-blue (deep)	كُحْلِيٌّ
olive-colored	زَيْتُونِيٌّ
honey-colored	عَسَلِيٌّ
lime-colored	لَيْمُونِيٌّ
apricot-colored	مَشْمِشِيٌّ
sky-blue	أَرْزَقٌ سَمَائِيٌّ

Select the logical answer and write it in the space provided.

- ١ اِبْتِي تَحَبُّ _____ (المصنع/محلّ الزهور/المستشفى) لأن فيه ألوان كثيرة.
- ٢ فيلم السينما القديم كان _____ (أبيض/عسليّ/أحمر) و _____ (أخضر/أسود/ليمونيّ).
- ٣ مَلَاعِبِ الجولف دائماً _____ (زرقاء/خضراء/سوداء) و _____ . (مَعْقُولَة/فسيحة/مُتَنَقِّلَة)
- ٤ مَلَامِحِهَا شَرْقِيَّة. شَعْرُهَا _____ (أخضر/برتقاليّ/أسود) و عِيُونُهَا _____ (بنيّة/مشمشيّة/صَفراء).
- ٥ ألوان السيّارات كثيرة جدّاً، ولكن الإطارات دائماً _____ (ليمونيّة/بنفسجيّة/سوداء).
- ٦ هل تحبّ الرّيّتون (الأزرق والأبيض/الأحمر والكحلي/الأسود والأخضر)؟

How much? كم؟

quantity

كَمِيَّة / كَمِيَّات

tenth

عُشْر / أَعْشَار

quarter

رُبْع / أَرْبَاع

third (one-third)

ثُلْث / أَثْلَاث

half

نِصْف / أَنْصَاف

three quarters

ثَلَاثَة أَرْبَاع

inch

بوصة / بوصات

hand span

شِبْر / أَشْبَار

foot

قَدَم / أَقْدَام

pound

رَطْل / أَرْطَال

ounce

أَوْقِيَّة / أَوْقِيَّات

drop

قَطْرَة / قَطْرَات

jugful

مِلء إِبْرِيْق

three glasses

ثَلَاثَة أَكْوَاب

teaspoon

مِلْعَقَة شاي / مَلَاعِق شاي

piece

قِطْعَة / قِطْع

handful

حَفْنَة / حَفَنَات

sum (of money)

مَبْلَغ / مَبَالِغ

wage; fee

أَجْر / أَجُور

minimum

الْحَدُّ الْأَدْنَى

maximum

الْحَدُّ الْأَقْصَى

surplus to requirements	زائد عن الحاجة
additional quantity	كَمِّيَّة إِضَافِيَّة / كَمِّيَّات إِضَافِيَّة
double	الضَّعْف
multiples	أَضْعَاف
majority	أَكْثَرِيَّة / أَكْثَرِيَّات
minority	أَقْلِيَّة / أَقْلِيَّات

Here are three ways to say “most people”: مُعْظَمُ النَّاسِ / أَغْلَبُ النَّاسِ / أَكْثَرُ النَّاسِ

Professor Boutros claims he has discovered a revolutionary new fuel for cars. A waiting worldwide audience pants with anticipation as he is being interviewed on television:

Interviewer: “Tell us about your discovery, Professor Boutros!”

بروفيسور بطرس: “يُنَاسِبُ إِكْتِشَافِي كُلِّ سَيَّارَةٍ مِنْ أَيِّ طِرَازٍ، وَ يُنَاسِبُ كُلَّ شَاجِنَةٍ بَأَيِّ حُمُولَةٍ عَلَى الطَّرِيقِ الْيَوْمِ. إِنَّهُ يَنَاسِبُ كُلَّ الْمُحَرِّكَاتِ. إِنَّهُ إِكْتِشَافٌ بَسِيطٌ جَدًّا. أَنَا إِكْتَشَفْتُهُ فِي مَطْبَخِي، وَالْآنَ سَيَّارَتِي هِيَ أَسْرَعُ سَيَّارَةٍ فِي الْمَدِينَةِ.”

Interviewer: “Your kitchen? So are you saying that anyone can easily make this new fuel at home?”

بروفيسور بطرس: “نَعَمْ. فِي أَيِّ مَطْبَخٍ أَوْ حَمَّامٍ.”

Interviewer: “Wonderful! So what does one need to make it?”

بروفيسور بطرس: “كِيلُو مِنْ مَعْجُونِ الْمِشْمِشِ الطَّرِيّ، وَكِيلُو مِنْ مَسْحُوقِ الْبَرْتِقَالِ الشَّمْعِيِّ مِنْ عِنْدِ الْخُضْرِيِّ، مَعَ نِصْفِ كِيلُو مِنْ لِسَانِ السَّمَكِ الدُّهْنِيِّ مِنْ عِنْدِ السَّمَاكِ. ثَلَاثَةُ أَكْوَابِ مِنْ عَصِيرِ اللَّيْمُونِ الْمُرَكَّزِ مَعَ حَفْنَةٍ مِنَ الشَّايِ الْأَخْضَرِ النَّاعِمِ. كِيلُو مِنْ مَعْجُونِ الزَّيْتُونِ الْأَخْضَرِ النَّقِّيِّ وَمِلْعَقَةٌ شَايٍ مِنْ مَعْجُونِ الزَّيْتُونِ الْأَسْوَدِ الْمُرَكَّزِ.”

Interviewer: “Very interesting, Professor.”

بروفيسور بطرس: “نَعَمْ. تُمْ مِلْءُ إِبْرِيْقٍ مِنْ شَرِبَاتِ الزُّهُورِ الْأَحْمَرِ اللَّزْجِ. وَمِنْ عِنْدِ الْحَلَّاقِ سَنَحْتَاجُ إِلَى ثَلَاثَةِ أَرْطَالِ مِنَ الشَّعْرِ الْأَشْقَرِ الشَّائِكِ مِنَ الشُّوَارِبِ، وَكُنْتَلَةٌ كَبِيرَةٌ إِضَافِيَّةٌ مِنَ الشَّعْرِ الْأَبْيَضِ الْخَشِنِ مِنَ اللَّحْيَةِ، لِأَنَّ شَعْرَ الرَّأْسِ لَا يُنَاسِبُ هَذَا الْإِكْتِشَافَ.”

Interviewer: “Yes, but . . .”

بروفيسور بطرس: “أَنَا وَضَعْتُ كُلَّ هَذَا فِي الْخَلَّاطِ تُمْ إِشْتَرَيْتُ جَرْدَلًا فَارِغًا وَمَتِينًا. وَضَعْتُ إِكْتِشَافِي فِي الْجَرْدَلِ وَمَعَهُ مِلْءُ إِبْرِيْقٍ غَمِيقٍ مِنْ مَعْجُونِ الْأَسْنَانِ السَّائِلِ وَكُومَةٌ كَبِيرَةٌ مِنَ الْبُخُورِ الْمَطْحُونِ.”

Interviewer: “This seems a little complicated, Professor.”

بروفيسور بطرس: “هَذَا مَوْضُوعٌ نَسْبِيٌّ!”

Select the English that best communicates the Arabic.

١ مَعْجُونِ الْمَشْمَشِ الطَّرِيّ

sweet apricot jelly

soft apricot paste

invisible apricot juice

٢ مَسْحُوقِ الْبُرْتُقَالِ الشَّمْعِيّ

fresh orange juice

empty orange jug

waxy orange powder

٣ لِسَانِ السَّمَكِ الدَّهْنِيّ

greasy fish tongue

fishy grease jars

fishy tongue in cheek

٤ عَصِيرِ اللَّيْمُونِ الْمُرَكَّزِ

a hint of lemon zest

concentrated lemon juice

lemon-flavored drinks

٥ الزَّيْتُونِ الْأَخْضَرَ النَّقِيّ

olive-colored paste

black and green olives

pure green olives

٦ شَرِبَاتِ الزَّهْوَرِ الْأَحْمَرِ اللَّزْجِ

red, sticky flower sherbet

flower sherbet with lemon

flowery red and orange pie

٧ هَذَا مَوْضُوعٌ نَسْبِيّ!

This is a relative issue!

It was a sticky subject!

This is a sensitive issue!

EXERCISE

3·6

Fill in the gaps in the English to match the Arabic.

١ أنا اكتشفته في مطبخي.

I _____ it in my _____.

٢ أيّ سيّارة وأيّ شاحنة

any _____ and any _____

٣ إنه يُناسب كلّ المحرّكات.

It _____ all _____.

٤ وضعتُ كلّ هذا في الخلّاط.

I put _____ of this in the _____.

٥ هذا الجريل الفارغ متين وشفّاف.

This empty bucket is _____ and _____.

٦ معجون الأسنان السائل

liquid _____

EXERCISE

3·7

After the interview, two car enthusiasts were having a debate in which they were on opposite sides. Match the opposites.

محرّك ضيق

١ مُحَرِّكٌ بَسِيطٌ

محرّك ضعيف

٢ محرّكٌ أَمَامِيٌّ

محرّك مُعَقَّدٌ

٣ محرّكٌ خَفِيٌّ

محرّك قديم

٤ محرّكٌ مَتِينٌ

محرّك بِصَوْتٍ مُنْخَفِضٍ

٥ محرّكٌ مُغَطِّيٌّ

محرّك خلفي

٦ محرّكٌ بِالْحَدِّ الْأَقْصَى

محرّك بِحَرَكَةٍ خَشِنَةٍ

٧ محرّكٌ عَرِيضٌ

محرّك ظاهر

٨ محرّكٌ بِصَوْتٍ عَالٍ

محرّك مكشوف

٩ محرّكٌ مُعَاَصِرٌ

محرّك بالحدّ الأدنى

١٠ محرّكٌ بِحَرَكَةٍ نَاعِمَةٍ

Handy extras

It's a drop in the ocean.

إنَّهَا قَطْرَةٌ فِي الْمَحِيطِ.

We will need to double the production.

سَنَحْتَاجُ إِلَى مُضَاعَفَةِ الْإِنْتِاجِ.

part (of)

جُزءٌ (من) / أَجْزَاءٌ (من)

even (number)

رَقْمٌ زَوْجِيٌّ / أَرْقَامٌ زَوْجِيَّةٌ

odd (number)

رَقْمٌ فَرْدِيٌّ / أَرْقَامٌ فَرْدِيَّةٌ

Materials المَوَادِّ

marble

رُخَامٌ

metal

مَعْدِنٌ / مَعَادِنٌ

cement

إِسْمَنْتٌ

ceramics

خَرْفٌ

scrap iron

حَدِيدٌ خُرْدَةٌ

bamboo

خَيْرَزَانٌ

glass

زُجَاجٌ

wood

خَشَبٌ / أَخْشَابٌ

sand

رَمْلٌ / رِمَالٌ

steel

صُلْبٌ

straw

قَشٌّ

stone

حَجَرٌ / أَحْجَارٌ

EXERCISE

3·8

You are in real estate and have inspected a new luxury villa that's up for sale. These are the quick notes you prepared. Complete the Arabic version of your notes, using the English for reference.

Desirable, in-demand suburb. Broad street. White external walls. ١

ضاحية _____ ومطلوبة. شارع _____ . الخارجية بيضاء.

Garden has visible character. Lots of flowers. ٢

الحديقة لها شخصيَّة _____ . الكثير من _____ .

Hidden entrance to swimming pool, children's playground, and tennis court. ٣

مدخل _____ لحمام السباحة، و _____ الأطفال والتنس.

Marble stairs. Doors and windows are green. Statues in spacious balconies. ٤

سلالم من _____ . الأبواب والشبابيك _____ . تماثيل في الشُّرفات _____ .

High ceiling. Exposed wood. Fireplace. ٥

مرتفع. الخشب. مدفأة. مدفأة.

Massive living room. To be divided? To be separated? ٦

حجرة الجلوس. تقسم؟ تقسم؟

Oval kitchen. Round bathrooms. ٧

مطبخ. حمامات.

Rare. Reasonable sum. I approve. ٨

مبلغ. أنا أوافق.

EXERCISE

3.9

I have bought lots of stuff for my new hotel. Help me select the logical destination. Circle the right word.

١ أنا اشتريت الكثير من الزهور الملونة. سنضعها في ...

الصيدلية

المدخل

الحلاق

٢ أنا اشتريت الكثير من الموائد المتينة. سنضعها في ...

المطعم

الشارع

السيارة

٣ أنا اشتريت الكثير من الزيتون والمشمش والبرتقال. سنضعها في ...

السلم

المدفأة

المطبخ

٤ أنا اشتريت الكثير من الكراسي الخشبية. سنضعها في ...

الخلط

حمام السباحة

غرفة حفيدي

٥ أنا اشتريتُ كمياتٍ إضافيّةٍ من الأثاث. سَنَصْعُهَا فِي ...

الْفُرْن

الْمَدْبَغَة

الْمَخْرَن

٦ أنا اشتريتُ كمّيّةً صغيرةً من الكباب لِأَتَنَاوَلَ الغداء. سَنَصْعُهَا فِي ...

الثَّلَاجَة

الْمِدْق

الطَّاحُونَة

Seeing there is no future in alternative fuel, Professor Boutros decides to become a marriage councilor. This is a transcript from the tape of his first case, Majid and Hoda:

هدى: يا بروفييسور بَطْرُس، نَحْنُ كُنَّا نَعِيشُ فِي نَعِيمٍ. حُبٌّ كَبِيرٌ وَزَوَاجٌ مَتِينٌ، وَلَكِنْ مَا جِدْ هَدَمَ كُلَّ شَيْءٍ.
ماجد: هُنَاكَ فَرْقٌ شَاسِعٌ بَيْنِنَا.

هدى: نَعَمْ. أَنَا إِمْرَأَةٌ نَادِرَةٌ. لِأَنَّي مَرْغُوبَةٌ، وَشَخْصِيَّتِي نَاعِمَةٌ، طَرِيَّةٌ، وَلَكِنَّهَا شَخْصِيَّةٌ قَوِيَّةٌ وَعَمِيقَةٌ.

ماجد: عَمِيقَةٌ؟! يَا بَرُوفِييسُورَ بَطْرُسَ، رَأْسُ زَوْجَتِي مُسَطَّحٌ. سَنَجِدُهَا أَمَامَ التِّلِفِيزِيُونِ أَوْ الْمِرْآةِ
أَوْ تَتَرْتَرُ فِي التِّلِفُونِ. هَذَا هُوَ سَقْفُهَا!

هدى: ماجد لِسانُهُ طَوِيلٌ وَرَأْسُهُ فَارِغٌ. زَوْجِي رَجُلٌ ضَعِيفٌ يَا بَرُوفِييسُورَ.

ماجد: أَنَا تَزَوَّجْتُهَا لِأَنَّهَا كَانَتْ رَشِيقَةً وَجَدَّابَةً وَكُلَّهَا أُنُوثَةٌ. وَالْآنَ . . . أَنَا تَزَوَّجْتُ ثَلَاجَةً يَا بَرُوفِييسُورَ!

هدى: أَنَا وَافَقْتُ لِأَنَّ مَا جِدَ كَانَ يَطْلُبُ مِنِّي الزَّوْاجَ سَبْعَ مَرَّاتٍ كُلَّ يَوْمٍ! كَانَ يَقُولُ لِي
”رَقَبَتِي لِي يَا هَدَى! عَيْنِي لِي يَا هَدَى!“

ماجد: كُلُّ أَقْرَابِي قَالُوا لَا! لَا تَتَزَوَّجِهَا! وَلَكِنْ أَنَا تَزَوَّجْتُهَا لِأَنَّهَا قَالَتْ أَنَّهَا تُحِبُّنِي.
الآنَ فَفَقَطُ تَكشَّفَتِ الْأُمُورُ.

هدى: وَأَنَا تَزَوَّجْتُهُ لِأَنَّ أُمَّهُ قَالَتْ لِي أَنَّهُ كَرِيمٌ وَثَرِيٌّ جَدًّا! وَالْآنَ إِكْتَشَفْتُ أَنَّهُ بَخِيلٌ وَفَقِيرٌ!
بَرُوفِييسُورَ بَطْرُسَ: هَذِهِ كُلُّهَا مَوَاضِيعٌ بَسِيطَةٌ.

Choose the English sentence that best describes the Arabic.

١ أنا امرأة نادرة ومرغوبة. كُنَّا نَعِيشُ فِي نَعِيمٍ.

I am a cultured and sensitive woman. We were living in misery.

He is a lovely man with rare qualities. We must try harder.

I am a rare and desirable woman. We were living in paradise.

٢ زوجي هَدَمَ كُلَّ شَيْءٍ. حُبِّ كَبِيرٍ وَزَوْاجٍ مَتِينٍ.

My marriage means everything to me. I will do everything to save it.

My husband demolished everything. A big love and a sturdy marriage.

My husband meant everything to me. But now, everything has changed.

٣ رَأْسُهَا مُسَطَّحٌ. الْمِرَاةُ وَالتِّلْفِيزِيُونُ وَالتِّلْفُونُ هِيَ سَقْفُهَا.

Her flat screen television took her away from me. She ignored the telephone.

Her head is flat. The mirror, the television, and the telephone are her ceiling.

I stared at the ceiling as she watched television. That's not a life any more.

٤ أُمُّهُ قَالَتْ لِي أَنَّهُ كَرِيمٌ وَثَرِيٌّ.

His mother told me he was generous and wealthy.

He told me his mother was generous and wealthy.

His mother told me he ate ice cream three times a day.

٥ كَانَتْ رَشِيقَةً وَجَدَّابَةً وَكَلَّهَا أُنُوثَةٌ.

She was a graceful dancer and a gifted singer.

She was graceful, attractive, and full of femininity.

She was attractive in a feminine sort of way.

٦ هَذِهِ كُلُّهَا مَوَاضِيَعٌ بَسِيْطَةٌ.

These issues can be dealt with.

These are all simple matters.

I think the solution is simple.

EXERCISE

3·11

Now decide what is true and what is false:

1. Hoda thinks Majid has destroyed their marriage. (T/F)
2. Majid thinks Hoda has a towering intellect. (T/F)
3. Hoda believes their marriage is solid. (T/F)
4. All of Majid's family were keen on Hoda. (T/F)
5. Majid used to ask Hoda to marry him about seven times a day. (T/F)
6. Majid's mother told Hoda that he was rich and generous. (T/F)
7. Hoda and Majid will live happily ever after. (T/F)

EXERCISE

3·12

Choose the Arabic sentence that best describes the English.

My character is deep, but it is soft and smooth. ١

- شخصيَّتي ناعمة، لأنني امرأة نادرة وعميقة.
 أنا امرأة نادرة لأنني عميقة وأحب زوجي.
 شخصيَّتي عميقة، ولكنها ناعمة وطريّة.

I am a rare woman, graceful and attractive. ٢

- أنا امرأة جدّابة، رشيقة ونادرة.
 أنا امرأة نادرة، رشيقة وجدّابة.
 أنا زوجة ناعمة، شخصيَّتي نادرة.

You will find her over there, chatting on the telephone. ٣

- التليفون هناك، ستجده بجوار الباب.
 زوجتي الناعمة تثرثر في التليفون.
 ستجدها هناك، تثرثر في التليفون.

Now, matters have become clearer. ٤

الآن هو أفضل الأوقات.

الآن، تَكَشَّفَتِ الأمور.

هذا هو الموضوع النادر.

Is he rich and generous, or poor and stingy? ٥

هل هي رشيقة وجذّابة أم فقيرة وبخيلة؟

هل هو ثريّ وكريم أم فقير وبخيل؟

هل هي نادرة وعميقة أم رشيقة وثرية؟

I will demolish this solid house! ٦

أنا سأبني البيت ثمّ أهدمه!

هذا أفضل البيوت المتينة اليوم!

أنا سأهدم هذا البيت المتين!

Time

الجزء الرابع: الوقت

4

A special week أسبوع خاص

closed Sunday	مُغْلَقَ يَوْمِ الْأَحَدِ
try on Monday	حَاوِلْ يَوْمَ الْإِثْنَيْنِ
next Tuesday	يَوْمَ الثَّلَاثَاءِ الْقَادِمِ
definitely on Wednesday	أَكِيدْ يَوْمَ الْأَرْبَعَاءِ
last Thursday	يَوْمَ الْخَمِيسِ الْمَاضِي
except Fridays	مَا عَدَا أَيَّامَ الْجُمُعَةِ
maybe Saturday evening	رُبَّمَا مَسَاءَ السَّبْتِ

From time to time من وقت إلى آخر

today	اليوم
tomorrow	غداً
yesterday	أمس
daily	يومي
weekly	أسبوعي
monthly	شهري
yearly	سنوي
next week	الأسبوع القادم
last month	الشهر الماضي
hourly	كل ساعة
until now	حتى هذه الساعة
at any hour	في أي ساعة
in an hour	بعد ساعة
within an hour	خلال ساعة
for two hours	لمدة ساعتين
five minutes ago	منذ خمس دقائق

once every week

مَرَّةٌ كُلُّ أُسْبُوعٍ

twice a year

مَرَّتَيْنِ فِي السَّنَةِ

Long time وقت طويل

once in a lifetime

مَرَّةً فِي الْعُمُرِ

in the future

فِي الْمُسْتَقْبَلِ

my whole life

حَيَاتِي كُلِّهَا

all my life

طَوَالَ عُمْرِي

forever

إِلَى الْأَبَدِ

never

أَبَدًا

indefinitely

إِلَى مَا لَا نِهَآيَةَ

Local flavors

The month of Ramadan

شَهْرُ رَمَضَانَ

This is probably the most famous month in the Islamic lunar calendar. During this month, Muslims are meant to focus on prayer, spirituality, charity, and fasting from sunrise to sunset. The last ten days of this month are called العَشْرَةُ الْآوَاخِرِ.

Friday prayer

صَلَاةُ الْجُمُعَةِ

Muslims pray for about five minutes five times each day. These prayers are spread over fixed times of the day and so people in the Middle East will often use prayer times to set or describe arrangements . . .

Come to my house
before sunset prayers.

تَعَالِ إِلَى بَيْتِي قَبْلَ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ.

We went early;
right after dawn prayers.

ذَهَبْنَا فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ بَعْدَ
صَلَاةِ الْفَجْرِ مُبَآشِرَةً.

EXERCISE

4.1

Ahmad gets confused, and often forgets what day it is. Help him by writing the correct day.

١ السَّمَآكُ مُغْلَقٌ يَوْمَ الْأَحَدِ، وَهُوَ مُغْلَقٌ الْيَوْمَ. غَدًا هُوَ يَوْمٌ _____

٢ أَنَا أَزُورُ أُمَّيْ كُلَّ يَوْمٍ جُمُعَةً لِمُدَّةِ سَاعَتَيْنِ. أَنَا زَرْتُ أُمَّيْ أَمْسَ. الْيَوْمَ هُوَ يَوْمٌ _____

٣ الْيَوْمَ هُوَ الْأَرْبَعَاءُ، وَنَحْنُ فِي الْمَسَاءِ. غَدًا هُوَ يَوْمٌ _____

٤ أَنَا أَسْتَخْدِمُ السَّيَّارَةَ يَوْمَ السَّبْتِ. سَأَسْتَخْدِمُهَا غَدًا. الْيَوْمَ هُوَ يَوْمٌ _____

٥ كُلُّ أُسْبُوعٍ أَذْهَبُ إِلَى سَوْقِ الْخُضَارِ يَوْمَ الْإِثْنَيْنِ. أَنَا كُنْتُ هُنَاكَ الْيَوْمَ. أَمْسَ كَانَ يَوْمٌ _____

٦ يَبْدَأُ شَهْرُ رَمَضَانَ غَدًا. أَوَّلُ يَوْمٍ هُوَ الْخَمِيسَ. الْيَوْمَ هُوَ يَوْمٌ _____

Complete the Arabic with a time phrase to match the English.

١ I go to the club once a week . . .

أَذْهَبُ إِلَى النَّادِي _____

٢ . . . but I never go on Sunday.

وَلَكِنِّي لَا أَذْهَبُ _____ يَوْمَ الْأَحَدِ.

٣ Where's the manager? He left five minutes ago . . .

أَيْنَ الْمُدِيرِ؟ حَرَجَ _____

٤ . . . but he'll be back within an hour.

وَلَكِنَّهُ سَيَرْجِعُ _____

٥ Most muslims perform the duty of the pilgrimage once in a lifetime.

يُؤَدِّي أَغْلَبُ الْمُسْلِمِينَ فَرِيضَةَ الْحَجِّ _____

٦ It seems that the journey will go on for ever.

يَبْدُو أَنَّ الرَّحْلَةَ سَتَسْتَمِرُّ _____

٧ I haven't seen a gas station for two hours.

لَمْ أَرَ مَحْطَةَ بَنْزِينٍ _____

٨ We will never arrive!

لَنْ نَصِلَ! _____!

It's action time

to start	بَدَأَ/يَبْدَأُ
to finish (something else)	أَنْهَى/يُنْهِئُ
to (come to an) end	إِنْتَهَى/يَنْتَهِي
to postpone	أَجَّلَ/يُؤَجِّلُ
to continue	اسْتَمَرَ/يَسْتَمِرُّ
to suspend	عَلَّقَ/يُعَلِّقُ
to delay	أَخَّرَ/يُؤَخِّرُ
to wait	إِنْتَظَرَ/يَنْتَظِرُ
to set off	إِنْطَلَقَ/يَنْطَلِقُ
to hurry	أَسْرَعَ/يُسْرِعُ

متى؟ When?

dawn	الفجر
daybreak; first light	بُزوغ الفجر
sunrise	الشروق
morning	الصباح
noon	الظهر
afternoon	بعد الظهر
sunset	الغروب
twilight	شفق
evening	المساء
midnight	منتصف الليل
What time is it?	كم الساعة؟
wristwatch	ساعة يد
wall clock	ساعة حائط
stopwatch	ساعة توقيت

EXERCISE

4.3

Match the 24-hour clocks with the times of day.

14:30	منتصف الليل
12:00	الفجر
00:00	الصباح
10:30	الظهر
05:30	بعد الظهر
19:00	الغروب
19:30	الشفق
21:30	المساء

Nadia is describing a typical slice of her life. Select the suitable missing words and then fit them into the spaces provided.

أَطْرَافِ الْمَسَاءِ بَيْتِي الظُّهْرِ أَبْدَأُ الصَّبَاحِ أَنْطَلِقَ الْمَطْبِخِ الْفَجْرِ

_____ يومي في _____ الباكر. بعد صلاة _____ مباشرة، أذهب إلى _____
وَأَتَنَاوَلُ الْإِفْطَارَ. _____ في سيارتي إلى المطار في _____ المدينة وَأَعْمَلُ هُنَاكَ حَتَّى _____.
ثم أَتَّجِهُ إِلَى _____. يوم الجمعة أُحِبُّ أَنْ أَلْعَبَ التَّنِيسَ السَّاعَةَ الثَّلَاثَةَ بَعْدَ _____ مع أُخْتِي سَمِيرَةَ.

Handy extras

How old are you?

كَمْ عُمْرِكَ؟

Please! Don't waste your time there.

أَرْجوكُمْ! لَا تُضَيِّعُوا وَقْتَكُمْ هُنَاكَ.

Did you cancel the trip due to time restrictions?

هَلْ أَلْغَيْتُمُ الرِّحْلَةَ بِسَبَبِ ضَيْقِ الْوَقْتِ؟

We'll try next time.

سَنُحَاوِلُ فِي الْمَرَّةِ الْقَادِمَةِ.

Local flavors

“God willing” is an important concept for Muslims in the Middle East. These expressions are usually part of their answer to many questions. Literally, they are . . .

if God wishes it to be so

إِنْ شَاءَ اللَّهُ

with God's permission

بِإِذْنِ اللَّهِ

by God's command

بِأَمْرِ اللَّهِ

Firstly and lastly **أَوَّلًا وَأَخِيرًا**

firstly

أَوَّلًا

lastly

أَخِيرًا

immediately

حَالًا

during

أَثْنَاءَ

gradually

بِالتَّدرِجِ

continuously

بِاسْتِمْرَارٍ

in one go

فِي دُفْعَةٍ وَاحِدَةٍ

in the long term

عَلَى الْمَدَى الطَّوِيلِ

in a fleeting moment

فِي لَحْظَةٍ عَابِرَةٍ

at any moment	في أي لحظة
at the end of the day	أخر النهار
since yesterday	منذ أمس
date	تاريخ/تواريخ
era	عهد/عهود
period	مدة/مُدد
generation	جيل/أجيال
timing	توقيت
stage	مرحلة/مراحل
an additional stage	مرحلة إضافية
extra time	وقت إضافي
suitable time	وقت مناسب
first	أول/أوائل
last	آخر/أواخر
consecutive	متعاقب
urgent	عاجل
light-year	سنة ضوئية/سنوات ضوئية
in the dark	في الظلام
in broad daylight	في وضح النهار

EXERCISE

4.5

Match the words and phrases to their opposites.

من وقت إلى آخر	١ أولاً
على المدى الطويل	٢ الشروق
أول النهار	٣ في وضح النهار
الغروب	٤ بالتدريج
في الظلام	٥ وقت مناسب
في دفعة واحدة	٦ حالاً
أخيراً	٧ آخر النهار
وقت غير مناسب	٨ باستمرار

Anwar is Nadia's neighbor. Read his side of the story.

مُنذُ حَوَالِي أَرْبَعَةِ شُهُورٍ، أَوْ رُبَّمَا خَمْسَةَ، كُنْتُ عِنْدَ الشَّبَّابِ وَرَأَيْتُ هَذِهِ الْفَتَاةَ الْجَذَابَةَ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ. كَانَ يَوْمَ جُمُعَةٍ، وَكَانَتْ السَّاعَةُ حَوَالِي الثَّلَاثَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ. فَتَاةٌ مَلَامِحُهَا شَرْقِيَّةٌ، وَابْتِسَامَتُهَا عَرِيضَةٌ، وَشَعْرُهَا أَسْوَدٌ وَنَاعِمٌ وَطَوِيلٌ. كَانَتْ تَلْعَبُ التَّنِيسَ مَعَ فَتَاةٍ أُخْرَى. زَهَبْتُ إِلَى غُرْفَةِ الْجُلُوسِ وَبَدَأْتُ أَحْطَطُ. أَوَّلًا، سَأَشْتَرِي لَهَا بَعْضَ الزُّهُورِ. زُهُورَ حَمْرَاءَ. أَوْ رُبَّمَا صَفْرَاءَ أَوْ زَرْقَاءَ. بَعْدَ ذَلِكَ سَأَطْلُبُ مِنْهَا أَنْ تَتَنَاوَلَ الْغَدَاءَ مَعِي يَوْمَ الْأَحَدِ فِي مَطْعَمِ سَمَكٍ. أَوْ رُبَّمَا فِي مَطْعَمِ إِيطَالِيٍّ. وَلَكِنْ، هَلْ سَتُؤَافِقُ؟ رُبَّمَا.

EXERCISE

4.6

Now answer the questions.

1. When did Anwar see Nadia?
2. Where was he when he first saw her?
3. How does he describe Nadia's hair?
4. What was she doing when he saw her?
5. Where did Anwar plan his approach?
6. What is the first step in Anwar's plan?
7. What is the second step in Anwar's plan?
8. When is he planning to implement the second step?

It's action time

to cut	قَصَّ/يَقْصُ
to wait	اِنْتَبَر/يَنْتَبِرُ
to expect	تَوَقَّعَ/يَتَوَقَّعُ
to persist	ثَابَرَ/يُثَابِرُ
to specify	حَدَّدَ/يُحَدِّدُ
to start	بَدَأَ/يَبْدَأُ
to terminate	أَنهَى/يُنهي
to shorten	قَصَّرَ/يُقَصِّرُ
to extend	أَطَالَ/يُطِيلُ
to abridge	اِخْتَصَرَ/يَخْتَصِرُ
to resist	قَاوَمَ/يُقَاوِمُ

Handy extras

last century	القرن الماضي
next year	العام القادم
this week	هذا الأسبوع
until further notice	حَتَّى إِشْعَارِ آخَرَ
The age of wonder!	زَمَنُ الْعَجَائِبِ!
They are arranged in chronological order.	إِنِّهَا مُرْتَبَةٌ حَسَبَ التَّرْتِيبِ الزَّمْنِيِّ.
We are approaching the end of the season.	نَقْتَرِبُ مِنْ نِهَائِيَةِ الْمَوْسِمِ.
Everything here remains unchanged.	كُلُّ شَيْءٍ هُنَا لَا يَزَالُ بِلَا تَغْيِيرٍ.
I was just about to go out.	كُنْتُ عَلَى وَشَكِّ الْخُرُوجِ.

Local flavors

Here are two common Arabic expressions about time:

Time is like gold. الوقت من ذهب

This suggests time is precious because it is difficult to find.

Time is like the sword:
if you don't cut it, it'll cut you. الوقت كالسيف، إن لم تقطعه، قَطَعَكَ.

Is there a threat of violence here? I think I prefer the “gold” expression!

A lifetime طَوَالِ الْعُمُرِ

conception	تَخْصِيب
pregnancy	حَمَل
fetus	جَنِين/أَجِنَّة
baby	رَضِيع/رُضْع
childhood	طُفُولَة
puberty	بُلُوغ
adolescence	مُرَاهِقَة
youthfulness	شَبَاب
adulthood	رُشْد
manhood	رُجُولَة
maturity	نُضْج
old-age	شَيْخُوخَة
death	وَفَاة

Handy extras

date of birth	تاريخ الميلاد
birth certificate	شهادة الميلاد
death certificate	شهادة وفاة
from cradle to grave	من المهد إلى اللحد
In the blink of an eye!	في لمح البصر
new year's eve	ليلة رأس السنة
duration of the call	مدة المكالمة
on time	في الموعد
timetable	جدول المواعيد/جداول المواعيد
I have an appointment with her.	عندي موعد معها.
Sorry! I'm late!	أسف! تأخرت!

EXERCISE

4.7

An ace secret agent has been observing Anwar as he prepares to meet Nadia for the first time. Check his notes and select the correct translation.

١ أمس كان عند الحلاق ليحلق شعره ولحيته.

Yesterday, he went to the swimming pool early in the morning.

Yesterday, he was at the barber to cut his hair and beard.

Tomorrow he will be at the airport to greet his accountant.

٢ اليوم ذهب إلى محلّ الزهور في الصباح الباكر قبل أن يتناول الإفطار.

Today, he went to the flower shop early in the morning, before breakfast.

Tomorrow, he will be at the window watching the tennis game after breakfast.

Yesterday, at the restaurant he ordered everything on the menu for lunch.

٣ اشترى الكثير من الزهور الحمراء والصفراء والزرقاء.

He bought lots of purple, pink, and red flowers.

He borrowed his cousin's red sports car and blue hat.

He bought lots of red, yellow, and blue flowers.

٤ أنور يجلس الآن على الأريكة أمام ساعة الحائط.

Anwar is about to eat lunch by the fireplace.

Anwar is now sitting on the sofa in front of the wall clock.

Anwar is now getting ready to play tennis.

٥ أنور على وَشك الخُروج في أيِّ لحظة. إنَّه يتَّجِه نحو الباب!

Tomorrow, he will repair the green door. He is at the window!

Anwar is about to go out any moment. He's going towards the door!

Yesterday he returned at midnight. He has bought so many flowers!

٦ أنور عاد إلى الأريكة. أَجَلَ كلِّ شيءٍ إلى يوم الجمعة القادم.

Friday is his day off. He has gone to sleep on the sofa.

Anwar has bought a new sofa. He will buy a new chair later on Friday.

Anwar has returned to the sofa. He postponed everything to next Friday.

Local flavors

The verb generally used for “to become” (أَصْبَحَ/يُصْبِحُ) originally means “to become by morning,” and is formed from the same root as the word for “morning” (صَبَاح). There are less common equivalents linked to other times of the day:

to become (by evening, from مَسَاءُ meaning “evening”)

أَمْسَى/يُؤْمِسِي

to become (by mid-morning, from ضُحُوَّةُ meaning “mid-morning/forenoon”)

أَضْحَى/يُضْحِي

EXERCISE

4.8

In each group, there are two people who have similar views or habits, and one who differs. See if you can spot the one who differs.

١ سَيَخْرُجُ آدَمُ مِنَ الْبَيْتِ الْآنَ وَيَذْهَبُ بِسُرْعَةٍ إِلَى مَحَطَّةِ الْقَطَارِ.

سَأَخْرُجُ فَوْرًا مِنَ الْبَابِ وَأَخُذُ السَّيَّارَةَ وَأَنْطَلِقُ إِلَى الْمَطَارِ!

سَيَتَنَاوَلُ حَسَنُ الْغَدَاءَ فِي الشَّرْفَةِ، ثُمَّ يَجْلِسُ عَلَى الْأَرِيكَةِ لِمُدَّةِ سَاعَتَيْنِ.

٢

يُحِبُّ عَمْرُ عِيدَ رَأْسِ السَّنَةِ وَأَعْيَادَ الْمِيلَادِ وَالْمُنَاسَبَاتِ الْاجْتِمَاعِيَّةِ.

أَرْجُوكُمْ! لَا تُضَيِّعُوا وَقْتِي. أَنَا لَا أُحِبُّ الْجِيرَانَ وَالْأُسْرَةَ وَالْأَصْدِقَاءَ.

تَذْهَبُ أُمِينَةُ إِلَى كُلِّ الْحَفَلَاتِ الْخَيْرِيَّةِ وَحَفَلَاتِ الزَّوْجِ وَالْخُطُوبَةِ.

يذهب إبراهيم إلى الخَبَاز في الظلام، بعد غُروب الشمس.
 تحبّ سميرة أن تَشْتَرِي الزهور يوماً بعد صلاة الفجر.
 كلّ يوم خميس، تذهب أمّي إلى السمّاك في الصباح الباكر.

تعالوا كلُّكم إلى بيتي بعد الصلاة وسنَتَنَاوَل الغداء في حديقتنا الفسيحة.
 عندي مَأْدُبَة كبيرة في بيتي مرّة كلّ شهر للأقارب والأولاد والأحفاد.
 لا نُريد الضيوف في بيتنا، ولكننا سنُعطي لكلّ ضيف زيتونة.

سارة عندها سباحة يوم السبت والثلاثاء، وجودو الجمعة والأربعاء وجولف الأحد.
 بدأت فريدة في لعب التنس والبولو والجولف منذُ خمس سنوات وستَسْتَمِرّ إن شاء الله.
 تحبّ جيهان الجلوس في غرفتها، ولكنّها تذهب إلى المطبخ أو الحَمّام من وقت إلى آخر.

يَعْمَل كريم طوال النهار في مَطْبَعَة وفي المساء يعمل في مطعم.
 سَتَجِد هشام في المصنع باستمرار، من شروق الشمس حتى مُنْتَصَف الليل.
 إسماعيل عنده بيت كبير في الضواحي، سَتَجِدُه هناك عند حَمّام السباحة.

EXERCISE

4.9

Join the following to create a logical sentence.

- | | |
|--|-----------------------------|
| ١ هذه مناسبة نادرة جداً. إنّها | في اتجاه الجسر. |
| ٢ أَسْرَع في سيارته الجديدة | حاول يوم السبت. |
| ٣ أرجوكم! لا تُضَيِّعوا وَقْتَكُمْ هنا | منذ خمس دقائق فقط. |
| ٤ النَّفَق مُغْلَق يوم الجمعة | مرّة في العمر. |
| ٥ المَرَحَلَة الأولى كانت أمس، ولكن | أنا لا أحبّ الحفلات. |
| ٦ تَأَخَّرت قليلاً. عاد إلى بيته | المَرَحَلَة الإضافيّة غداً. |

EXERCISE

4.10

Complete the English to match the Arabic.

١ سَنَنْتَظِرُ هُنَا حَتَّى الْغُرُوبِ.

We will _____ here until _____.

٢ وَدَدْتُ أَنْ أَصْبِحَ مُهَنْدِسًا طَوَالَ عُمْرِي.

I've wanted to _____ an engineer all my _____.

٣ سَأَقُولُ لَكُمْ كُلَّ شَيْءٍ فِي الْوَقْتِ الْمُنَاسِبِ.

I'll tell you _____ at a suitable _____.

٤ مَرَحَلَةُ الْمُرَاقَبَةِ هِيَ مَرَحَلَةٌ صَعْبَةٌ فِي حَيَاةِ الْإِنْسَانِ.

The stage of _____ is a _____ stage in the _____ of a person.

٥ سَأَعُودُ غَدًا وَمَعِيَ شَهَادَةَ مِيلَادِي.

I'll come back _____ with my _____ certificate.

٦ هَلْ كُنْتُمْ عَلَى وَشِكِ الْخُرُوجِ حَالًا؟

Were you just _____ to go out _____?

EXERCISE

4.11

As a man of wisdom, I have been advising Anwar as he struggles to meet Nadia for the first time. Check my notes and select the correct translation.

١ Anwar, next week is a very special week.

أنور، الأسبوع القادم هو أسبوع خاص جداً.

أنور، العام القادم سيكون هنا في أي لحظة.

أنور، لا تجلس في الشرفة أو على الأريكة لمدة ساعة.

٢ Go to the garden center early on Friday.

إذهب إلى المصنع يوم الجمعة مع كريم وأدم.

إذهب إلى المشتل يوم الجمعة في الصباح الباكر.

إذهب إلى المشتل يوم الأحد في وضح النهار.

Buy lots of flowers. Red, yellow, and blue. ٣

إشْتَرِ الكَثِيرَ من الزهور. أُمي تحبُّ الزهور.
سارة عندها سباحة يوم السبت. الجمعة والثلاثاء والأربعاء.
إشْتَرِ الكَثِيرَ من الزهور. حمراء وصفراء وزرقاء.

Anwar, this is a rare, once-in-a-lifetime occasion. ٤

أنور، أريدك أن تتناول الإفطار في المطبخ.
أنور، هذه مناسبة نادرة، مرّة في العمر.
أنور، هذه مناسبة عائليّة، مرّة في العمر.

Suspend everything and go to the entrance at three. ٥

تعالى إلى بيتي قبل الساعة الثالثة.
علّق كل شيء واذهب إلى المدخل في الثالثة.
أين جدول المواعيد، تقترب من نهاية الموسم.

Don't sit on the sofa, and try to be punctual! ٦

لا تجلس على الأريكة وحاول أن تأتي في الموعد!
سنحاول في المرّة القادمة، وحاول أن تجلس على الأريكة.
إجلس أنت على الأريكة. حاول أن تُحادث جدّتها.

Eating and drinking

الجزء الخامس: الأكل والشرب

Eating and drinking are activities that can unite people in a joyful celebration of life. However, people have also been known to fight over ownership of agricultural plots, water wells, fishing rights, pasture land, ownership of cattle, price of crops, and even restaurant bills.

Some food items have been so successful nearly all over the world that they have kept their names in most languages. Of these we could mention:

pizza	بيتزا
spaghetti	إسباجيٲٲي
burger	بورجر
ice cream	آيس كريم
falafel	فلافل
omelet	أومليت

Popular foods أَطعمة مَحبوبة

fish	سَمَك
chicken	دجاج
rice	أرز
bread	خبز
meat	لحم
French fries	بطاطس مَحْمرة
vegetables	خضروات
fruit	فواكه
cheese	جبن
macaroni	مكرونه

Local flavors

tahina (sesame seed dip)	طَحِينَة
Halal	حَالَال

Halal meat is generally meat from animals that have been slaughtered according to Islamic law. In a broader sense, Halal can refer to anything that has been acquired in a legitimate way.

Basics أساسيات

onions	بَصَل
garlic	ثوم
celery	كَرْفَس
carrots	جَزَر
tomatoes	طَمَاطِم
olive oil	زَيْت زَيْتُون
salt	مِلْح
pepper	فَلْفَل
stock	مَرَق
coriander	كُزْبِرَة
parsley	بَقْدُونِس
thyme	زَعْتَر
flour	دَقِيق
eggs	بَيْض
butter	زُبْد
lemons	لَيْمُون

Handy extras

Many Arabic words for vegetables, fruits, and animals are group, or “collective,” words. They refer to a group of “fish,” “carrots,” “eggs,” etc., or to these items in general.

If you want to talk about a *single* fish, carrot or egg, add the ending ة (-a) to the group word:

a fish	سَمَكَة
the carrot	الْجَزْرَة
this egg	هَذِهِ الْبَيْضَة

Local flavors

“Green” is sometimes used to mean “fresh,” as opposed to “dried”:

fresh coriander	كُزْبِرَة خَضْرَاء
-----------------	--------------------

Help me remember what I bought from these outlets by circling the right food item and write it down in the space provided.

- the fishmonger _____ ١
بَصَل/بَيْض/سَمَك
- the grocery store _____ ٢
خُضْرَوَات/زُبْد/جُزْر
- the bakery _____ ٣
لَيْمُون/أومليت/خُبْز
- the green grocer _____ ٤
طَمَاطِم/دَقِيق/بورجر
- the restaurant _____ ٥
دجاج وِبَطاطِس مُحَمَّرَة/كُزْبِرَة خَضْرَاء/مِلْح
- the butcher _____ ٦
أيس كريم/زَيْت زَيْتون/لَحْم
- the pizzeria _____ ٧
رَعْتَر/ثوم/بيتزا

Preparation الإعداد

raw	نَيِّء
cooked	مَطْبُوخ
fresh	طازَج
frozen	مُجَمَّد
canned	مُعَلَّب
smoked	مُدَخَّن
dried	مُجَفَّف
marinated	مُنْبَل
grilled	مَشْوِي

fried	مَقْلِيّ
boiled	مَسْلُوق
chopped	مُقَطَّع
soaked	مَنْقُوع
minced	مَفْرُوم
peeled	مُقَشَّر
stuffed	مَحْشُو
in tomato sauce	بِصَلْصَة الطَّمَاظِم
cubes	مُكْعَبَات
slices	شَرَائِح
organic	عُضْوِيّ
ready to eat	جَاهِز لِلاَكْل

Local flavors

skewer	سِيخ/أَسِيَاخ
over charcoal	عَلَى الْفَحْم
baked (in the oven)	فِي الْفُرْن
baked in a clay pot	طَاوَجِن

EXERCISE

5.2

What's on the menu today? Match the Arabic with the English.

raw fish with Japanese rice	١ مكرونة مع اللحم
omelet with fresh parsley	٢ جُبْن أبيض مع الزيتون الأسود
fresh vegetables from the market	٣ الدجاج المشوي على الفحم
macaroni with minced meat	٤ الخضروات الطازجة من السوق
white cheese with black olives	٥ سمك نيء مع الأرز الياباني
chicken grilled over charcoal	٦ أومليت مع البقدونس الأخضر

Work out what these combinations are.

١ مكرونة باللحم المفروم وصلصة الطماطم

٢ بيض عضويّ بالثوم والزعتر

٣ شرائح السمك المشوي مع الكرفس والكزبرة الخضراء

٤ دجاج متبّل محشو بالجزر والبقدونس

٥ لحم مفروم مع الجبن والبقدونس المجفّف

٦ فلافل البيت مع أومليت البصل المدخّن

It's action time

to wash	غَسَلَ/يَغْسِلُ
to cook	طَبَخَ/يَطْبُخُ
to peel	قَشَّرَ/يُقَشِّرُ
to chop	خَرَّطَ/يُخَرِّطُ
to dice	قَطَّعَ/يُقَطِّعُ
to boil	غَلَى/يَغْلِي
to grill	شَوَى/يَشْوِي
to fry	قَلَى/يَقْلِي
to roast	حَمَّصَ/يُحَمِّصُ
to marinade	تَبَّلَ/يَتَبَّلُ
to mince	فَرَمَ/يَفْرُمُ
to stuff	حَشَى/يَحْشُو
to grate	بَشَّرَ/يَبْشُرُ

to add	أَضَافُ/يُضِيفُ
to stir	قَلَّبُ/يُقَلِّبُ
to thicken	كَثَّفُ/يُكثِّفُ
to dilute	خَفَّفُ/يُخَفِّفُ

EXERCISE

5.4

Here are groups of three words. Circle the odd one out in each group.

- ١ يشوي / يقلّي / بيضة
- ٢ بقدونس / متبلّ / مدخنّ
- ٣ كزبرة / سمك / زعتر
- ٤ زيت زيتون / مكعبات / مرق
- ٥ ملح / أومليت / بيض مقليّ
- ٦ جزر / أرز / مكرونة

EXERCISE

5.5

Bruno, the stressed-out chef, is barking out instructions at hapless Mo, the new kitchen boy. Help Mo by selecting the right Arabic.

Dice the carrots then peel the potatoes! ١

- ١ أُسَلِّقُ الدجاج بعد أن تُقَطِّعَ الجزر!
- ٢ قَطَّعَ هذه الجزرة قبل أن تُقَطِّعَ البطاطس!
- ٣ قَطَّعَ الجزر ثم قَشَّرَ البطاطس!

Stir the stock while you thicken the tomato sauce! ٢

- ١ كَثَّفَ الطماطم وَقَلَّبَ الدجاج وَقَشَّرَ البطاطس!
- ٢ قَلَّبَ المرق وَأَنْتَ تُكثِّفُ صلصة الطماطم!
- ٣ قَلَّبَ المرق وَأَنْتَ تُقَطِّعَ البطاطس والكرفس!

Don't add the garlic before you dilute the tomatoes first! ٣

- ١ لا تُضِيفِ الثوم قبل أن تُقَطِّعَ البطاطس أَوَّلًا!
- ٢ لا تُقَطِّعَ البطاطس قبل أن تُضِيفِ الجزر أَوَّلًا!
- ٣ لا تُضِيفِ الثوم قبل أن تُخَفِّفَ الطماطم أَوَّلًا!

Grate the cheese before you stuff the chicken! ٤

أُبشِّرُ الجبنَ بعدَ أنَ تَبشُرَ الجزرَ!
أُبشِّرُ الجبنَ قبلَ أنَ تَحشُو الدجاجَ!
قَطِّعُ الدجاجَ قبلَ أنَ تَبشُرَ البطاطسَ!

Give me the chicken slices, and quickly mince this meat! ٥

أَعْطِنِي هذِهِ الخِضْرَاتِ بِسْرَعَةٍ ثُمَّ خَفِّفِ الطماطمَ!
أَعْطِنِي شَرَائِحَ الدجاجِ وَأَفْرُمَ هَذَا اللَّحْمِ بِسْرَعَةٍ!
خُذْ شَرَائِحَ الطماطمِ بِسْرَعَةٍ بعدَ أنَ تُقَطِّعَ الدجاجَ!

Wash then roast these vegetables while you are grilling this fish! ٦

إِغْسِلْ ثُمَّ حَمَّصْ هَذِهِ الخِضْرَاتِ وَأَنْتِ تَشْوِي هَذِهِ الدجاجةَ!
إِشْوِ هَذِهِ الدجاجةَ قبلَ أنَ تَغْسِلَ الجزرَ وتُضَيِّفَ البصلَ!
إِغْسِلْ ثُمَّ حَمَّصْ هَذِهِ الخِضْرَاتِ وَأَنْتِ تَشْوِي هَذِهِ السمكةَ!

The chef has recommended this week's menu to the restaurant manager. Read his notes.

الاثنين: مكرونة مع دجاج في الفرن
الثلاثاء: بورجر مع الجزر المسلوق والبطاطس المحمّرة
الأربعاء: بيض أومليت بالبقدونس وباللحم المفروم وبالبصل المحمّر مع الخضروات المسلوقة
الخميس: سباجيتي بصلصة الطماطم مع الجبن والكزبرة الخضراء الطازجة
الجمعة: شرائح لحم بالثوم وبالزعرور وبزيت الزيتون مع أرزّ
السبت: سمك مشويّ، متبّل بالزيت والليمون وشرائح البرتقال الطازج
الأحد: المطبخ مغلق، ولكن المطعم يقدّم ...

البيتزا

خبز محمّص مع زبد

شاي أخضر أو أحمر

برتقال

ليمون

كولا

EXERCISE

5.6

Now answer these questions.

1. How is the chicken cooked on Monday?
2. Are the carrots and potatoes cooked the same way on Tuesday?
3. What three ingredients are added to the omelette on Wednesday?
4. What does the chef suggest for Thursday?
5. How is the meat flavored on Friday?
6. What goes into the marinade on Saturday?
7. What happens at the restaurant on Sundays?

EXERCISE

5.7

Based on the menu above, fill out the logical day of the week in the space provided.

- ١ أنا أحبّ السمك المشوي. سأذهب يوم _____
- ٢ أنا أحبّ الاسباجيتي. سأذهب يوم _____
- ٣ أنا أحبّ البورجر. سأذهب يوم _____
- ٤ أنا لا أحبّ البيض. لن أذهب يوم _____
- ٥ أنا أحبّ الأرزّ. سأذهب يوم _____
- ٦ أنا أحبّ البيتزا. سأذهب يوم _____
- ٧ أنا أحبّ الدجاج. سأذهب يوم _____

حول المطبخ Around the kitchen

meal	وَجِبَة / وَجِبَات
utensils	أداة / أدوات
pot	خَلَّة / جَلَل
basket	سَلَّة / سِلَال
steam	بُخَار
hot	ساخِن
cold	بارِد
spices	بُهارات

herbs	تَوَائِل
handful	حِفْنَة
dough	عَجِين

It's action time

to shop	تَسَوَّق / يَتَسَوَّق
to soak	نَقَعَ / يَنْقَع
to mix	خَلَطَ / يَخْلُط
to serve	قَدَّمَ / يُقَدِّم
to freeze	جَمَدَ / يُجَمِّد
to kneed	عَجَنَ / يَعْجِن
to bake	خَبَزَ / يَخْبِز

EXERCISE

5.8

Here are the chef's notes for a chicken and vegetable soup recipe. Unfortunately, they are muddled. Can you put them in the right order?

حَسَاءُ الْخُضْرَوَاتِ وَالِدَّجَاجِ

chicken and vegetable soup

غَلَيْتُ بَعْضَ الْمَاءِ وَالْمَلْحِ وَبِصَلَةِ فِي حَلَّةٍ كَبِيرَةٍ.
 بَعْدَ ذَلِكَ، كَانَ الْحَسَاءُ جَاهِزًا لِلْأَكْلِ.
 عُدْتُ إِلَى الْبَيْتِ وَذَهَبْتُ إِلَى الْمَطْبَخِ.
 غَسَلْتُ وَقَطَّعْتُ الْخُضْرَوَاتِ ثُمَّ أَضْفَعْتُهَا لِلدَّجَاجَةِ.
 ذَهَبْتُ إِلَى السُّوقِ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ.
 تَرَكْتُ الْحَلَّةَ عَلَى نَارٍ هَادِيئةٍ لِمُدَّةِ سَاعَةٍ وَنِصْفِ.
 إِشْتَرَيْتُ خُضْرَوَاتِ الْمَوْسِمِ وَدَجَاجَةً كَبِيرَةً.
 قَطَّعْتُ الدَّجَاجَةَ وَوَضَعْتُهَا فِي الْمَاءِ الْمَغْلِيِّ.

Local flavors

One of the most popular dishes in Yemen and Saudi Arabia is lamb, wrapped in foil, then buried under the sand with burning ambers in an airtight pot. The same method is also used to cook beans in Upper Egypt.

Different people and regions enjoy eating different foods. Person “A” may enjoy eating something that fills person “B” with dread and horror. A valued, high-table delicacy in region “X” can be a cute, cuddly, cherished little pet in region “Y,” or a reviled pest in region “Z.”

Rabbit (أَرْنَب/أَرْنَب), pigeon (حَمَامَة/حَمَام), goat (مَاعِز/مَوَاعِز), and camel (جَمَل/جَمَال) are often eaten in the Middle East, although not necessarily so elsewhere.

Donkey (حَمِير/حَمَار), horse (حِصَان/أَحْصِنَة) and frog (ضَفْدَع/ضَفَائِع) are eaten in Europe but not knowingly eaten in the Middle East.

Jews and Muslims do not eat pork (لَحْم الخِنزِير), and have strict rules about the slaughtering of all animals.

Around another kitchen حَوْلَ مَطْبَخِ آخَرَ

beetroot	بَنْجَر
peas	بازِلَاء
eggplant	بازِنجان
artichokes	خَرشوف
cardamom	حَبِّ الهال
basil	ريحان
ginger	زَنْجَبِيل
turmeric	كُرْكُم
saffron	زَعْفَران
cumin	كَمُون
pine nut	صَنْوِير
root	جِذْر/جُذور
grain	حَبَّة/حَبَّات
almond	لَوْزَة/لوز
hazelnut	بُنْدُوقَة/بُنْدُوق
walnut (literally “camel’s eye”)	عَيْن جَمَل

Handy extras

To be soaked in cold water until morning.	يُنْقَع في الماء الباردِ حَتَّى الصبَاح.
Let it stand for an hour before cutting it into slices.	دَعُوهُ يَهْدَأ لمدَّة سَاعَة قَبْل تَقطِيعه إلى شَرَائِح.
Mix all the ingredients in a large bowl.	إِخلطوا كلَّ المكوِّنات في وعاءِ كَبِير.

Leave it to cool down completely.

Serve immediately.

Put them to one side.

About a teaspoon.

أتركوه ليبرد تماماً.

قدّموه فوراً.

أتركوها جانِباً.

مقدار مِلْعَقَة شاي.

EXERCISE

5-9

Mo has been taking notes for various recipes and cooking techniques. Unfortunately, they are muddled. Can you help by choosing the right Arabic?

fresh, frozen, smoked, or dried ١

طازج، مسلوق، مَحْمَر أو مُجَفَّف

مُجَفَّف، مُدَخَّن، طازج، أو مُجَمَّد

طازج، مُجَمَّد، مُدَخَّن أو مُجَفَّف

ready to eat immediately ٢

إِخْطُوا كُلَّ الْمَكُونَات

جَاهِزٍ لِلأَكْلِ فَوْرًا

وَضَعْنَهَا فِي الْمَاءِ

leave it to boil for five minutes ٣

أتركوه ليغلي لمدة خمس دقائق

جاهز للأكل بعد خمس دقائق

أتركوها جانباً لمدة خمس دقائق

serve with rice or macaroni ٤

إِخْطُوا الأرز مع المكرونة

أضيفوا الأرز أو المكرونة

قدّموه مع الأرز أو المكرونة

add the fried onion, garlic, and chicken stock ٥

إِخْطُوا كُلَّ الْمَكُونَات مع البصل ومَرَق الدجاج

أضيفوا البصل المحمّر، والثوم ومَرَق الدجاج

جَهِّزُوا الْمَاءِ الْمَغْلِي مع البصل ثم أتركوه ليبرد

chop the fresh parsley, celery, and coriander ٦

قَطَّعُوا البقدونس الأخضر والكرفس والكزبرة
إِخْلَطُوا الثوم مع البصل و أترْكوه ليغلي
قَطَّعُوا البقدونس المُجفَّف مع الكرفس

soak the almonds and hazelnuts in a large bowl ٧

إِخْلَطُوا العجين مع الزيت في سلَّة كبيرة
انْقَعُوا البندق مع التوابل في زجاجة كبيرة
انْقَعُوا اللوز مع البندق في وعاء كبير

Some fruit? بعض الفاكهة؟

grapes	عِنَب
bananas	مَوَز
oranges	بُرْتُقَال
berries	توت
plums	بَرَقُوق
watermelons	بَطِّيخ
melons	شَمَام
dates	تَمَر
apples	تُفَّاح
figs	تِين
pomegranates	رُمَّان

Handy extras

Remember, to talk about a single fruit add the ending ة (-a) to the group word:

an apple	تُفَّاحَة
a banana	المَوْزَة

Drinks المشروبات

tea	شاي
coffee	قَهْوَة
fruit juice	عَصِير فَوَاكِه
water	ماء
lemonade	لَيْمُونَاة

cola	كولا
milk	حَلِيب
hot chocolate	شوكولاتة ساخنة
cocoa	كاكاو
chamomile	بابونج
beer	بيرة
wine	نَبِيذ
spirits	مَشْرُوبَات رُوحِيَّة
slice of lemon	شَرِيحَة لَيْمُون/شَرَائِح لَيْمُون
slice of orange	شَرِيحَة بُرْتُقَال/شَرَائِح بُرْتُقَال

Handy extras

without ice	بِدُون تَلْج
bottle of cola	رُجَاجَة كولا
glass of water	كُوب مَاء
cup of tea	فِنْجَان شاي
strong tea (literally, heavy tea)	شاي ثَقِيل
weak tea (literally, light tea)	شاي خَفِيف
tea with milk	شاي بِالْحَلِيب
mint tea	شاي بِالتَّنْعَان
iced tea	شاي بِالتَّلْج
Turkish coffee, no sugar	قَهْوَة سَادَة
Turkish coffee, little sugar	قَهْوَة عَلَي الرِّيْحَة
Turkish coffee, medium sugar	قَهْوَة مَطْبُوط
Turkish coffee, extra sugar	قَهْوَة سُكَّر زِيَادَة
whole milk	حَلِيب كَامِل الدَّسَم
skim milk	حَلِيب مَنزُوع الدَّسَم

Note that cappuccino, espresso, latte, etc., are known by their European names:

كابوتشينو، اكسبرسو، لاتي

Local flavors

sugar cane juice	عَصِير قَصَب السُّكَّر
guava juice	عَصِير جَوَافَة
lemon juice	عَصِير لَيْمُون

EXERCISE

5·10

Match these drinks with their opposites.

كوب نبيذ أبيض	قهوة بالحليب
قهوة سكر زيادة	كوب ماء بارد
قهوة بدون حليب	شاي خفيف
كولا بدون ثلج	زجاجة بييرة صغيرة
كوب ماء ساخن	كولا بالثلج
شاي ثقيل	قهوة سادة
زجاجة بييرة كبيرة	كوب نبيذ أحمر

EXERCISE

5·11

You are a beleaguered bartender. Work out what each table wants and complete the order.

١ المائدة رقم واحد: ثلاث زجاجات كولا، كوب من عصير البرتقال الطازج، وزجاجة ماء.

Table one:

3 x _____

1 x _____

1 x _____

٢ المائدة رقم اثنين: ست زجاجات ليمونادة، كوب من عصير قصب السكر، وفنجان شاي بالثلج.

Table two:

6 x _____

1 x _____

1 x _____

٣ المائدة رقم ثلاثة: زجاجة بييرة، ثلاث أطباق بطاطس محمّرة، شوكولاتة ساخنة، أربعة أكواب من عصير الليمون بشرائح الليمون.

Table three:

1 x _____

3 x _____

1 x _____

4 x _____

٤ المائدة رقم أربعة: فنجان شاي بالحليب، فنجان قهوة تركي سكر زيادة، شاي بالنعناع، وكوب من النيذ الأبيض.

Table four:

1 x _____

1 x _____

1 x _____

1 x _____

٥ المائدة رقم خمسة: كوب ماء مع شريحة برتقال، كوب فارغ، وفنجان شاي أخضر بدون سكر.

Table five:

1 x _____

1 x _____

1 x _____

٦ المائدة رقم ستة: الأسبوعي الخاص لثلاثة، وكوب من عصير الطماطم بالملح والفلفل.

Table six:

3 x _____

1 x _____

EXERCISE

5·12

Jihan's mother is preparing for her daughter's birthday party. Fill in the missing words.

الجبن المبشور بصلصة ثلاث الفحم عصير بالثلج دجاجات

١ تَسَوَّقْتُ صباح اليوم واشتريتُ ستَّ _____ من السوق.

٢ سأشوي ثلاث دجاجات على _____، وسأطبخ _____ دجاجات في الفرن.

٣ سأقدِّم الدجاج مع بعض المكرونة _____ الطماطم و _____.

٤ سأقدِّم لضيوف جيهان الكولا _____ و _____ البرتقال والآيس كريم.

Mimi is a fly on the wall in a restaurant. Read this extract from her diary.

اليوم، جاءَ رَجُلٌ بَدِين، رَقَبَتُهُ قَصِيرَةٌ وَيَطْنُهُ كُرْوِيٌّ، وله شاربٌ كَثِيفٌ، وجَلَسَ على المائدة رقم ثمانية بجوار الشبّاك. إنّه جَشِعَ! طَلَبَ المَرَقَ والسّمكَ المَقْلِيَّ والدجاج واللحم المشوي على الفحم. ثمَّ طَلَبَ بطاطس محمّرة وبطاطس في الفرن وبطاطس مسلوقة بالزيت والليمون والرّعتر، مع طَبَقٍ من الأرزّ وبعض المكرونة بصلصة الطماطم واللحم المفروم، وطَبَقٍ آخر من المكرونة ولكن غَطَاءُ بالرُّبْدِ والريحان. أنا أرى من هنا أنّ هناك بعض قِطَعِ الدجاج الطريّة على شاريه. اليوم، أنا سَأَتَنَاوَلُ الغداء على شاريه الكثيف لأنني أحبّ الدجاج الطري!

Decide which of the sentences about Mimi's diary is true and which is false.

1. The greedy customer had a long neck. (T/F)
2. He sat at table number seven by the door. (T/F)
3. He ordered a lot of dishes, including fried fish. (T/F)
4. He ordered two different plates of macaroni. (T/F)
5. The greedy customer appears to like potatoes a lot. (T/F)
6. There were bits of basil stuck to his beard. (T/F)
7. Mimi is planning to have chicken for lunch today. (T/F)

Education

الجزء السادس: التَّعْلِيم

It might be a good idea to start this unit with highlighting the root ع/م/ج (j-m-ع) which, broadly, is to do with collecting, combining, or gathering. It is a wonderful example of the root system and how efficient it can be in building up vocabulary. Let's start with the verb:

to collect

جَمَعَ/يَجْمَعُ

Now here are some examples of the flexibility of this verb:

The maths teacher is **adding up** the numbers.

مُدْرَسُ الرِّيَاضِيَّاتِ يَجْمَعُ الأَرْقَامَ

The nurse is **collecting** the donations.

المُرْضَةُ تَجْمَعُ التَّبرُّعاتِ

The director is **gathering up** the actors.

المُخْرَجُ يَجْمَعُ المُمْتَلِينَ

My car **combines** speed and comfort.

سَيَّارَتِي تَجْمَعُ بَيْنَ السَّرْعَةِ والرَّاحَةِ

There are many Arabic words and expressions that come from this root, again, all related in meaning:

the plural (in grammar)

الجَمْعُ

the total

المَجْمُوعُ

the area's main mosque

الجامع/الجوامع

Friday, the day on which Muslims gather for the main weekly prayer

الجمعة

university

جامعة/جامعات

group

مجموعة/مجموعات

assembly

جمعيّة/جمعيّات

everybody

الجميع

consensus

إجماع

meeting	اجتماع/اجتماعات
society/community	مجتمع/مجتمعات
sociology	علم الاجتماع
social status	الحالة الاجتماعية
the solar system	المجموعة الشمسية
social animal	حيوان اجتماعي/حيوانات اجتماعية
benefits the community	يُفيد المجتمع/يُفيد المجتمعات

حول المدرسة Around the school

school	مدرسة/مدارس
primary	ابتدائي
secondary	ثانوي
day nursery	دار حضانة/دور حضانة
kindergarten	روضة الأطفال/رياض الأطفال
institute	معهد/معاهد
teacher	مدرس/مدرسون
instructor; teacher	معلم/معلمون
lecturer	محاضر/محاضرون
dean	عميد/عمداء
inspector	مفتش/مفتشون
classroom	فصل/فصول
lesson	درس/دروس
class (period)	حصّة/حصص
syllabus	منهج/مناهج
degree	شهادة/شهادات
studying	مذاكرة
revising	مراجعة
examination	امتحان/امتحانات
full marks	درجات نهائية

Nader is planning to write his life story, even though he is only twenty-one. His notes, however, have been shuffled. Can you help him put them back in the right chronological order?

ولأنّها أبعد، كُنْتُ أَذْهَبُ مَعَ أَبِي فِي الصَّبَاحِ بِالسَّيَّارَةِ
تَعَلَّمْتُ كَيْفَ أَخْذُ الْمُواصَلَاتِ الْعَامَّةَ إِلَى مَدْرَسَتِي يَوْمِيًّا
أُرِيدُ أَنْ أَسْتَمِرَّ فِي دِرَاسَةِ الْكُومْبِيُوتَرِ وَأَخْذِ الدِّكْتُورَاةِ
أَنَا إِسْمِي نَادِرٌ وَعُمْرِي الْآنَ وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ سَنَةً
وَبَعْدَ ذَلِكَ سَيَكُونُ إِسْمِي دُكْتُورَ نَادِرٍ. إِنَّهُ زَمَنُ الْعَجَائِبِ!
وَبَعْدَ ذَلِكَ ذَهَبْتُ إِلَى مَدْرَسَةِ إِبْتِدَائِيَّةٍ فِي حَيِّ أَبْعَدَ قَلِيلًا
وَلأنّها قَرِيبَةٌ، كُنْتُ أَمْشِي إِلَى هُنَاكَ مَعَ أُمِّي فِي الصَّبَاحِ
فِي الْبَدَايَةِ، ذَهَبْتُ إِلَى رَوْضَةِ أَطْفَالٍ قَرِيبَةٍ جَدًّا مِنْ الْبَيْتِ
وَبَعْدَ الْمَدَارِسِ دَخَلْتُ الْجَامِعَةَ وَأَخَذْتُ شَهَادَةَ فِي الْكُومْبِيُوتَرِ
وَلَكِنْ حِينَ ذَهَبْتُ إِلَى مَدْرَسَةِ ثَانَوِيَّةٍ فِي حَيِّ بَعِيدٍ جَدًّا عَنْ بَيْتِنَا

Join the following to create a logical sentence.

- | | |
|---|--|
| ١ يَجْمَعُ الْمُرْضُ النَّبْرُعَاتِ | أُتْرِكِي الْجَيْتَارَ جَانِبًا. |
| ٢ سَتَكُونُ دَارُ الْحِضَانَةِ الْجَدِيدَةِ | وَالْآنَ مُحَاضِرٌ فِي الْجَامِعَةِ. |
| ٣ الْمُفْتَتِّشُونَ يُرِيدُونَ الْإِجْتِمَاعَ مَعَ | أَنْنِي سَأَخْذُ الدَّرَجَاتِ النَّهَائِيَّةَ |
| ٤ أَنَا أَخَذْتُ شَهَادَةَ الدِّكْتُورَاةِ | لِلْمُسْتَشْفَى الْجَدِيدِ. |
| ٥ يَا نَادِيَّةُ! هَذَا وَقْتُ الْمَذَاكِرَةِ وَالْمَرَاجَعَةِ، | أَنْنِي سَأَخْذُ الدَّرَجَاتِ النَّهَائِيَّةِ. |
| ٦ هُنَاكَ إِجْمَاعٌ بَيْنَ كُلِّ الْمُدْرَسِينَ | مُفِيدَةٌ جَدًّا لِلْمُجْتَمَعِ. |

Which of the English sentences best represents the Arabic?

١ تَجْمَعُ هَذِهِ الْمُرَّضَةُ بَيْنَ الْعَطْفِ وَالسَّرْعَةِ.

This car is fast but stable around bends.

This nurse collects fast cars.

This nurse combines kindness with speed.

٢ هَذِهِ الْمَجْمُوعَةُ جَاءَتْ مِنْ مَدْرَسَةٍ وَاحِدَةٍ وَفَصَلٍ وَاحِدٍ.

This group came from different schools in different areas.

This group came from one school and one class.

This group came from the same class but from different schools.

٣ مَدِينَتُهُمْ فِيهَا مَعَهَدٌ وَاحِدٌ صَغِيرٌ لِتَدْرِيسِ عِلْمِ الْإِجْتِمَاعِ.

Their school has one small meeting room for teacher training.

Their town has one small institute for teaching sociology.

Their school has one small meeting room for teachers.

٤ يَجْمَعُ مَنِيرُ السِّيَّارَاتِ الْقَدِيمَةَ وَعِنْدَهُ مَجْمُوعَةٌ كَبِيرَةٌ مِنْهَا.

Mounir collects old cars and has a large collection of them.

Mounir adds up all the costs then pays out in large checks.

Mounir is in the meeting room with the old car dealer.

٥ هَذَا الْمُخْرَجُ دَرَسَ السِّيْنَمَا مَعَنَا فِي جَامِعَةِ بَرْلِينِ.

This exit door will take you to the Berlin Cinema.

This cinema near Berlin airport is a good place to meet.

This director studied cinema with us at Berlin University.

٦ أُرِيدُ أَنْ أَدْرُسَ الْعُلُومَ الَّتِي تُفِيدُ الْمَجْتَمَعَ.

I want to study history of science and sociology.

I want to study the sciences that benefit society.

I want to study with you but I must go to a meeting.

It's action time

to teach	عَلَّمَ/يُعَلِّمُ
to learn	تَعَلَّمَ/يَتَعَلَّمُ
to ask	سَأَلَ/يَسْأَلُ
to reply	أَجَابَ/يُجِيبُ
to think	فَكَّرَ/يُفَكِّرُ
to solve	حَلَّ/يُحَلِّلُ
to participate	شَارَكَ/يُشَارِكُ
to contribute	سَاهَمَ/يُسَاهِمُ
to understand	فَهِمَ/يَفْهَمُ
to concentrate	رَكَّزَ/يُرَكِّزُ
to explain	شَرَحَ/يَشْرَحُ
to clarify	وَضَّحَ/يُوضِّحُ
to absorb	اسْتَوْعَبَ/يَسْتَوْعِبُ
to summarize	لَخَّصَ/يُلَخِّصُ
to know	عَرَفَ/يَعْرِفُ
to lecture	حَاضَرَ/يُحَاضِرُ
to pass	نَجَحَ/يَنْجَحُ
to fail	رَسَبَ/يَرْسُبُ

Handy extras

optional subjects	مَوَادِّ اِخْتِيَارِيَّةٍ
compulsory attendance	حُضُورٌ اِجْبَارِيٌّ
private tuition	دُرُوسٌ خُصُوصِيَّةٌ
reference books	مَرَاجِعٌ
scholarship	مِنْحَةٌ دِرَاسِيَّةٌ
graduation ceremony	حَفْلُ التَّخْرِجِ
humanities	الْعُلُومُ الْإِنْسَانِيَّةُ

The history test is easy but long.

امْتِحَانُ التَّارِيخِ سَهْلٌ وَلَكِنَّهُ طَوِيلٌ.

We stayed up revising all night.

سَهَرْنَا نُرَاجِعُ طَوَالَ اللَّيْلِ.

The Arabic teacher is lenient most of the time.

مُدْرَسُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ مُتَسَاهِلٌ مُعْظَمَ الْوَقْتِ.

My grades are slipping from bad to worse.

تَنْزَلِقُ دَرَجَاتِي مِنْ سَيِّئٍ إِلَى أَسْوَأٍ.

In each of these groups of three sentences there are two describing similar situations and one that's clearly different. Try to identify the odd one out.

١ تُدْرَسُ الدكْتورة جيهان لنا عِلْمَ الإِجْتِماع يومَ الثلاثاء.

تُدْرَسُ الدكْتورة نيفين لنا التاريخَ أَيَّامَ الإِثنين والأربعاء والخميس.

تُدْرَسُ الدكْتورة مريم لنا اللغةَ العربيَّةَ ثلاثة أَيَّامَ في الأُسبوع.

٢ في الفصل، تَفْهَمُ نادية شَرْحَ المُدْرَسِ.

في الفصل، يُرَكِّزُ أحمد دائماً في دُرُوسه.

في الفصل، يُفَكِّرُ نادر دائماً في نادية.

٣ يُذَاكِرُ أَصْدِقائِي طوالَ الليل.

يُذَاكِرُ أولادَ عَمَّتِي بعدَ الإفطار.

يُذَاكِرُ جيرانِي حَتَّى صَلَاةِ الفَجْرِ.

٤ إِخْتَارَت سَميرة أن تَدْرُسَ التاريخَ لأنَّها تُحِبُّه.

الرياضياتُ يا إِسماعيل من أَهمِّ الموادِّ الإِجباريَّةِ.

إِخْتَرْتُ اللغةَ الفرنسيَّةَ لأنَّها مادَّةُ إِختياريَّةِ.

٥ سَأَلَت المُدرِّسةَ دينا فَأجابَتْها بِسُرعةِ.

تُحِبُّ نيفين أن تُشَارِكَ وتَسْأَلَ لِتَتَعَلَّمَ.

مَنيِر لا يَسْأَلُ ولا يُناقِشُ ولا يُفَكِّرُ.

٦ تَنْزَلِقُ دَرَجَاتِ هشام من سَيِّءٍ إلى أَسوأِ.

الإِجماعُ هو أن بِشيرَ سَيَأْخُذُ الدَّرَجَاتِ النُّهائيَّةِ.

رَسَبَ فرانكو في اللغةَ العربيَّةَ والرياضياتَ والتاريخَ.

Local flavors

Arabic grammar

النَّحْو

The study of Arabic grammar and syntax is known as النَّحْو. Amongst the specific aspects of this study are:

inflection (changes to words caused by the grammar of a sentence)	الصَّرْف
grammatical case endings	الإِعْرَاب
vowelling	التَّشْكِيل
nunation, for example كِتَابٌ (kitaabun)	التَّنْوِين
to elucidate	فَسَّرَ/يُفَسِّر
elucidating	تَفْسِير

التَّفْسِير (Tafsir) is one of the philosophical disciplines of Islam. It deals with the possible meaning, an individual's interpretation, the probable purpose, perceived significance, and likely implication of a verse in the Quran.

Inside the classroom داخل الفصل

pencil	قَلَمَ رِصَاصٍ/أَقْلَامَ رِصَاصٍ
ruler	مِسْطَرَّةٌ/مَسَاطِر
board	سَبَّوْرَةٌ/سَبَّوْرَات
dictionary	قَامُوسٌ/قَوَامِيْس
rule; basis	قَاعِدَةٌ/قَوَاعِد
the grammar of a language	قَوَاعِدُ اللُّغَةِ
fact	حَقِيْقَةٌ/حَقَائِق
synonym	مُرَادِفٌ/مُرَادِفَات
fable	خُرَافَةٌ/خُرَافَات
legend	أَسْطُورَةٌ/أَسَاطِيْر
achievement	إِنْجَازٌ/إِنْجَازَات
mistake	خَطَأٌ/أَخْطَاء
result	نَتِيْجَةٌ/نَتَائِج
style	أُسْلُوبٌ/أَسَالِيْب
ambitious	طَمُوْحٌ/طَمُوْحُوْن
volunteer	مُنْطَوِّعٌ/مُنْطَوِّعُوْن

Choose the appropriate ending.

- ١ أحمد طَمُوح لأنَّه ...
يحبُّ أن يُثَرِّثَ مع الحَلَّاقِ.
يريد شهادة الدكتوراة في علوم الكمبيوتر.
يحبُّ المكرونة والبخور والأفلام القديمة.
- ٢ جاكسون عنده قاموس في سيارته لأنَّه ...
يدرس اللغة العربيَّة في مَعَهَدٍ بعيدٍ عن بيته.
يأكل الدجاج المشويَّ على الفحم كلَّ يومٍ أحد.
يريد أن يأخُذ الدَرَجات النهائيَّة في الرياضيات.
- ٣ كلُّ أصدقائي يُذَكِّرون ويُراجعون لأنَّ ...
الامتحانات كانت في الشهر الماضي.
الامتحانات ستَبْدأ في الأسبوع القادم.
هناك حفَلٌ خيرِيٌّ كبيرٌ في الحديقة العامَّة.
- ٤ الذهاب إلى المَلجأ ليس إجباريًّا لأنَّ ...
الفُصولُ كلُّها مُغلَّقة في الشِّتاءِ.
العُمالُ هناك كلُّهم مُتَطَوِّعون.
جَدولُ المواعيد عند مدخَل الجامعة.
- ٥ أنا لا أفهم ما تقوله كلوديت لأنني ...
لا أحبُّ أن أبدأ قبل الساعة الثامنة.
أُحبُّ أن أقرأ كُتُبَ الأساطير والخرافات.
لم أدرس اللغة الفرنسيَّة في المدرسة.
- ٦ لن تَذَهَبِ كريمة إلى حفَلِ التَّخرُّجِ لأنها ...
فتاة جذَّابة ومَلامِحها شريقيَّة.
عندها قلم رصاص أزرق جديد.
رَسَبَت في خمسة موادٍّ من ستَّة.

Mario is a busy Italian student of Arabic. Read this entry from his diary.

يبدأ نَهاري في السادسة والنصف. أَشْرَبَ فِنْجَان قَهْوَة بالحليب ثمَّ أَخَذَ سَيَّارتي القديمة إلى مَعَهْد دراسات اللغة العربيَّة الموجود بجوار الفَنَّارة الكبيرة عند الميناء. أنا طالب هناك، وأدْرُس اللغة العربيَّة في فترة الصباح. القاموس وكُتُب المراجع دائماً بجانبِي، ولكن أحياناً أسأل العميد، الدكتور موسى، أو أسأل مدرّستي الدكتورة زينب. أنا أحبُّ الدكتورة زينب جداً لأنّها مُتساهلة وتحبُّ الإبتسام وهي تشرّح في الفصل.

بعد المعهد أَتناوَل الغداء في مطعم إيطاليّ. أنا أحبُّ المكرونة بصلصة الطماطم مثل جميع الإيطاليين. وبعد الظهر أحبُّ أن أراجع أخطائي في الكلمات العربيَّة وأُسلوبي في الكتابة، وأدرس الجُمع. في المساء أعود إلى شقّتي وأجلس على الأريكة وأُشاهد الأفلام المصريَّة القديمة بالأبيض والأسود وأكل إسباجيتي أو أي شيء بسيط في الثلاجة.

EXERCISE

6.6

Now decide what is true and what is false.

1. Mario has a shiny new Italian sports car. (T/F)
2. The institute where he studies Arabic is near the port. (T/F)
3. The dean is called Dr. Zeinab. (T/F)
4. Mario revises the plurals before lunch. (T/F)
5. Dr. Moussa teaches Italian to Chinese students. (T/F)
6. At night, Mario raids the fridge for something simple to eat. (T/F)

EXERCISE

6.7

The following sentences are loosely based on the above diary. Select the Arabic that best represents the English.

My day starts at seven. ١

يبدأ نَهاري في السابعة.
أدْرُس سَبْعَة أيام في الأسبوع.
أُذاكِر سَبْع ساعات كلَّ يوم.

The teacher likes my writing style. ٢

تُحِبُّ المُدرّسة أُسلوبي في الكتابة.
سأكتبُ لَمُدَّة ساعة ثمَّ أَقرأ هذا الكتاب.
أنا أُحِبُّ أُسلوب المُدرّسة في الكتابة.

I am a student at the institute of French language. ٣

أنا وزميلي نُراجِعُ دُرُوسَ اللُّغَةِ الفَرَنسِيَّةِ كُلَّ يَوْمٍ.
أنا طُالِبٌ في مَعْهَدِ دِرَاسَاتِ اللُّغَةِ الفَرَنسِيَّةِ.
أنا طُالِبٌ في مَعْهَدِ دِرَاسَةِ التَّارِيخِ الفَرَنسِيِّ.

In the afternoon I revise the plurals. ٤

أنا أُراجِعُ الجَمْعَ بَعْدَ الغَدَاءِ.
أنا أُراجِعُ الجَمْعَ بَعْدَ الظُّهْرِ.
سَأَجْمَعُ دُرُوسِي وَأُراجِعُهَا مَعَكُمْ.

The dictionary is always in my car. ٥

سَأَبْحَثُ عَن هَذِهِ الكَلِمَةِ فِي القَامُوسِ.
القَامُوسُ دَائِماً فِي سَيَّارَتِي.
السَيَّارَةُ عِنْدَ البَابِ بِجِوَارِ المَدخَلِ.

Sometimes I ask the dean. ٦

أحياناً أرى العميد في المعهد.
عِنْدِي سُؤَالٌ لِلعميدِ والمُدْرِسَةِ.
أحياناً أَسْأَلُ العميدَ.

My teacher explains everything in class. ٧

سَأَلْتَنَا المُدْرِسَةُ عَن كُلِّ شَيْءٍ فِي الفِصْلِ.
سَأَلْتُ العميدَ والمُدْرِسَةَ عَن الدَّرُوسِ فِي الفِصْلِ.
تَشْرَحُ مُدْرِسَتِي كُلَّ شَيْءٍ فِي الفِصْلِ.

Now answer these questions about Mario.

1. When does Mario start his day?
2. What does Mario always have by his side?
3. What does Dr. Zeinab like to do as she explains things in class?
4. What are the two landmarks near the institute?
5. Where does Mario eat lunch?
6. What does he usually order there?
7. How does Mario spend his evenings?

Page and screen الصَّفحة والشاشة

page	صَفحة/صَفحات
screen	شاشة/شاشات
comma	فَاصلة/فَاصلات
full stop	نُقطة/نُقَط
semicolon	فَاصلة مَنقوطة
question mark	عَلامة الإِسْتِفْهام/عَلامات الإِسْتِفْهام
exclamation mark	عَلامة التَّعْجُب/عَلامات التَّعْجُب
margin	هَامِش/هَوَامِش
sentence	جُملة/جُمَل
phrase	تَعْبِير/تَعْبِيرَات
remark	مُلاحَظَة/مُلاحَظَات
password	كَلِمَة المُرور/كَلِمَات المُرور
attachments	مُرَفَقَات
applications	تَطْبِيقَات
breakthrough	إِخْتِرَاق/إِخْتِرَاقَات
genius (person)	عَبْقَرِي/عَبَاقِرَة
organized	مُنظَّم/مُنظَّمُون
chemistry lab	مَعْمَل الكِيمِياء
practical experiments	تَجَارِبُ عَمَلِيَّة

Handy extras

noticeable progress

تَقَدَّمَ مَلْحُوظٌ

positive thoughts

أفكار إيجابية

negative behavior

سُلُوكٌ سَلْبِيٌّ

curious mind

عَقْلٌ فُضُولِيٌّ/عُقُولٌ فُضُولِيَّةٌ

Her writing style is clear and flowing.

أُسْلُوبُهَا فِي الْكِتَابَةِ وَاضِحٌ وَسَلِسٌ.

The sequence of events is not logical.

تَسْلُسُلُ الْأَحْدَاثِ غَيْرٌ مَنْطِقِيٌّ.

EXERCISE

6·9

The school secretary's notes got muddled as she was writing two letters to Mr. Abulnoor about his two sons, Mounir and Hussein. Mounir is a star A student, while Hussein teeters on the outermost peripheries of education. Can you help her decide which notes belong to which letter?

عزيزي السيد أبو النور،

تحية طيبة،

إنجازات ابنكم مذهلة يا سيد أبو النور. (منير/حسين)

يا سيد أبو النور، إننا نبحت عن حل لبعض مشكلات ابنكم. (منير/حسين)

إن تركيزه ليس هنا، ولكن في مكان آخر بعيد. (منير/حسين)

إنه طموح، ويحب المدرسة ويريد أن ينجح. (منير/حسين)

إنه يرفض المشاركة، ولا يريد أن يتعلم كيف يغير أسلوبه السلبي. (منير/حسين)

إنه يناقش ويسأل وله عقل فضولي. أسئلته عميقة وأسلوبه جذاب وناعم. (منير/حسين)

إنه يكره الفصل، ويريد أن يكون في الشرفة أو الشارع أو على السلم أو بجوار المدخل. (منير/حسين)

إنه يترثر باستمرار، ولسانه طويل ولا يركز في الحصة. (منير/حسين)

إنه يسير في طريق له اتجاه واحد: النجاح والجامعات الكبيرة. (منير/حسين)

إنه يتجه نحو الرسوب. لا يمكن أن يستمر معنا لأنه يضيع وقته ووقتنا. (منير/حسين)

مع تحيات إدارة المدرسة،

سكرتير عام المدرسة

It's action time

to correct	صَحَّحَ/ يُصَحِّحُ
to cross out	شَطَبَ/ يَشْطُبُ
to delete	حَذَفَ/ يَحْذِفُ
to condense	اِخْتَصَرَ/ يَخْتَصِرُ
to Arabize	عَرَّبَ/ يُعَرِّبُ
to continue	اِسْتَمَرَ/ يَسْتَمِرُّ
to edit	حَرَّرَ/ يُحَرِّرُ
to borrow	اِسْتَأْذَنَ/ يَسْتَأْذِنُ
to punish	عَاقَبَ/ يُعَاقِبُ
to cheat	غَشَّ/ يَغِشُّ
to notice	لَاخَظَ/ يُلَاحِظُ

Local flavors

ink on paper (implication: not worth much!)	جَبْرَ عَلَى وَرَقٍ
line, handwriting, calligraphy	خَطٌّ/ خُطُوطٌ

Note that in addition to normal handwriting and stylized calligraphic writing, this word for “line” is also used in various combinations. Here are some examples:

railroad	خَطُّ السِّكَّةِ الْحَدِيدِ
airline	خَطُّ الطَّيْرَانِ
telephone line	خَطُّ الْهَاتِفِ
front line	خَطُّ أَمَامِي
power line, electricity	خَطُّ الْكَهْرِبَاءِ
route	خَطُّ السَّيْرِ
longitude	خَطُّ الطُّولِ
latitude	خَطُّ الْعَرْضِ
equator	خَطُّ الْاِسْتِوَاءِ

Handy extras

Well done!	أَحْسَنْتَ!
Amazing!	مُدْهَش!
Excellent!	مُمْتَاز!
It is very clear.	إِنَّهُ وَاضِحٌ جِدًّا.
You are wrong.	أَنْتَ مُخْطِئٌ.
This is the right answer.	هَذِهِ هِيَ الْإِجَابَةُ الصَّحِيحَةُ.
sign language	لُغَةُ الْإِشَارَةِ

Select the most reasonable ending to the following sentences.

١ وَرَقَةَ الإِمْتِحَانِ بِيضَاءَ! أَيْنَ إِجَابَاتِكَ؟ وَاضِحٌ جِدًّا أَنْكَ ...
(تَجْمَعُ التَّبَرُّعَاتِ/لَمْ تُذَاكِرْ/تَدْرُسُ التَّارِيخَ)

٢ لَا تَنْسُوا أَنْ تَضَعُوا عَلَامَةَ الإِسْتِفْهَامِ بَعْدَ ...
(الإِسْمِ/السُّؤَالِ/الإِفْطَارِ)

٣ دَرَجَاتِهِ تَنْزَلِقُ مِنْ سَيِّءٍ إِلَى أَسْوَأَ وَأَصْبَحَ ...
(مُشْكِلَةً فِي الْفَصْلِ/مِلءٌ إِبْرِيْقٍ/فَاصِلَةٌ مَنْقُوطَةٌ)

٤ سَأَشْرَحُ لَكُمْ كُلَّ شَيْءٍ فِي الْفَصْلِ وَأَنْتُمْ ...
(تَغْسِلُونَ الْجَزْرَ/عَلَى وَشِكِ الْخُرُوجِ/تُرَاجِعُونَ فِي الْبَيْتِ)

٥ أَخَذَتْ إِبْتِنْتَكُمْ الدَّرَجَاتِ النَّهَائِيَّةَ فِي كُلِّ شَيْءٍ! إِنَّهَا ...
(لَا تُرَكِّزُ فِي الْحِصَصِ!/طَالِبَةٌ مُمْتَازَةٌ!/لَا تُفِيدُ الْمُجْتَمَعَ!)

٦ إِمْتِحَانِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ سَهْلٌ وَلَكِنَّهُ طَوِيلٌ لِأَنَّهُ ...
(إِسْتَمَرَ أَرْبَعَ سَاعَاتٍ/يَوْمَ الْأَرْبَعَاءِ الْقَادِمِ/مَا عَدَا يَوْمَ الْجُمُعَةِ)

٧ لَا تُؤَجِّلْ عَمَلَ الْيَوْمِ إِلَى ...
(الْأَمْسِ/الْقَرْنَ الْمَاضِي/الْغَدِّ)

You have found some of Mrs. Dorothy Mayflower's classroom notes on her desk. Unable to resist, you have a quick peek.

Monday: Summarize chapter three, *Tale of Two Cities*.

Zakareya: Excellent! Writing style clear and flowing.

Mounir: No writing in the margins. Teacher only!

Tuesday: *Julius Caesar*, Act 1, Scene Two.

Wednesday: Explain synonyms. Questions/Answers.

Selim: Standards slipping. Additional tuition?

Nadia H: Learn when to use comma/semicolon.

Nadia R: Must solve problem of too much crossing out on page.

Rasheed: Problems at home?

Thursday: Revise for next week's examination.

Now, select the correct sentence.

- ١ يُدرّس فصل مسز مايفلاور "روميو وجوليت" هذه السنة.
مسز دوروثي مايفلاور هي مُدرّسة اللّغة العربيّة والكيمياء.
يُدرّس فصل مسز مايفلاور شكسبير وديكنز هذه السنة.
- ٢ أُسلوب زكريا في الكتابة بالانجليزيّة ضعيف وسلبّي.
أُسلوب زكريا في الكتابة بالانجليزيّة ممتاز لأنه واضح وسلبس.
أُسلوب زكريا مثل أُسلوب نادية رمزي ونادية حسن.
- ٣ لا تُريد مسز مايفلاور أن يكتُب منير في الهامش.
تُريد مسز مايفلاور من منير أن يكتُب مثل نادية رمزي.
يُريد منير أن يسأل مسز مايفلاور عن أساليب الكتابة.
- ٤ سليم طالب مُمتاز، ولكن مسز مايفلاور لم تُصحّح ورّقته.
مسز مايفلاور ترى أن سليم يحتاج إلى دروس إضافيّة.
سليم عنده قلم رصاص أخضر قديم ولا يحتاج إلى قلم آخر.
- ٥ يدرس فصل مسز مايفلاور "يوليوس قيصر" يوم الثلاثاء.
يدرس فصل مسز مايفلاور "قصّة مدينتيّين" يوم الثلاثاء.
يدرس فصل مسز مايفلاور "ماكبث" و"هاملت" هذه السنة.
- ٦ أُسلوب نادية رمزي مثل أُسلوب شكسبير وديكنز.
نادية رمزي تشطبُ كلمات كثيرة على الصفحة.
نادية حسن تشطبُ كلمات كثيرة على الصفحة.
- ٧ تريد مسز مايفلاور من الفصل أن يُلخّص ديكنز يوم الإثنين.
تريد مسز مايفلاور من الفصل أن يُلخّص شكسبير يوم الإثنين.
تريد مسز مايفلاور من الفصل أن يشطبُ كلمات كثيرة يوم الإثنين.
- ٨ ترى مسز مايفلاور أن رشيد عنده بعض المشاكل في البيت.
تُريد مسز مايفلاور من رشيد أن يكتُب مثل منير وزكريا.
ترى مسز مايفلاور أن رشيد لا يحتاج إلى قلم آخر لونه أحمر.

٩ يَدْرُسُ فصل مسز مايفلاور بعض الملاحظات يوم الأربعاء.

يَدْرُسُ فصل مسز مايفلاور المُرَادِفَات يوم الأربعاء.

يَدْرُسُ فصل مسز مايفلاور أُسْلُوبُ زَكْرِيَا يوم الأربعاء.

١٠ يوم الثلاثاء هو يوم المُرَاجَعَة لِأَنَّ الإِمْتِحَانَ يوم الأربعاء القادم.

يوم الإثنين هو يوم شكسبير لِأَنَّنا لا نَحْتَاجُ إِلَى أَكْثَرَ مِنْ أُسْبُوعٍ.

يوم الخميس هو يوم المُرَاجَعَة لِأَنَّ الإِمْتِحَانَ فِي الأُسْبُوعِ القادم.

Traveling and exploring

الجزء السابع: السَّفَر وَالِاسْتِكْشَاف

In this section we will look at the various sides of travel. In the Middle East we usually say that travel has seven benefits: السَّفَر لَهُ سَبْعَةٌ فَوَائِدُ. I couldn't tell you specifically what these seven benefits are, but generally speaking, we believe that to become a well rounded person, you need to have been around. Also, the number seven has a special ring to it unlike, say, six or eight.

القَارَاتِ وَالْمَنَاطِقِ

Continents and regions

Asia	أَسِيَا
Africa	إِفْرِيْقِيَا
Europe	أُورُوبَا
North America	أَمْرِيكَا الشَّمَالِيَّة
South America	أَمْرِيكَا الْجَنُوبِيَّة
Australasia	قَارَةُ أَسْتْرَالِيَا
Antartica	القَارَةُ الْقُطْبِيَّةِ الْجَنُوبِيَّة
The Arctic	الْقُطْبِ الشَّمَالِي
The Middle East	الشَّرْقِ الْأَوْسَطِ
The Far East	الشَّرْقِ الْأَقْصَى
Central America	أَمْرِيكَا الْوُسْطَى

الدُّوَل

Countries

These are usually quite recognizable. Here are some countries that you may be able to recognize immediately because they sound almost identical in English and Arabic:

Iran, Pakistan, Afghanistan,
Libya, Oman, Qatar, Canada,
Thailand, Kenya, Ethiopia, Togo,
Venezuela, Colombia

إِيرَان، بَاكِسْتَان، أَفْغَانِسْتَان، لِيْبِيَا، عُمَان،
قَطْر، كَنْدَا، تَايْلَانْد، كِينِيَا، إِثْيُوبِيَا، تُوْجُو،
فَنْزُويَا، كُولُومْبِيَا

Here are some countries that should sound familiar to you, but start with 'al-' (*the*):

Sudan, Kuwait, Denmark, Bahrain,
Brazil, Yemen, Portugal

السُّودان، الكُوَيْت، الدَّنِمَارِك، البَحْرَيْن،
الْبِرَازِيل، اليَمَن، البُرْتُغال

These countries should sound familiar enough for you to have a good guess:

Argentina, Sweden, Finland, Tunisia,
Lebanon, Syria, Mexico, Iraq, France,
Italy, Spain

الأَرْجَنْتِين، السُّوَيْد، فِينْلَنْدَا، تُونِس، لُبْنان،
سُورِيَا، المَكْسِيك، العِرَاق، فَرَنْسَا، إِيْطَالِيَا،
إِسْبَانِيَا

These countries sound different in English and Arabic:

Egypt, Jordan, United Arab Emirates,
Great Britain, Saudi Arabia, Morocco,
Japan, Algeria, Switzerland, United
States, Germany, Greece, India,
China, South Africa

مِصْر، الأُرْدُن، الإِمَارَات، بَرِيْطَانِيَا
العُظْمَى، السُّعُوْدِيَّة، المَغْرِب، اليابان،
الجَزَائِر، سُوَيْسِرَا، الوِلَايَات المِتَّحِدَة،
أَلْمَانِيَا، اليُونان، الهِنْد،
الصين، جَنُوب إفْرِيقِيَا

EXERCISE

7.1

In each group of three countries, two are in the same continent. Circle the odd one out.

١ باكستان، سويسرا، الهند

٢ السودان، فنزويلا، جنوب إفريقيا

٣ كولومبيا، فرنسا، الأرجنتين

٤ تايلاند، كينيا، إثيوبيا

٥ إيطاليا، فنلندا، تونس

٦ مصر، الصين، اليمن

٧ السعودية، توجو، ليبيا

٨ السويد، الولايات المتحدة، كندا

٩ أفغانستان، المغرب، الأردن

١٠ اليابان، اليونان، إيران

A few capital cities (بعض العواصم/عاصمة)

Paris, Madrid, London, Berlin, Lisbon, Athens,
Rome, Riyadh, Cairo, Damascus, Abu Dhabi

Doha, Beijing, Tokyo, Washington DC, Dublin,
Muscat, Amman, Baghdad, Tehran, Warsaw

Caracas, Beirut, Manila, Nairobi, Oslo, Ankara,
Khartoum, Jakarta, Sana'a, Stockholm

باريس، مدريد، لندن، برلين، لشبونة، أثينا،
روما، الرياض، القاهرة، دمشق، أبو ظبي

الدوحة، بكين، طوكيو، واشنطن، دبلن،
مسقط، عمان، بغداد، طهران، وارسو

كاراكاس، بيروت، مانيلا، نيروبي،
أوسلو، أنقرة، الخرطوم، جاكرتا،
صنعاء، ستوكهولم

Pretravel formalities إجراءات قبل السفر

procedure	إجراء/إجراءات
travel	سفر/أسفار
ambassador	سفير/سفراء
embassy	سفارة/سفارات
consul	قنصل/قناصل
consulate	قنصلية/قنصليات
consular fees	مصرفات قنصلية
entry visa	تأشيرة دخول/تأشيرات دخول
passport	جواز سفر/جوازات سفر
date of issue	تاريخ الإصدار
expiry date	تاريخ الانتهاء
validity	الصلاحية
reservation	حجز/حجوزات

It's action time

to issue	أصدر/يُصدر
to stamp	أشّر/يؤشّر
to expire (a term)	انتهى/يُنْتَهِي
to fill out (a form)	ملا/يَمَلأ
to repeat	كرّر/يُكرّر
to accept	قبل/يَقْبَل
to reject	رفض/يَرْفُض
to prepare	جهّز/يُجَهِّز
to send	أرسل/يُرْسِل
to reserve	حجّر/يَحْجِر

Local flavors

Emir	أمير/أمراء
Sultan	سُلطان/سلاطين
emirate	إمارة، إمارات
sultanate	سُلطنة، سُلطنات
al-Bahrain means “the two seas”	البحرين

Handy extras

Our embassy is located in the capital.	سِفارتُنَّا مَوْجُودَةٌ فِي العاصِمة.
You can fill out the form online.	يُمْكِنُكَ أَنْ تَمَلَأَ الإِسْتِمَارَةَ عَلَى الإِنْتَرْنِت.
You will need three recent photographs.	سَتَحْتَاجُ إِلَى ثَلَاثِ صُورٍ حَدِيثَةٍ.
It is valid for one visit only.	إِنَّهَا صَالِحَةٌ لِزِيَارَةٍ وَاحِدَةٍ فَقَطْ.
My visa is valid for six months from now.	تَأشِيرَتِي صَالِحَةٌ لِمُدَّةِ سِتَّةِ شُهُورٍ مِنَ الآنِ.
I need a multiple entry visa.	أَحْتَاجُ إِلَى تَأشِيرَةٍ نُحُولُ مُتَكَرِّرٍ.
We're sorry, but your application has been refused.	نَحْنُ نَأْسَفُ، وَلَكِنْ طَلَبُكَ مَرْفُوضٌ.
It will be ready after four working days.	سَتَكُونُ جَاهِزَةً بَعْدَ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ عَمَلٍ.

EXERCISE

7.2

Complete the sentences by choosing the right capital city.

- ١ سفارة كينيا في فرنسا موجودة في مدينة _____ (مانيلّا، أنقرة، باريس)
- ٢ سفير الهند في العراق موجود في مدينة _____ (طهران، بغداد، وارسو)
- ٣ سفارة باكستان في قطر موجودة في مدينة _____ (أبو ظبي، مسقط، الدوحة)
- ٤ سفير الصّين في السّعوديّة موجود في مدينة _____ (كاراكاس، الرياض، عمّان)
- ٥ سفارة إيطاليا في مصر موجودة في مدينة _____ (روما، دبلن، القاهرة)
- ٦ سفير الولايات المتّحدة في اليونان موجود في مدينة _____ (أثينا، دمشق، ستوكهولم)
- ٧ سفارة كولومبيا في بريطانيا العظمى موجودة في مدينة _____ (لشبونة، مدريد، لندن)

Handy extras

Is the capital the largest city in the country?	هل العاصِمة هي أكبر مدينة في الدّولة؟
I live in the capital.	أقيم في العاصِمة.
Does this mean I will need another visa?	هل هذا معناه أنّني سأحتاج إلى تأشيرة أخرى؟

Our plane will not land in the capital.

طَائِرَتْنَا لَنْ تَهْبِطَ فِي الْعَاصِمَةِ.

They will fly directly to Oregon.

سَيَطِيرُونَ مُبَاشِرَةً إِلَى أوريغون.

My passport is in this bag.

جَوَازِ سَفَرِي موجود في هذه الحقيبة.

EXERCISE

7.3

Help Ahmad tell us about his trip by selecting the appropriate words.

واشنطن/عمّتي/باريس/طائرة/بغداد/الاستمارة/المكسيك/تأشيرة/عراقي/الولايات المتحدة/صالحة

- ١ أنا اسمي أحمد. أنا عراقي وأقيم في مدينة _____ وهي عاصمتنا.
- ٢ جواز سفري _____، وأنا سأسافر إلى _____ لزيارة عمّتي في ولاية فلوريدا.
- ٣ ملأت _____ وأرسلتها إلى السفارة.
- ٤ تأشيرتي _____ لزيارة واحدة فقط.
- ٥ سننوّف طائرتي في _____ عاصمة فرنسا لمدة ثلاث ساعات.
- ٦ بعد ذلك سنطير مباشرةً إلى _____ عاصمة الولايات المتحدة.
- ٧ ومن هناك سأخذ _____ أصغر إلى ميامي لأن _____ تعيش فيها.
- ٨ تريد عمّتي أن تأخذني إلى أكابولكو في _____ ولكن هذا معناه أنني سأحتاج إلى _____ أخرى!

It's action time

to pay	دَفَعَ/يَدْفَعُ
to take off	أَقْلَعَ/يُقْلَعُ
to land	هَبِطَ/يَهْبِطُ
to check in, to register	سَجَّلَ/يُسَجِّلُ
to move	تَحَرَّكَ/يَتَحَرَّكُ
to stop	تَوَقَّفَ/يَتَوَقَّفُ
to fasten	رَبَطَ/يَرْبُطُ

More about travel المزيد عن السفر

ship	سَفِينَةٌ/سُفُنٌ
seaport	مِينَاءُ/مَوَانِيءُ
station	مَحَطَّةٌ/مَحَطَّاتٌ

bus	باص/باصات
train	قطار/قطارات
return ticket	تذكرة ذهاب وعودة/تذاكر ذهاب وعودة
seat	مقعد/مقاعد
aisle	ممر/ممرات
cabin	قمرة/قمرات
sleeper carriage	عربة نوم/عربات نوم
vaccination	تطعيم/تطعيمات

EXERCISE

7.4

Select the appropriate ending to create a meaningful sentence and write it down on the line provided.

في خمس محطات/في وسط العاصمة/في ميناء مرسيليا/بجوار الشباك/صالحة لمدة ستة شهور/
لتزوروا ولاية كاليفورنيا

- ١ أريد أن أرى الضواحي والحدائق، فحجزت مقعدي _____
- ٢ هذا ليس القطار المباشر، سيَتَوَقَّف هذا القطار _____
- ٣ نستطيع أن نُوجِّل السفر قليلاً لأننا حصلنا على تأشيرة _____
- ٤ أخذوا الطائرة إلى سان فرانسيسكو أو لوس انجيلوس _____
- ٥ البحارة يحبون فرنسا وسيتركون السفينة لثلاثة أيام _____
- ٦ قنصلية كوريا موجودة في الضواحي، ولكن السفارة _____

Sky and sea سماء وبحر

departure gate	بَوَايَة الخُرُوج/بَوَايَات الخُرُوج
arrival hall	صالة الوُصُول/صالات الوُصُول
board	لَوْحَة/لَوَحَات
flight number	رَقْم الرِّحْلَة/أرقام الرِّحَلَات
boarding pass	بِطَاقَة الصُّعُود/بِطَاقَات الصُّعُود
first class	الدَّرَجَة الأُولَى
tourist class	الدَّرَجَة السِّيَاحِيَّة
pilot	قَائِد الطَّائِرَة/قادة الطَّائِرَات

navigator	مَلَّاحون / مَلَّاحون
flight attendant (m.)	مُضَيِّف / مُضَيِّفون
flight attendant (f.)	مُضَيِّفَة / مُضَيِّفَات
seat belt	حِزَام الأَمَان / أَحْزِمَة الأَمَان
duty free shop	الأسْوَاق الحُرَّة
security officer	ضَابِط الأَمْن / ضَبَّاط الأَمْن
passenger	رَاكِب / رُكَّاب
quay	رَصِيْف / أَرْصِيْفَة
ocean liner	عَابِرَة المَحيْط / عَابِرَات المَحيْط
(ship's) captain	قُبْطَان / قَبَائِنَة
luggage	حَقَائِب
sailor	بَحَّار / بَحَّارَة
lifeboat	زَوْيِق النِّجَاة / زَوَارِق النِّجَاة
lifejacket	سُتْرَة النِّجَاة / سُتْرَات النِّجَاة

Handy extras

customs duty	رُسُوم الجُمُرك / رُسُوم الجَمَارِك
This is the passenger ship registered in Panama.	هذه هي سفينة الرُّكَّاب المُسَجَّلة في بنما.
First class seats are wider.	مَقَاعِد الدرجة الأولى أَعْرَض.
The train fares are quite reasonable.	أَسْعَار تَذَاكِر القَطَارَات مَعْقُولَة جَدًّا.
The security and customs officers took it away from him.	ضَبَّاط الأَمْن والجَمَارِك أَخَذُوا مِنْهُ.
The duty free bags you're carrying appear to be very heavy.	أَكْيَاس الأسْوَاق الحُرَّة الَّتِي تَحْمِلُهَا تَبْدُو ثَقِيلَة جَدًّا.
My cabin has a porthole, but I'm not allowed to open it.	قَمَرْتِي لَهَا شَبَّاك، وَلَكِنْ مَمْنُوع عَلَيَّ أَنْ أَفْتَحَهُ.
The trip will take three hours.	سَتَسْتَعْرِق الرِّحْلَة ثَلَاث سَاعَات.

EXERCISE

7.5

Select the correct word and write it in the space provided.

- مَقَاعِدِ الدرجة الأولى على الطائرات _____ (ثقيلة/عريضة/للحقائب فقط)
- الطائرة ستهبط في _____ (الحقيقية/المطعم/المطار)
- الركاب والبحارة ينتظرون السفينة على رصيف _____ (الميناء/السوق الحرة/المحطة)

- ٤ قال قائد الطائرة "أرْبِطُوا أَحْزِمَةَ الأَمَانِ لَأَنْتُمْ" _____ (سَنَتَنَاوَلُ العِشَاءَ/سَنَغْسِبِلُ الفَاكِهَةَ/سَنُقْلِعُ)
- ٥ عندها مشكلة في جواز السفر فطلبت المساعدة من _____ (القُنْصُلِيَّةَ/المُرَضَّاتِ/رجال الأعمال)
- ٦ ضباط الأمن طلبوا من الركاب أن يفتحوا _____ (حقائبهم/بوابات الخروج/سفارة بنما)

Resort and hotel المنتجع والفندق

reception	الإستقبال
half board	نصف إقامة
full board	إقامة كاملة
breakfast	إفطار
tour guide	دليل سياحي
tourist	سائح/سوّاح
crib	سرير أطفال/أسيرة أطفال
extra bed	سرير إضافي/أسيرة إضافية
suite	جناح/أجنحة
beach	شاطئ/شواطئ
gymnasium	صالة رياضة/صالات رياضة
golf course	ملعب جولف/ملاعب جولف
tennis court	ملعب تنس/ملاعب تنس

EXERCISE

7.6

Put the following sentences in the correct chronological order. (Clue: belts to beds!)

- ١ ذهبنا إلى المطعم لتناول العشاء.
- ٢ أخذنا باص سياحي من المطار إلى الفندق.
- ٣ أخذنا حقائبنا إلى الغرف.
- ٤ ربطنا أحزمة الأمان استعداداً للهبوط.
- ٥ هبطت بنا الطائرة في المطار.
- ٦ مشينا في حدائق المنتجع بعد الأكل.
- ٧ رجعنا إلى الغرف لننام.
- ٨ ملأنا الإستمارات في قسم الإستقبال.

Handy extras

Do I need a vaccination against malaria?

هل أحتاج إلى تطعيم ضدّ الملاريا؟

We will get the tourist visa at the airport.

سنَحْضُلُ على التأشيرة السّياحيّة من المطار.

The health club is next to the nightclub.

النادي الصّحّي بجوار الملهى اللّيليّ.

Do we pay in the local currency?

هل ندفع بالعملة المحليّة؟

غُرْفَة: حُجْرَة: Note these two words both mean “room,” and you are likely to come across them in equal measure. However, I believe one of them has become slightly more “glamorous” than the other because it has been adopted by the modern hotel industry in the Arab world. In a hotel context, you are therefore more likely to find:

room number	رَقْمُ الغُرْفَة/أرقام الغُرْف
room key	مِفْتَاحُ الغُرْفَة/مفاتيح الغُرْف
room service	خِدْمَة الغُرْف

Camping and wilderness التّخييم والخلّاء

desert	صَحْرَاء/صَحارى
oasis	واحة/واحات
dune	كُتَيْب/كُتَيْبان
star	نُجْم/نُجُوم
(water) spring	عَيْن ماء/عيون ماء
(water) well	بئر/آبار
quicksand	رَمال ناعمة
hill	تَلّ/تلال
beduin	بَدوي/بَدُو
guide	دَليل/أدلاء
track (road)	مِدَقّ/مِدَقّات
asphalt	أَسْفَلت
campsite	مُعَسْكَر/مُعَسْكَرات
tent	خَيْمة/خيام
mallet	مِطْرَقَة خَشَبِيّة/مِطَارِق خَشَبِيّة
fire	نار
firewood	حَطَب
a grill	شَوَايَة/شَوَايَات
trap	مَصِيدَة/مَصَائِد
rope	حَبْل/حبال

map

خريطة/خرائط

compass

بوصلة/بوصلات

cacti

صبار

scorpion

عقرب/عقارب

EXERCISE

7.7

Select the correct word and write it in the space provided.

أخذنا الطائرة _____ (لنأكل/لنملاً الاستمارة/لنطير) إلى _____ (فنلندا/مصر/الاسكا)
لنقضي إجازتنا في الصحراء. أخذنا معنا _____ (الخيام/الأحزمة/الأرصيف) لننام فيها. ركبنا
سيارة خاصة اتجهنا إلى أعماق الصحراء. قُذنا سيارتنا فوق _____ (التلال/الشجر/النجوم)
وبين _____ (مطاعم السمك/الأسواق الحرة/كثبان الرمال) لمدة تسع ساعات إلى أن وصلنا إلى
_____ (سفارة كندا/الواحة/الصالة الرياضية)، هناك نصبنا _____ (الحدائق/الخيام/
ملاعب التنس) وبمنا حتى الصباح. قضينا خمسة أيام رائعة، ركبنا _____ (الجمال/المطابق
الخشبية/أحزمة الأمان) بالنهار، وفي الليل جلسنا حول _____ (العقارب/الحقائب/النار) نُغني وتكلم
ونضحك وننظر إلى _____ (الآبار/المضيفات/النجوم) اللامعة في السماء. كانت رحلة رائعة!

EXERCISE

7.8

Vacations could go either way. Read the following sentences, then write down whether they represent خبر ربيع (Great news!) or خبر سيء (Bad news!).

- ١ مقاعدكم في الدرجة السياحية مشغولة. سنُعطيكم المقاعد الموجودة في الدرجة الأولى. _____
- ٢ يبدو أننا نسينا قبطان السفينة وبعض البحارة على رصيف الميناء. _____
- ٣ سيصل القطار في موعده. _____
- ٤ أنظر إلى اللوحة! نصف الرحلات متأخرة والنصف الثاني أُلغيت! _____
- ٥ عمّتي سقطت من فوق الجمل على نبات الصبار قبل أن يلدغها العقرب. _____
- ٦ السيدة البدوية أعطتني هذا الحلق كهدية لي والعقد كهدية لابنتي. _____

Khalil went on a “once-in-a-lifetime cruise” last week. Read his postcard to his friend Samir.

عزيزي سمير،

أمس، نزلتُ من السفينة وأخذتُ جولة لزيارة المعالم. عدتُ إلى الميناء لأكتشف أن سفينتنا اختفت. قبطان السفينة أبحر ونسى بعض الركاب والبحارة على رصيف الميناء. سفينتي اختفت معها حقائبي! عدتُ إلى وسط المدينة لأبحث عن فندق. اقتربت مني فتاة طويلة، خفيفة الدم، تبدو ثرية، وملايحها جذابة. سألتني إن كنتُ أريد المساعدة. جلسنا وشربنا فنجان شاي وثرثرتنا قليلاً. كان معي حقيبة صغيرة فيها جواز سفري وتليفوني وبعض الدولارات. ذهبتُ إلى الحمام، وعدتُ لأكتشف أن هذه الفتاة ليست فقط خفيفة الدم، ولكنها خفيفة اليد أيضاً! اختفت الفتاة، وحقبتي الصغيرة اختفت معها. نحن الآن في منتصف الليل. أنا أجلس الآن على رصيف شارع كبير. أصابعي تجمدت. أنفي تجمد. لم أكل شيئاً منذ أن تناولتُ الإفطار أمس سوى نصف عود كرفس وجدته في كوب على مائدة أحد المطاعم على الرصيف. طلبتُ المساعدة من القنصلية. قالوا إن هناك بعض الإجراءات لأنني بلا جواز سفر. القنصلية ستعد لي تذكرة طائرة للعودة فقط. سأعود بهذه التذكرة مباشرة إلى بلدنا، ولكنها ستكون جاهزة بعد أربعة أيام عمل.

مع تحياتي،

خليل.

EXERCISE

7.9

Select the English that best represents the Arabic.

١ ذهبتُ في جولة لزيارة المعالم.

I am planning to see all my friends.

I saw some famous people yesterday.

I went on a tour to visit the sites.

٢ سفينتنا اختفت ومعها حقائبنا.

Our ship and our guide have both disappeared.

Our ship has docked and we'll go on a tour.

Our ship has disappeared with our suitcases.

٣ اقتربت مني فتاة جذابة.

An attractive girl approached me.

I was distracted by a beautiful girl.

We are nearer to the end of the line.

٤ أخذت جواز سفري وتليفوني وبعض الدولارات.

She told me this phone would cost a few dollars.

She returned my passport, but kept all the dollars.

She took my passport, my phone, and some dollars.

٥ أجلس الآن على رصيف شارع كبير.

I am now sitting on the sidewalk of a big street.

I am now standing on the corner of a big street.

I am now alone at my table just watching people.

٦ لم أكل شيئاً سوى نصف عود كرفس.

My favorite soup has always been cream of celery.

I haven't eaten anything except half a celery stick.

I've eaten so much; I couldn't have half a celery stick.

EXERCISE

7·10

Add the missing words in the English translation to match the Arabic.

١ قُبطان السفينة أَبَحَرَ.

The _____ of the ship has _____.

٢ ملامحها جَدَّابَةٌ وخفيفة الظلّ.

Her _____ are _____ and she's funny.

٣ كانت خفيفة الظلّ، ولكنّها كانت خفيفة اليد أيضاً.

She _____ funny, but 'light of _____' too.

٤ أنا على الرصيف وأصابعي تَجَمَّدَت.

I'm on the _____ and my _____ are _____.

٥ طلبتُ المساعدة من القُنْصَلِيَّةِ.

I asked for _____ from the _____.

٦ ستستغرق الإجراءات أربعة أيام عمل.

The _____ will take _____ working days.

Now answer these questions.

1. Why did Khalil leave the cruise ship?
2. Why did he return to the city center?
3. Describe the person who offered to help him.
4. What did Khalil keep in his little bag?
5. Where was Khalil sitting to write this postcard?
6. Describe the last thing he's eaten.
7. When does he expect to fly home?

Now, read Samir's postcard to Khalil. He's on a "once-in-a-lifetime desert safari."

عزيزي خليل،

إبتسمت لي المضيفة وطلبت مني أن أجلس في أحد مقاعد الدرجة الأولى لأن جميع مقاعد الدرجة السياحية على الطائرة محجوزة. مقاعد الدرجة الأولى عريضة وناعمة وطريّة، وكانت الوجبة مُمتازة! كنت أجلس بجوار النجمة السينمائية الجميلة فيفي أبو يوسف! تثرثنا معاً طوال الرحلة وهي قالت إنني خفيف الظل! وقبل الهبوط، طلبت أن تأتي معي في رحلتي لترى الصحراء معي! بيني وبينك، أنا وأفقت في أقل من لحظة! المنتجع هنا مذهش، والمجموعة كلها من نفس الجيل تقريباً. أنا الآن في خيمتي في الواحة، وفي فيفي خيمتها لأنها تأخذ ساعتين كل يوم للإعداد للفيلم الجديد. هذه إجازة العمر يا خليل! أنا وفي فيفي نلعب على التلال والكثبان الرملية، ونستحم في عُيون الماء ونركب الجمال، وفي آخر النهار نجلس حول النار لنأكل وجبة مشوية على الفحم أو الحشَب، وننظر إلى النجوم في السماء. الحياة هنا بسيطة ولكن أنا لا أريد أن أعود إلى بيتي أبداً!

مع تحياتي،

سمير

Select the English that best represents the Arabic.

١ إبتسمت لي النجمة الجذابة وقالت، "أنت خفيف الظل!"

The movie star looked at me and said, "You're funny!"

The famous star looked at me and said, "I know you!"

The attractive star smiled at me and said, "You're funny!"

٢ المجموعة كلّها من نفس الجيل.

The whole group appears to be having fun.

The whole group are from the same generation.

Every generation appears to be having more fun.

٣ مَقَاعِ الدرجة السياحية كلّها محجوزة فجلستُ في الدرجة الأولى.

All first class seats were reserved so I complained.

All tourist class passengers were complaining at once.

All tourist class seats were reserved so I sat in first class.

٤ طَلَبَتْ أَنْ تَأْتِي معي في رحلتي إلى الواحة.

She asked to come with me on my trip to the oasis.

They asked to come with me on my trip to the desert.

He asked me a few questions about my trip to the oasis.

٥ بيني وبينك، أنا وافقتُ في أقلّ من لحظة!

Between you and me, I agreed in less than an instant!

Between you and me, she and I hated every minute of it!

Between you and him, I think I'd rather go with you!

٦ تأخذ فيفي ساعتين كلّ يوم للإعداد لفيلمها.

Fifi's new movie is about two hours long but it's good.

Fifi is so busy, she makes about two movies a year.

Fifi takes two hours a day to prepare for her movie.

٧ نجلس حول النار لنأكل وجبة مشوية.

We sit around the grill and wait for our meal.

We sit around the fire and grill our own meal.

We sit around the fire to eat a grilled meal.

Decide which sentences are true and which are false.

1. Samir used all his savings to buy a first class ticket for this flight. (T/F)
2. On the plane, Samir sat next to a beautiful movie star. (T/F)
3. The beautiful movie star thought Samir had no sense of humor whatsoever. (T/F)
4. Samir asked Fifi Abuyousif if she would like to join him on his desert safari. (T/F)
5. Most of the guests at the desert resort were of similar age. (T/F)
6. Fifi Abuyousif spent two hours every day preparing for her new film role. (T/F)
7. Fifi and Samir had separate tents, and enjoyed the resort's daytime activities together. (T/F)
8. Fifi and Samir ate evening meals that were grilled on either charcoal or wood. (T/F)
9. Samir can't wait to get back home. (T/F)
10. In a broad sense, Samir has been quite lucky on this trip. (T/F)

Now, based on these two postcards, select the appropriate phrase to fit the gap.

١ شَرِبَ خليل _____ مع الفتاة التي أخذت حقيبته واختفت.

(زجاجة كولا/فنجان شاي/عصير برتقال)

٢ عاد خليل إلى الميناء ليكتشف أن _____.

(السفينة اختفت/القبطان يبتسم/الميناء مُغلق يوم الجمعة)

٣ الفرق بين رحلة سمير ورحلة خليل هو _____ جداً!

(فرق شاسع/الأبيض والأسود/النهار والليل)

٤ النجمة الجميلة فيفي أبو يوسف قالت لخليل: أنت _____!

(تقيل الدم/تتربثر كثيراً!/خفيف الظل!)

٥ كان سمير يأكل حول النار وينظر إلى _____.

(طبق فيفي/النجوم في السماء/الأفلام القديمة)

٦ خليل قال لسمير "أنا لا أريد أن أعود إلى _____ أبداً!"

(هذا المنتجع/هذه النجمة السينمائية/بيتي)

٧ بعض الناس يقولون أن السفر له _____.

(تسعة أشكال/خمسة ألوان/سبع فوائد)

Shopping and selecting

الجزء الثامن: التسوق والاختيار

8

I'm just looking: one . . . أنا أنظر فقط: واحد

merchandise	بِضَاعَة/بِضَائِع
women's clothing	مَلَابِس حَرِيمِيَّة
men's section	القِسْم الرِّجَالِي
garments	ثَوْب/ثِيَاب
accessories	كَمَالِيَّات
suggestion	اِقْتِرَاح/اِقْتِرَاحَات
decision	قَرَار/قَرَارَات
customer service	خِدْمَة العُمَلَاء
size	مَقَاس/مَقَاسَات
ready-made	جَاهِز
made-to-measure	تَفْصِيل
silk	حَرِير/حَرَائِر
cotton	قُطْن/أَقْطَان
flax linen	كَتَّان
wool	صُوف/أَصُوف
leather	جِلْد/جُلُود
original	أَصْلِي
traditional	تَقْلِيدِي
used	مُسْتَعْمَل
local	مَحَلِّي
imported	مُسْتَوْرَد
antique	عَتِيق
handmade	شُغْل يَدَوِّي
embroidered	مُرَزَّكَش
ribbed	مُضَلَّع

Handy extras

fashion show

عَرْضُ أَزْيَاءَ/عُرُوضِ أَزْيَاءَ

It's in the shop window.

إِنَّهَا فِي وَاجِهَةِ الْمَحَلِّ.

It suits me.

إِنَّهَا تُنَاسِبُنِي.

It is not to my taste.

إِنَّهَا لَا تُنَاسِبُ ذَوْقِي.

Maybe I'll take it.

رُبَّمَا أَخَذُهَا.

May I have a look around?

مُمْكِنٌ أَخَذَ فِكْرَةَ؟

Literally, “looking around” is expressed as “taking an idea.”

EXERCISE

8.1

Select the Arabic question that best represents the English.

1 Is this the right size for me? ١

هل هذا هو السَّعْرُ الْمُنَاسِبُ لِي؟

هل هي على اليمين بجوار المدخل؟

هل هذا هو المَقَاسُ الْمُنَاسِبُ لِي؟

2 Is this wool or cotton? ٢

هل المدير في مكتبه الآن؟

هل هذا صوف أم قُطْن؟

هل تُرِيدُونَ الْقُطْنَ الْمَحَلِّيَّ؟

3 Where is the men's section? ٣

هل هذا هو الْقِسْمُ الرَّجَالِيَّ؟

أين الْقِسْمُ الرَّجَالِيَّة؟

هل تَعْرِفُونَ هَذَا الرَّجُل؟

4 Is this local leather? ٤

هل هذا جِلْدٌ مَحَلِّيَّ؟

هل هو جَاهِزٌ أم تَفْصِيلٌ؟

هل هذا الْجِلْدُ مُسْتَوْرَدٌ؟

Do you have any suggestions? ٥

هل هذا الإقتراح مُناسب؟

هل عندك اقتراحات؟

هل عندك ألوان أُخرى؟

Is this hijab silk and cotton? ٦

هل هذا الحِجاب من الحرير المُستورد؟

هل هذا الحِجاب من الحرير والقطن؟

هل هذا الحِجاب من قسم الكَماليّات؟

EXERCISE

8.2

Complete each of the following sentences by making the logical choice from the three options that follow it.

١ أحمد في القسم الرجاليّ لأنّه _____

رَجُلٌ جَدَّابٌ وكريمٌ ويحبُّ الإبتسام

يحتاج إلى بعض الملابس الجديدة

يريد غسّالة ملابس جديدة ومكواة

٢ هذه البضائع من الصوف لأن _____

موسم الشتاء اقترَبَ

المحلّ مُغلقٌ يوم الجمعة

الحلّة على نار هادئة

٣ هذه البضائع أرخص كثيراً لأنها _____

جديدة

مُستعملة

زرقاء

٤ هذه البضائع أغلى كثيراً لأنها _____

شُغل يَدويّ

تُناسبني

بجوار الشُّباك

ه ليس هذا الحزام مَقاسي لأنه _____

بدون تَلَج

هذا الأسبوع

كبير الحَجَم

ه إِنْهَا فِي وَاجِهَةِ المَحَلِّ لِأَنَّهَا _____

بضائع جديدة وجميلة وجذابة

بِإِلَاعَةِ قَدِيمَةِ وَمَاسُورَةِ مُسْتَعْمَلَةِ

رَسَبَتْ فِي كُلِّ المَوَادِّ

EXERCISE

8-3

Circle the odd one out.

١ شُغِلَ يَدَوِي/مُرَرَكَش/عَرَضَ أَرْيَاء

٢ مَلَابِسَ أَمِّي/وَاجِهَةُ المَحَلِّ/حِجَابُ أُخْتِي

٣ قَرَارَات/مُسْتَعْمَل/عَتِيق

٤ مَقَاسِي/دِجَاجَ مَشْوِي/يَنَاسِبُنِي

٥ عِنْدِي فِكْرَةٌ/عِنْدِي اقْتِرَاحٌ/عِنْدِي سَيَارَةٌ

٦ قَهْوَتِي/أَصْلِي/تَقْلِيدِي

I'm just looking: two . . . أنا أَنْظُرُ فَقَطُ: اِثْنَانِ

retailer

تَاجِرُ التَّجْرِيَّةِ/تُجَّارُ التَّجْرِيَّةِ

wholesaler

تَاجِرُ الجُمْلَةِ/تُجَّارُ الجُمْلَةِ

distributor

مُوزِعٌ/مُوزِعُونَ

agent

وَكِيلٌ/وَكَلَاءٌ

cost

تَكْلِفَةٌ/تَكَايِفٌ

price

سِعْرٌ/أَسْعَارٌ؛ ثَمَنٌ/أَثْمَانٌ

inexpensive

رَخِيصٌ

expensive

غَالٍ

installment

قِسْطٌ/أَقْسَاطٌ

down payment	دُفْعَةٌ مُقَدِّمَةٌ/دُفْعَاتٌ مُقَدِّمَةٌ
opportunity	فُرْصَةٌ/فُرْصٌ
tempting offer	عَرْضٌ مُغْرِبٌ/عُرُوضٌ مُغْرِبِيَّةٌ
supply and demand	عَرْضٌ وَطَلْبٌ
reasonable price	سِعْرٌ مَعْقُولٌ
economic	اِقْتِصَادِيٌّ
at least	عَلَى الْأَقْلِ
at most	عَلَى الْأَكْثَرِ
free sample	عَيِّنَةٌ مَجَانِيَّةٌ/عَيِّنَاتٌ مَجَانِيَّةٌ
cost price	سِعْرُ التَّكْلِفَةِ
raw materials	المَادَّةُ الخَامُ/المَوَادُّ الخَامِ
device, (television) set	جِهَازٌ/أَجْهَرَةٌ
packaging	تَغْلِيفٌ
parcel	طَرْدٌ/طُرُودٌ
shipping	شَحْنٌ
delivery	تَوْصِيلٌ
insurance	تَأْمِينٌ
damage	تَلَفٌ

EXERCISE

8·4

Match the opposites.

مُسْتَعْمَلٌ	١ على الأقلّ
مُسْتَوْرَدٌ	٢ رخيص
رجاليّ	٣ تُجَارُ التَّجْرِئَةِ
تفصيل	٤ محليّ
على الأكثرّ	٥ حريميّ
غالٍ	٦ جاهز
تُجَارُ الجُمْلَةِ	٧ جديد

Select the suitable Arabic sentence.

Yes, the price is reasonable, but I don't need a new shirt. ١

- نعم، السعر جديد، ولكن القميص أيضاً جديد وهذا لا يُناسِبني.
 نعم، السعر معقول، ولكن أنا لا أحتاج إلى قميص جديد.
 نعم، القميص جديد، ولكن أنا لا أريد أن أدفع هذا السعر.

At the end of the season you will not find all the sizes. ٢

- في النهاية، لم تَخْتَلِفِ المقاسات عن السنة الماضية.
 بَحَثْنَا في كلِّ مكان ولكن لم نَفْهَمِ الأسباب الحقيقية.
 في نهاية الموسم لن نَجِدوا كلَّ المقاسات.

The agent wants a down payment before shipping. ٣

- السفينة لها وكييل في كلِّ ميناء للشحن.
 يريد الوكيل دُفْعَةً مُقَدِّمَةً قبل الشحن.
 يريد وكييل السفينة دُفْعَةً مُقَدِّمَةً بعد التغليف.

Look at the damage! I bought it here last Thursday! ٤

- تعالوا يوم الخميس! سنذهب معاً إلى بيت التاجر لنسأله.
 أنظروا إلى التلّف! أنا اشتريتها هنا يوم الخميس الماضي!
 سنذهب يوم الخميس! التلّف في كلِّ مكان وهذا غير معقول!

What are the costs of packaging and delivery? ٥

- ما هي أساليب التّأمين والتّغليف؟
 ما هي أسعار التّأمين عند الوكيل؟
 ما هي تكاليف التّغليف والتّوصيل؟

If it is a free sample, I'll take ten. ٦

- إن كانت عيّنة مَجَانِيَّة، سأخذ عشرة.
 إن كانت عشرة، حُذْ خمسة واعطني خمسة.
 إن كانت عَيِّنَات مَجَانِيَّة، سأخذ إجازة.

Read this dialog which takes place in a large mall.

منصور: "أريد أن أشتري جهاز تليفزيون من فضلك."
البائعة (تبتسم): "عندنا اليوم عرض مُغر على حَقَائِبِ السَّفَر. مثلاً نبيع هذه الحَقَائِبِ السُّوداءِ بِسِعَرِ الجُمْلَةِ. ولكن يَجِبُ أن تُسرعَ لأنَّ هذا العَرَضِ المُغري موجود ثلاثَة شُهور فقط."
منصور: "أشكرك، أنا لا أريد حَقِيبة سَفَر. عندي في البيت تسع حَقَائِبِ سفر."
أنا أريد أن أشتري جهاز تليفزيون."
البائعة (تبتسم): "هذا الأسبوع فقط، هناك فُرصة نادرة لِشِراءِ هذه المَراوِحِ الرِّزْقَاءِ. إنَّها إقْتِصادِيَّةٌ ومَتِينَةٌ وسِعَرها معقول جدًّا."
منصور: "في الحقيقة أنا عندي مراوح كثيرة في البيت. رُبَّمَا ثَماني مَراوِحٍ أو تِسْع. لا أَتَذَكَّر."
البائعة (تبتسم): "هل تعرف أن هذا المحلَّ هو الوكيل والمُوزِعُ لِثَلَاجَاتِ "ايجلو بارك" المشهورة؟ يُمكنك أن تَشْتري ثَلَاجَةَ "ايجلو بارك" اليوم بِسِعَرِ التَّكْلِيفَةِ. وأيضاً التَّغْلِيفِ والشَّحنِ والتَّوصيلِ والتَّأمِينِ كُلِّها خِدماتٌ مَجَانِيَّةٌ."
منصور: "ثَلَاجَاتِ ايجلو بارك جميلة. أنا عندي واحدة في كلِّ غرفة من بيتي. ولكن لماذا لا تريدان أن تَعْطيني جهاز تليفزيون؟"
البائعة: "هل ترى هذا الرَّجُلَ الذي يَقِفُ هناك بجوار الباب؟ اشْتَرى هذا الرَّجُلُ آخِرَ جهازِ تليفزيونٍ عندنا في المحلِّ من خَمسِ دَقَائِقٍ فقط."
منصور: "في الحقيقة أنا لا أحتاج إلى جهاز تليفزيون آخِرَ اليوم. عندي تسعة في البيت وأربعة في المَخْرَنِ فوق السَّطْحِ. ماذا قُلْتِ عن العَرَضِ على حَقَائِبِ السفر السُّوداءِ؟"

EXERCISE

8-6

Decide if the sentences about the dialog are true or false.

1. The reduced price on suitcases is available for one week only. (T/F)
2. Mansour appears to be a compulsive buyer. (T/F)
3. The man by the door bought the last Igloo Park refrigerator. (T/F)
4. Mansour desperately needs a new television set today. (T/F)
5. The sales girl nearly always smiles. (T/F)
6. Delivery of a new Igloo Park refrigerator will cost extra. (T/F)

EXERCISE

8.7

Now answer the questions.

1. Why did Mansour visit the department store?
2. How were the black suitcases priced?
3. What are the positive features of the blue fans?
4. How many television sets does Mansour own in total?
5. What appliance does Mansour have in every room?
6. When was the last television set sold?

EXERCISE

8.8

Here are some phrases and sentences loosely based on the passage above. Select the Arabic that best represents the English.

It's a tempting offer! ١

إنَّه جهاز جديد!

إنَّه عرض مغر!

إنَّها حقيبة سفر!

We are selling these black suitcases. ٢

نريد هذه الحقائق السوداء.

نبيع هذه الحقائق السوداء.

نعرض هذه الأجهزة اليوم.

the wholesale price ٣

سعر معقول

عرض سريع

سعر الجملة

You must hurry! ٤

يجب أن تُسرِع!

سعر معقول جداً!

هذا الجهاز سريع!

There's a rare opportunity. ٥

هناك حقائب نادرة.

هذه الأجهزة سوداء.

هناك فرصة نادرة.

I have one in every room. ٦

عندي واحدة في كل غرفة.

عندي غرفة في كل بيت.

عندي واحدة وأريد غرفة.

He bought the last set. ٧

سأخذ هذا الجهاز.

إشترى آخر جهاز.

إشترى جهازاً من هنا.

free services ٨

ثلاث خدمات

خدمات مجانية

ثلاث فُرص

They are economic and famous. ٩

إنَّها مشهورة ومتينة.

إنَّها متينة وإقتصاديّة.

إنَّها إقتصاديّة ومشهورة.

Why don't you want to give me a suitcase? ١٠

لماذا لا تريدين أن تُعطيني فُرصة؟

هل تريد حقيبة زرقاء أم ثلاجة بيضاء؟

لماذا لا تريدين أن تُعطيني حقيبة؟

Here are some sentences loosely based on the passage above. Select the English that best represents the Arabic.

١ عندنا اليوم عرض مغرٍ على أجهزة التلفزيون.

Yesterday we had a tempting offer on suitcases.

It's a nice television, but you must resist temptation.

We have a tempting offer on television sets today.

٢ إنَّها فُرصة نادرة لشراء غسَّالة.

It's a rare opportunity to buy a washing machine.

It's a rare washing machine that washes anything.

It's an opportunity to have a quick wash before we go.

٣ الحقائق البيضاء بِسعر الجُملة.

The wholesale price is not at all reasonable.

The blue suitcases are cheaper than the white.

The white suitcases are at the wholesale price.

٤ ربَّما ثماني مَراوح أو تسع.

Maybe I'll buy nine fans.

I'll take eight fans today.

Maybe eight fans or nine.

٥ هذا الرجل هو الوكيل والموزع.

This man distributes suitcases in the market.

This man is the agent and distributor.

This man buys a lot of fans every day.

٦ عندي تسعة في المَخزن فوق السَّطح.

Our washing machine has nine new shirts.

I have nine in the warehouse on the roof.

Our roof has an old warehouse with a fan.

٧ ماذا قُلْتِ عن هذه الحَقَائِبِ الزرقاء؟

What did you say about these blue suitcases?

Who put the last blue fan in the other warehouse?

What did you say is the color of the blue suitcases?

Local flavors

market	سوق/أسواق
flea market	سوق الكانتو/أسواق الكانتو
closed for prayer	مُغْلَقٌ لِلصَّلَاةِ
carpet	سَجَّادَةٌ/سَجَّاجِيد
henna	حِنَّاء
perfumer	عَطَّار/عَطَّارُونَ
essence	خُلَاصَةٌ/خُلَاصَات
rose oil	عِطْرُ الوَرْدِ
musk scent	رَائِحَةُ المِسْكِ
ambergris	عِطْرُ العِنْبَرِ
trade secret	سِرُّ المِهْنَةِ/أَسْرَارُ المِهْنَةِ
cloak (abaya wrap)	عِبَائَةٌ/عِبَائَات

And, just in case you need to use them both, “dagger” is خِنْجَرٌ/خَنَاجِر. And, while we’re here, “poisoned” is مَسْمُومٌ.

It's action time حان وقت الأفعال

to extract	إِسْتَخْرَجَ/يَسْتَخْرِجُ
to blend	خَلَطَ/يَخْلُطُ
to distill	قَطَّرَ/يُقَطِّرُ
to advertise	أَعْلَنَ/يُعلن
to embellish	زَخَّرَفَ/يُزَخِّرِفُ
to adorn	زَيَّنَ/يُزَيِّنُ
to assess (value)	تَمَّنَّ/يُتَمِّنُ
to guarantee	ضَمَّنَ/يَضْمَنُ
to haggle	سَاوَمَ/يُساوِمُ
to convince	أَقْنَعَ/يُقْنِعُ
to copy	قَلَّدَ/يُقَلِّدُ

to confirm	أَكَّدَ/يُؤَكِّدُ
compare	قَارَنَ/يُقَارِنُ
to resemble	شَابَهَ/يُشَابِهُ
to choose	إِخْتَارَ/يَخْتَارُ
to decide	فَرَزَ/يُفَرِّزُ
to pierce	خَرَمَ/يَخْرُمُ
to dye	صَبَغَ/يَصْبِغُ
to copy (fake; imitate)	قَلَّدَ/يُقَلِّدُ
to copy (a document)	نَسَخَ/يَنْسَخُ

Brenda is visiting a traditional Middle Eastern market to do a profile of some local traders and craftsmen for a US television channel. Brenda and her interpreter start the interviews with Ahmed, who owns a traditional perfume store.

Brenda: “Tell us, Ahmed, how long have you been in the perfume business?”

أحمد: “نحن هنا في هذا السوق من حوالي خمس وسبعين سنة.”

Brenda: “That’s a long time!”

أحمد: “نعم. المرحوم جدِّي كان أكبر وأشهر عطَّار في هذا السوق. اليوم، أنا عطَّار، وأبي عطَّار، وعمِّي وأولاد عمِّي عطَّارون. في الحقيقة أُسرتي كلها تعمل في العطور.”

Brenda: “I see. But, why do you think the business has lasted for such a long time?”

أحمد: “لماذا؟ لأنكم ستجدون عندنا العطور الأصليَّة فقط. نحن نعرف كيف نُقَطِّر ونستخرج ونخلط الخلاصات. إنها أسرار المهنة التي لا تخرج من هذا الباب.”

Brenda: “Yes, but, when I look around, it is not exactly a cheap store!”

أحمد: “نعم. ربِّما كانت الأسعار عندنا عالية قليلاً ولا تناسب كلَّ الناس. ولكن لا تنسي أن اليوم، تكلفة المادة الخام مُرتفعة جداً.”

Brenda: “Is there a lot of competition?”

أحمد: “نعم. بعض التُّجَّار يُحاولون أن يُقلِّدونا. إنهم يُزيِّنون ويُزخرفون الزُّجاجات ويضعونها في أكياس مُرَكِّشة ولكن، في النِّهاية، هم يضعون العطور المُقلِّدة في الزُّجاجات.”

Brenda: “Finally, what would your message be to our viewers in the United States if they were to come to your shop one day?”

أحمد: “أهلاً وسهلاً بكم في أيِّ وقت. عطورنا الأصليَّة لا تُقارن. الأسعار موجودة على الزُّجاجات. نحن لا نُساوم!”

Identify the English sentence that best represents the Arabic.

١ نحن نعرف كيف نُقَطِّر.

We know why it is there.

We know who uses them.

We know how to distill.

٢ أشهر عطار في المدينة

the most famous perfume brands

we waited months for this perfume

the most famous perfumer in the city

٣ أُسرتي كلّها تعمل معي.

Their whole family knows about it.

My whole family works with me.

His whole family is in the business.

٤ إنّها أسرار المهنة.

These are the trade secrets.

They are a secretive family.

We always keep our secrets.

٥ الأسعار لا تُناسب كلّ الناس.

People say they will when they won't.

The prices don't suit everyone.

These people are not suitable.

٦ لا تنسي هذه الزجاجات.

Don't take the whole bottle.

Don't forget to take a bottle.

Don't forget these bottles.

٧ تَكْلِفَةُ الْمَادَّةِ الْخَامِ مُرْتَفِعَةٌ.

The cost of the raw material is high.

It is high time we bought some new materials.

The bottle is on the high shelf in the back.

٨ أَهْلًا وَسَهْلًا بِكُمْ فِي أَيِّ وَقْتٍ.

Your time is up and we're closing now.

You are welcome to return tomorrow.

You are welcome any time.

٩ نَحْنُ لَا نُسَاوِمُ.

Sorry, we are closed.

We don't need any.

We don't haggle.

١٠ إِنَّهُمْ يُرَيِّنُونَ وَيُزَخِرْفُونَ.

We use the essence of wild flowers and seeds.

We distill and bottle it ourselves.

They adorn and embellish.

EXERCISE

8·11

Identify the Arabic expressions in Brenda's interview that best represent the following, then write them down in the space provided.

1. my late grandfather _____
2. the most famous perfumer _____
3. around seventy five _____
4. in fact, my entire family _____
5. a little expensive _____
6. but, in the end _____
7. welcome any time _____
8. they try to imitate us _____
9. the fake perfumes _____
10. cannot be compared _____

Now decide what is true and what is false.

1. Nearly all Ahmed's family work in the perfume business. (T/F)
2. Brenda has had a look around the store to check out some prices. (T/F)
3. Ahmed lives with his grandfather above the store. (T/F)
4. The perfume business appears to have well guarded trade secrets. (T/F)
5. Ahmed does not admit that his products are a little expensive. (T/F)
6. Ahmed believes his original perfumes are beyond comparison. (T/F)

I'm just looking: three . . . أنا أَنْظُرُ فَقَطْ: ثَلَاثَةٌ

belt	حِزَامٌ/أَحْزِمَةٌ
sleeve	كُمٌّ/أَكْمَامٌ
button	بَزْزٌ/أَزْزَارٌ
collar	يَاقَةَ/يَاقَاتٌ
nightgown	قَمِيصِ النَّوْمِ/قُمُصَانِ النَّوْمِ
luxurious	فَاجِرٌ
souvenir	تَذْكَارٌ/تَذْكَارَاتٌ
crystal	بِلُّورٌ/بِلُّورَاتٌ
mother-of-pearl	صَدْفٌ/أَصْدَافٌ
gold plate	قِشْرَةُ الذَّهَبِ
oak	بَلُّوطٌ
beech	زَانٌ
ebony	أَبْنُوسٌ
sponge	إِسْفَنْجٌ
tin	صَفِيحٌ
precious stone	حَجَرٌ كَرِيمٌ/أَحْجَارٌ كَرِيمَةٌ
emerald	زُمْرُودٌ
turquoise	فَيْرُوزٌ

Local flavor

sequins	تَرْتِر
belly-dancing outfit	بَدَلَة رَقص شَرْقِي
tailor	خَيَّاط/خَيَّاطُون
cape	جُبَّة/جِباب
caftan	قُفْطَان/قُفْطَايِن
sack, larger (made of jute)	جُوال/جُوالَات
sack, smaller (made of denim)	زَكِيَّة/زَكَايِب
box (made of palm fonds)	قَفْص/أَقْفَاص
papyrus	وَرَق البَرْدِي
pharaonic	فِرْعَوْنِي

Handy extras

I don't care about appearances. أنا لا أَهْتَمُّ بِالْمَظَاهِرِ.

EXERCISE

8-13

Try to arrange each of the following sets in a logical order of price. Start with what is probably the most expensive, and end with the least.

- ١ كيلو موز/ساعة ذهب/زِرِّ قَمِيصِ رِجَالِي
- ٢ قَفْص مانجو/بصلة/زُمُرْدَة
- ٣ سجادة صوف شغل يدوي/دجاجة مشوية/جُوال قديم مُسْتَعْمَل وفارغ
- ٤ كوب ماء بدون ثلج/قميص رجالي مَفْصَل من الحرير الطبيعي/فنجان قهوة بالحليب والسكر
- ٥ نصف عود كَرْفَس/تذكرة طائرة في الدرجة الأولى حول العالم/بدلة رقص شرقي
- ٦ بعض الزَيْتُون/بعض الحَطَب/بعض الأحجار الكريمة

Brenda continues her program about the local traders and craftsmen for her US television channel. Brenda and her interpreter are now interviewing Farouk, who owns a tourist souvenir store.

Brenda: "Tell us, Mr. Farouk, how did you get into the souvenir business?"

فاروق: "أنا كنتُ بَحَّاراً على سفينة لمدّة عشرين سنة. جَهَّزْتُ مَبْلَغاً كبيراً من عَمَلِي في البحر واشتريتُ هذا المحلّ من المرحوم حَمِي وأعمل فيه الآن مع نادية، زوجتي."

Brenda: "And what are the most popular items?"

فاروق: "أولاً، القُطْن المِصرِيّ لأنّه مَطْلُوب دائماً. والبِضَائِع الفِرْعَوْنِيَّة مَرغُوبَة أيضاً مثل وَرَق البَرْدِي، والجِمال الصغيرة المصنوعة من الجلد والمَحْشُوءَة الإسْفِنْج."

Brenda: “Do you find that different types of tourists prefer different types of souvenirs?”

فاروق: ”نعم. هناك مَنْ يريدون بِدَلِّ الرِّقَصِ الشَّرْقِيِّ مثلاً. أو مَنْ يَطْلُبون القُفْطان التَّقْلِيدِيَّ أو العَبَائَاتِ المَحَلِّيَّة. ولكن في النُّهَاية، أنا أرى أن الناس تَتَشَابَه في ذوقها.“

Brenda: “Do you and your wife make all these things yourselves?”

فاروق: ”لا. عندنا خَيَّاطون لهذه البَضَائِع وهم يَعْمَلون طَوَّال الأسبوع ما عدا يوم الجمعة.“

Brenda: “So business must be quite good.”

فاروق: ”نعم. نَشْكُرُ الله.“

Brenda: “So, Mr. Farouk, what was the most expensive item you ever sold?”

فاروق: ”في يوم جَاءتني فتاة جميلة من روسيا وطلبت بدلة رقص شرقي تفصيل من الحرير الطبيعي الفاخر. وبدلاً من الترتير العادي أردت أن تكون بدلتها مزيّنة بالأصداغ النارية المستوردة وبالأحجار الكريمة، وطلبت إضافة بعض التفاصيل من قشرة ذهبية، ورُمُودة في وسط منطقة البطن.“

Brenda: “Goodness! How much did she pay for all of this?”

فاروق: ”لاشئىء. زوجها دفع المبلغ كله نقداً وهو يبئس ولم يحاول أن يساوم.“

EXERCISE

8.14

Here are some sentences and expressions loosely based on the passage above. Select the English that best represents the Arabic.

١ أنا كنتُ بحاراً.

I work as a sailor.

I used to be a sailor.

I sat down by the sea.

٢ في يوم جَاءتني فتاة جميلة من روسيا.

One day, a beautiful Russian girl came to me.

It takes about a day to prepare this beautiful box.

One day we will sell beautiful Russian souvenirs.

٣ اشتريتُ هذا المحلّ من المرحوم حمي.

We had tea with the wholesalers first.

I bought this shop from a wholesaler.

I bought this shop from my late father-in-law.

٤ بدلاً من الترتير العادي

instead of the regular spangles
dancing outfits made of spangles
spangles rather than the other stuff

٥ القطن المصري مطلوب دائماً.

Egyptian cotton is always in demand.
They wanted some Egyptian cotton.
The Egyptian camels are demanding.

٦ الجمال الصغيرة مصنوعة من الجلد.

These small camels are Egyptian.
The small camels are made of leather.
My small beautiful things are leather.

٧ الحرير الطبيعي الفاخر

luxury, natural silk
luxury mix of silk and leather
luxury, natural leather

٨ إضافة بعض التفاصيل

detailing her demands
adding some details
my demands were added up

٩ دفع المبلغ كله نقداً.

They paid the entire amount in advance.
We cashed-in the entire amount.
He paid the entire amount in cash.

١٠ ابتسم ولم يساوم.

He haggled but didn't buy.
She didn't smile or haggle.
He smiled and didn't haggle.

EXERCISE

8·15

Now answer these questions.

1. What is Farouk's wife called?
 2. What did Farouk do for a living before he bought the store?
 3. How are the little souvenir camels made?
 4. How many days a week do the tailors work?
 5. What is the most popular item in the store?
 6. What material did the girl ask for?
-

EXERCISE

8·16

Identify the Arabic expressions that best represent the following and then write them down in the space provided.

1. instead of regular spangles _____
 2. (he) paid the whole amount _____
 3. We thank God _____
 4. rare imported mother of pearl _____
 5. I prepared a large sum of money _____
 6. A beautiful girl from Russia _____
-

Law, crime, and justice

الجزء التاسع: القانون والجريمة والعدالة

القضية ١ ... Case 1...

justice	العدالة
law	قانون / قوانين
legal	قانوني
investigation	تَحْقِيق / تَحْقِيقَات
court (house)	مَحْكَمَة / مَحَاكِم
trial	مُحَاكَمَة / مَحَاكِمَات
judge	قَاضٍ / قُضَاة
lawyer	مُحَاوِن / مُحَاوِنَات
jury member (pl. = jury)	مُخَلِّفٌ / مُخَلِّفَات
prosecution	الإدعاء
defense	الدِّفَاع
accusation, charge	تُهْمَة / تَهْمَات
accused	مُتَّهَمٌ / مُتَّهَمَات
gang	عِصَابَة / عِصَابَات
victim	ضَحِيَّةٌ / ضَحَايَا
crime	جَرِيْمَة / جَرَائِم
evidence	دَلِيلٌ / أَدِلَّة
fingerprint	بَصْمَة / بَصْمَات
weapon	سِلَاحٌ / أَسْلِحَة
ambush	كَمِيْنٌ / كَمَائِن
fine	غَرَامَة / غَرَامَات
sentence, verdict	حُكْمٌ / أَحْكَام
life sentence	مُؤَبَّدٌ
prison	سِجْنٌ / سُجُون
prisoner	سَجِيْنٌ / سَجَائِن

wing (of prison)	عَنْبَرٍ/عَنْابِرٍ
prison warden	مَأْمُورِ السَّجْنِ
cell	زِنْدَانَاتٍ/زِنْدَانَاتٍ
misdemeanor	جُنْحَةٍ/جُنْحٍ
guilty	مُذْنِبٍ/مُذْنِبُونَ
innocent	بَرِيءٍ/أَبْرِيَاءَ
injustice	ظُلْمٍ
bribe	رِشْوَةٍ/رِشَاءٍ
appeal	اسْتِئْثَافٍ
clemency	رَأْفَةٍ
acquittal	بَرَاءَةٍ
amnesty	عَفْوٍ

Handy extras

traffic accident	حَادِثِ مُرُورٍ/حَوَادِثِ مُرُورٍ
criminal law	قَانُونِ جِنَائِيٍّ/قَوَانِينِ جِنَائِيَّةٍ
organized crime	الْجَرِيمَةُ الْمُنْتَظَمَةُ
unknown person	مَجْهُولٍ/مَجْهُولُونَ
rule of law	سِيَادَةُ الْقَانُونِ
without a license	بِدُونِ رُخْصَةٍ
good behavior	حُسْنِ السَّيْرِ وَالسُّلُوكِ

EXERCISE

9.1

You are a famous lawyer evaluating some cases then making your pronouncements.
Choose the logical ending.

- ١ في البداية، كلُّ مُتَّهَمٍ _____ (مُكَلَّفٍ/عِصَابَةٍ/بَرِيءٍ)
- ٢ أَنْتَ سَتَدْفَعُ غَرَامَةً بَسِيطَةً لِأَنَّهُ _____ (عَنْبَرٍ صَغِيرٍ/حَادِثِ مُرُورٍ بَسِيطٍ/جَرِيمَةٍ كَبِيرَةٍ)
- ٣ هَذِهِ قَضِيَّةٌ ضَعِيفَةٌ لِأَنَّهُ _____ (لَا يَوْجَدُ دَلِيلٌ/الْعِصَابَةُ كَبِيرَةٌ/مَأْمُورِ السَّجْنِ)
- ٤ سَيَقُولُونَ أَنَّكَ أَنْتَ الْمُذْنِبُ لِأَنَّهُمْ وَجَدُوا _____ (عَنْبَرَكَ نَظِيفٌ/بَصْمَاتِكَ عَلَى السَّلَاحِ/الْمُؤَيَّدُ)
- ٥ حُسْنُ السَّيْرِ وَالسُّلُوكِ سَيُسَاعِدُكَ عَلَى _____ (الْجَرِيمَةُ الْمُنْتَظَمَةُ/حَوَادِثِ الْمُرُورِ/الخُرُوجِ مِنَ السَّجْنِ)
- ٦ لَا يَوْجَدُ مُنْهَمٌ فِي هَذِهِ الْقَضِيَّةِ. الْمُنْهَمُ _____ (غَيْرِ مُنَاسِبٍ/مَجْهُولٍ/جُنْحَةٍ)

It's action time

to pursue (chase)	طَارَدَ/يُطَارِدُ
to arrest	قَبَضَ (على)/يَقْبِضُ (على)
to confess	اعْتَرَفَ/يَعْتَرِفُ
to warn	أَنْذَرَ/يُنْذِرُ
to discipline	أَدَّبَ/يُؤَدِّبُ
to imprison	سَجَّنَ/يَسْجُنُ
to accuse	اتَّهَمَ/يَتَّهِمُ
to order	أَمَرَ/يَأْمُرُ
to defend	دَافَعَ/يُدَافِعُ
to reward	كَافَأَ/يُكَافِئُ
to forge	رَوَّدَ/يُرَوِّدُ
to murder	قَتَلَ/يَقْتُلُ
to embezzle	اِحْتَلَسَ/يَحْتَلِسُ
to steal	سَرَقَ/يَسْرِقُ
to rape	اغْتَصَبَ/يَغْتَصِبُ
to kidnap	خَطَفَ/يَخْطِفُ
to stab	طَعَنَ/يَطْعِنُ
to strangle	خَنَقَ/يَخْنُقُ
to provoke	اسْتَفَزَّ/يَسْتَفِزُّ
to smuggle	هَرَبَ/يُهَرِّبُ
to escape	هَرَبَ/يَهْرِبُ

Note how the words for “to smuggle” and “to escape” are differentiated only by how they are vowelized. Given that most Arabic is written without vowel signs, the reader has to rely almost entirely on the context to decide what is meant.

Local flavors

gallows	مَشْنَقَةٌ/مَشَانِقُ
swordsman	سَيِّافٌ/سَيِّافُونَ

Here are some 'hard luck' stories as told by criminals. Complete the English version of their stories to match the Arabic.

١ بعد أن قَتَلْتُهَا قَبَضُوا عَلَيَّ فِي كَمِينٍ. ظَلَم!

After I _____ her they _____ me in an _____. Injustice!

٢ أَنَا حَنَقْتُهُ أَوَّلًا، وَبَعْدَ ذَلِكَ حَظَقْتُهُ.

I _____ him first, and then I _____ him.

٣ اسْتَفْرَزَنِي فَطَعَنَنِي.

He _____ me so I _____ him.

٤ هِيَ لَيْسَتْ مُخْتَلِيسَةً حَقِيقِيَّةً. كَانَتْ سَتُعِيدُ كُلَّ شَيْءٍ.

She is not a real _____. She was going to give _____ back.

٥ أَنَا الْآنَ عِنْدِي سِلَاحٌ وَرُخْصَةٌ، فَسَأَقْتُلُهُ يَوْمَ الثَّلَاثَاءِ.

Now I have a _____ and a _____, so I'll kill him on _____.

٦ هَلْ هُنَاكَ رَافَةٌ لِثَلَاثِ جَرَائِمِ قَتْلِ وَجَرِيْمَةِ اِغْتِصَابِ وَاحِدَةٍ؟

Is there any _____ for three _____ of murder and one crime of _____?

Karim and Samir have just met. Read the dialogue between them.

كريم: "أهلاً وسهلاً، أنا اسمي كريم. أنا بريء."

سمير: "أهلاً بك يا سيد كريم. وأنا اسمي سمير. أنا أيضاً بريء."

كريم: "أهلاً وسهلاً بالسيد سمير. ولكن لو كنت بريء، ماذا تفعل في هذه الزنزانة؟"

سمير: "في الحقيقة يا أخي كريم أنا ضحية. جارتني كانت سيّدة غنيّة جداً وأنا فقير. أمرتها أن تُعطيني بعض المال

أو الذهب أو الأحجار الكريمة لأنني كنت أريد أن أشتري بعض الستائر الجديدة لحجرة الجلوس، ولكنها قالت

"لا!". فشعرت أنني ضحية وحنقتها أولاً ثم طعننتها بخنجر المسموم وأخذت المبلغ الذي أحتاجه للستائر."

كريم: "أكيد بريء. أؤكد ضحية. لو كانت هناك عدالة في هذه المدينة ستدفع غرامة بسيطة وتخرج من السجن

اليوم أو غداً."

سمير: "هذا لو كانت هناك عدالة! ولكن أين العدالة؟ أين العدالة اليوم يا سيد كريم؟ وأنت يا سيدي؟

ماذا تفعل هنا؟"

كريم: "في الحقيقة يا أخي سمير أنا أيضاً ضحية. كان حادث مرور بسيط. أنا أعمل في بنك وكنت أريد أن

أشتري إطارات جديدة لسيّارتي. أخذت من البنك بعض زكائب الذهب وجوالات المال وصناديق الأحجار الكريمة

ووضعتها في سيّارتي واتجهت إلى بوابة خروج السيّارات. وقف مدير البنك أمام سيّارتي وقال "لا!" فحنقتها

ثم طعننتها بخنجر المسموم. ماذا أفعل؟ كان يقف في طريق السيّارة. لم أتمكن من المرور!"

سمير: "نعم، حادث مرور بسيط. أؤكد بريء. أؤكد ضحية. أين العدالة يا ناس؟!"

Select the English phrase that best represents the Arabic.

١ لو كُنْتُ بَرِيءً

if you are innocent
when they see you are guilty
she knew I was innocent

٢ أَنَا ضَحِيَّةٌ

she is innocent
I am a victim
I am not guilty

٣ جَارَتِي سَيِّدَةٌ غَنِيَّةٌ

he is not innocent
my neighbor is a rich lady
my wife heard them sing

٤ لو كَانَتْ هُنَاكَ عَدَالَةٌ

if there were justice
we are counting on you
the judge is over there

٥ سَتَخْرُجُ مِنَ السِّجْنِ الْيَوْمَ أَوْ غَدًا

they will see you are innocent
you'll be out of jail today or tomorrow
he will spend a few days in jail

٦ إِطَارَاتٌ جَدِيدَةٌ لِسَيَّارَتِي

new cars for the boys
new tires for my car
new boys in the car park

٧ حَنَقْتُهُ ثُمَّ طَعَنْتُهَا

I strangled him then I stabbed her
she stabbed me through the heart
I heard him strangle her

٨ بَوَابَةُ الخُرُوجِ

the exit gate

the guards by the exit

the entrance is there

٩ لَمْ أَتَمَكَّنْ مِنَ المَرُورِ

I couldn't see the lights

I saw the traffic jam

I couldn't go through

١٠ كَانَ يَقِفُ فِي طَرِيقِي

he was standing in my way

he was sitting in his car

she was standing by her car

EXERCISE

9-4

Select the Arabic sentence that best represents the English.

What are you doing here? ١

هل هي هنا أم هناك؟

ماذا تفعل هنا؟

متى وصلت هنا؟

She was a very rich lady. ٢

سيّارتي سريعة وغالية.

كانت سيّدة غنيّة جدّاً.

كانت سيّدة سريعة وجميلة.

We have old curtains in the living room. ٣

في الحجرة ستائر جديدة وستائر قديمة.

عندنا ستائر قديمة في حجرة الجلوس.

عندهم مجلس جديد وراء الستائر القديمة.

She wants new tires for her car. ٤

عندها سيّارة جديدة وإطارات قديمة.

هي تريد إطارات جديدة لسيّارتها.

تريد أن تُجَرِّب هذه السيّارة الجديدة.

He stabbed me with his poisoned dagger. ٥

طَعَنَنِي بِخَنَجْرِهِ الْمَسْمُومِ.

سَأَطَعَنُهُ يَوْمَ السَّبْتِ بَعْدَ الظَّهْرِ.

سَأَطَعَنَ الشَّخْصَ الَّذِي طَعَنَنِي.

I took the amount I needed. ٦

أَعْطَيْتُهُ الْمَبْلَغَ الَّذِي طَلَبَهُ.

أَخَذْتُ الْمَبْلَغَ الَّذِي أَحْتَاكُجُهُ.

أَنْتَ لَا تَحْتَاكُجُ إِلَى كَلِّ هَذَا الْمَبْلَغِ.

Where is the justice, people?! ٧

أَيْنَ الْعَدَالَةُ يَا نَاسَ؟!

أَيْنَ الْجُرِيمَةُ يَا نَاسَ؟!

أَيْنَ الظُّلْمُ يَا عَزِيزِي؟!

EXERCISE

9.5

Now answer these questions about Karim and Samir.

1. Where did they meet?
2. What did Samir need to buy?
3. Whom did Samir ask for money?
4. Where does Karim work?
5. Who stood in front of Karim's car?
6. What was the extra ingredient added to their daggers?

Decide what is true and what is false.

1. Karim and Samir are innocent victims. (T/F)
2. Samir and Karim are partners in a law firm. (T/F)
3. Karim helped himself to sack-loads of cash and gold. (T/F)
4. Samir strangled his neighbor. (T/F)
5. Karim and Samir will probably pay small fines. (T/F)
6. Karim was driving towards the exit when he saw the manager. (T/F)
7. Karim and Samir use a similar technique in dealing with rejection. (T/F)

Handy extras

This is legally sound.

هذا سليم من الناحية القانونية.

These measures are illegal.

هذه الإجراءات غير قانونية.

Case 2... ... القضية ٢

assault

إعتداء / إعتداءات

armed robbery

سَطو مُسَلَّح

serial killer

سَفَّاح / سَفَّاحون

ransom

فدية

masked man (face and head wrapped with scarf)

رَجُلٌ مُلْتَمِّمٌ / رِجَالٌ مُلْتَمِّمُونَ

fabricated case

قَضِيَّةٌ مُلَفَّقَةٌ / قَضَايَا مُلَفَّقَةٌ

witness

شاهد / شهود

verbal agreement

اتِّفَاقٌ شَفْوِيٌّ / اتِّفَاقَاتٌ شَفْوِيَّةٌ

oath

قَسَم

confiscation

مُصَادِرَةٌ

banned

مَمْنُوع

final warning

تَحْذِيرٌ نِهَائِيٌّ

Our local paper is being accused of sensationalism. Read some of their recent headlines, then choose the Arabic that best conveys the meaning as closely as possible.

ORGANIZED CRIME REWARDED! ١

Our town, now global capital of money laundering.

مَطْلُوبٌ مَبْلَغٌ كَبِيرٌ!

مُنْظَمَةٌ خَيْرِيَّةٌ سَتُدْفَعُ مُكَافَأَةٌ لِلْعُمَالِ.

مُكَافَأَةٌ لِلجَرِيمَةِ الْمُنْظَمَةِ!

مَدِينَتُنَا الْآنَ عَاصِمَةٌ غَسِيلِ الْأَمْوَالِ فِي الْعَالَمِ.

كُلُّ الْغَسِيلِ فِي غَسَالَةِ الْمَلَابِسِ!

مَدِينَتُنَا النِّظَافَةُ هِيَ عَاصِمَةُ الْغَسَالَاتِ فِي الْعَالَمِ.

IS JUSTICE CLOSED ON FRIDAYS? ٢

Friday morning armed robbery in restaurant.

هَلِ الْعَدَالَةُ مُغْلَقَةٌ يَوْمَ الْجُمُعَةِ؟

سَطَوُ مُسَلِّحٌ فِي مَطْعَمٍ صَبَاحَ يَوْمِ الْجُمُعَةِ.

هَلِ هَذَا الْمَطْعَمُ مُغْلَقٌ يَوْمَ الْجُمُعَةِ؟

سَطَوُ مُسَلِّحٌ بِجَوَارِ الْمَدْخَلِ الرَّئِيسِيِّ كُلِّ يَوْمِ خَمِيسٍ.

هَلِ سَتَعُودُ الْعَدَالَةُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ؟

الْجَرِيمَةُ الْمُنْظَمَةُ لَا تَعْمَلُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ.

RAPE OF OUR TOWN CONTINUES! ٣

Armed gangs have now bought our streets.

مَنْ سَيَشْتَرِي هَذَا الشَّارِعَ!

شَوَارِعُنَا الْآنَ لِلْبَيْعِ أَوْ لِلإِجَارِ لِأَعْلَى سِعْرِ.

إِغْتِصَابُ مَدِينَتُنَا كُلِّ يَوْمٍ!

الْجَرِيمَةُ الْمُنْظَمَةُ وَالْإِغْتِصَابَاتُ الْمُسَلَّحَةُ فِي كُلِّ شَارِعٍ.

إِغْتِصَابُ مَدِينَتُنَا يَسْتَمِرُّ!

الْإِغْتِصَابَاتُ الْمُسَلَّحَةُ إِشْتَرَتْ شَوَارِعُنَا الْآنَ.

COURT OR CIRCUS? ٤

Witnesses assaulted by masked man.

سيرك في المحكّمة؟
المُحامون والقُضاة هم رجال القانون الجنائيّ.

مَحكّمة ولكنّها سيرك؟
الشُّهود المُلتَثَمون يَشْهَدون في المحكّمة.

مَحكّمة أم سيرك؟
رجل مُلْتَم يَعْتَدِي على الشُّهود.

VICTIM OF CRIME ARRESTED! ٥

Owner of three-tire car fined.

الجريمة المُنظّمة تَسْتَمِرّ!
سَنَحْتَاج إلى اسْتِمارة وثلاث صُور حديثة.

القَبْض على ضَحِيّة الجريمة!
عَرَامَة لِصاحب سَيّارة بثلاثة إطارات.

إطارات السَيّارات لِلبيع!
ثلاثة إطارات لِلبيع بِسعر مُغْر اليوم فقط.

EMBEZZLER TO GO! ٦

Pizza man innocent of stealing dough.

المُختَلِس سَيَخْرُج!
رجل البيتزا بريء من سَرْقة العَجين.

سَنَذْهَب إلى المُختَلِس!
بيتزا لكلّ الناس في بيتي يوم الخميس القادم.

المُختَلِسون سَيَأْكُلونها!
إختلاس بيتزا كبيرة بالجُبْن والطماطم.

The editor of our local paper categorically denies being sensationalist. Read the statement he issued to the press.

نحن نعيش هنا في مدينتنا التي كانت جميلة. ولكن الآن نحن لا نعرف: هل العدالة في إجازة؟ هل القانون نائم؟ أين ضباط الأمن؟ العصابات المسلحة في الشوارع في الليل وفي النهار. السيارات تختفي من الضواحي التي كانت مطلوبة. الأثاث يختفي من البيوت التي كانت مرغوبة. إنهم يسرقون حقائب السُّواح من على رصيف الميناء. نعم! ويسرقون مقاعد الرُّكَّاب من على رصيف الانتظار في محطة القطار. هذه قطرات في المحيط! مُحيط من الجريمة المنظمة. وضباط الأمن يُضيِّعون وقتهم ووقتنا باستمرار. أنا وأسرتي لا نخرج من بيتنا بعد غروب الشمس. نحن نعيش في دائرة من الخوف، والجريدة هي صوت هذا الخوف. هذه الجريدة هي صوت الحقيقة.

EXERCISE

9.8

Find the Arabic expression that best represents the following phrases taken from the editor's statement. Then write the Arabic below the English.

1. We live in a circle of fear.

2. Is justice on vacation?

3. Where are the security officers?

4. neighborhoods that used to be in demand

5. They are stealing the tourists' bags.

6. houses that used to be desirable

7. We don't go out after sunset.

8. This paper is the voice of truth.

Now answer the questions about the editor's statement.

1. How have in-demand neighborhoods changed?
2. Who roams the streets all night and all day?
3. What disappears from desirable homes?
4. What goes missing from the port quay?
5. When does the editor's family stop going out?
6. What gets stolen from the train station?

Choose the most logical ending from the three options.

- ١ قَبَضُوا عَلَى ابْنِي لِأَنَّ سَيَّارَتَهُ _____ (بِلا رُحْصَةَ / لَوْنَهَا أَصْفَرَ / لِلْبَيْعِ)
- ٢ جَلَسَ النَّاسُ فِي الْمَحْكَمَةِ وَانْتَظَرُوا دُخُولَ _____ (الْمُسْتَشْفَى / الْقَاضِي / فَصَلَ الشِّتَاءِ)
- ٣ قَالَتْ أُمِّي لِلْقَاضِي إِنِّي بَرِيءٌ وَأَنَّ كُلَّ هَذِهِ التُّهْمِ _____ (لِلإِجَارِ / مُلْفَقَةٌ / لَوْنَهَا لَيْمُونِي)
- ٤ ضُبَّاطَ الْأَمْنِ طَارَدُوا الْعِصَابَةَ _____ (ثَلَاثَةَ أَكْوَابٍ / لِيَدُهِنُوا الْجُدْرَانَ / فِي الشُّوَارِعِ)
- ٥ وَجَدْنَاهُ بِسُرْعَةٍ لِأَنَّهُ تَرَكَ بَصْمَاتٍ أَصَابِعَهُ عَلَى _____ (الْبِرَازِيلِ / الْخَنْجَرِ / حَسَاءِ الْخُضْرَوَاتِ وَالذُّجَاجِ)
- ٦ لَوْ سَاعَدْتَنَا وَاعْتَرَفْتَ بِتَفَاصِيلِ الْجَرِيمَةِ سَنَطْلُبُ مِنَ الْقَاضِي أَنْ _____ (يُعَامِلِكَ بِالرَّأْفَةِ / يَلْعَبُ تَنسَ / يَشْرَبُ كَوَلَا)

القضية ٣ ... Case 3

enemy of the people	عَدُوُّ الشَّعْبِ / أَعْدَاءُ الشَّعْبِ
state security	أَمْنُ الدَّوْلَةِ
political activist	نَاشِطٌ سِيَاسِيٌّ / نَشِيطٌ سِيَاسِيٌّ
authority	سُلْطَةٌ / سُلْطَاتٌ
resistance	مُقَاوَمَةٌ
dissident	مُنْتَشِقٌّ / مُنْتَشِقُونَ
troublemaker	مُشَاغِبٌ / مُشَاغِبُونَ
blogger	مُدَوِّنٌ / مُدَوِّنُونَ
analyst	مُحَلِّلٌ / مُحَلِّلُونَ

commentator	مُعلِّق / مُعلِّقون
espionage	تَجَسُّس
terrorism	إرهاب
sabotage	تَخريب
bomb	قُنْبُلَة / قُنَابِل
extremism	تَطَرُّف
ensorship	رِقَابَة
corruption	فَسَاد
apology	إِعْتِذَار / إِعْتِذَارَات
immunity	حَصَانَة / حَصَانَات
reaction	رَدِّ فِعْل / رُدُود أَفْعَال
political regime	نِظَام سِياسِيّ / أَنْظَمَة سِياسِيَّة
nuclear energy	الطَّاقَة الذَّرِيَّة
solar energy	الطَّاقَة الشَّمْسِيَّة
republic	جُمْهُورِيَّة / جُمْهُورِيَّات
republican	جُمْهُورِيّ / جُمْهُورِيَّون
kingdom	مَمْلَكَة / مَمَالِك
royalist	مَلَكِيّ
royal family	العائِلة المَلَكِيَّة / العائِلات المَلَكِيَّة
heir apparent	وَلِي العَهْد

EXERCISE

9·11

Choose the most logical ending from the three options.

- ١ هذا الولد يُسَبِّبُ لَنَا المَشَاكِلَ لِأَنَّهُ _____ (المَلِكُ / لَيْسَ حَقِيقِيّ / مُشَاغِب)
- ٢ أوَّلُ وأَكْبَرُ أَبْنَاءِ المَلِكِ هُوَ _____ (المُنْشَقُّ / الطَّاقَة الشَّمْسِيَّة / وَلِي العَهْد)
- ٣ قالوا أَنَّهُ عَدُوُّ الشَّعْبِ لِأَنَّهُ _____ (وَقَفَّ ضِدَّ الفَسَادِ / يَحِبُّ الجُبْنَ والطَّماطِمِ / اسْمُهُ أَحْمَد)
- ٤ نحنُ نَعِيشُ فِي مَمْلَكَة وَنِظَامِنَا السِّياسِيّ _____ (لا يَخْرُجُ بَعْدَ الغُرُوبِ / مَلَكِيّ / بِثَلَاثَةِ إِطَارَات)
- ٥ الطَّاقَة الذَّرِيَّةُ مِنَ الذَّرَّةِ، وَلَكِنِ الطَّاقَة الشَّمْسِيَّةُ مِنَ _____ (العائِلة / الشَّمْسِ / القَانُونِ)
- ٦ يَجِبُ عَلَيْنَا أَنْ نَقِفَ مَعاً فِي مُقاوِمَة _____ (الإرهابِ وَالتَّطَرُّفِ / أُمَّهاتِنَا وَأَبائِنَا / فَصَلِ الرِّبِيعِ)

Karim and Samir have gone to separate jails where they will probably be spending the rest of their lives. Read Karim's postcard to his mother.

عزيزتي ماما،
أنا الآن عندي أصدقاء كثيرون في السجن. صديقي مُحسِن يقول أنه ناشط سياسي ومُشاغب وهو يريد نظاماً جمهورياً لأنه لا يحب الملك، ولكن أنا لا أعرف لماذا، أنا أرى أن الملك لطيف وعنده ملابس مُلوّنة. صديقي إبراهيم يقول أنه يريد الطاقة الشمسية فقط لأنها نظيفة، وحاول تخريب شيء ما في مبنى الطاقة الذرية ولكن في الحقيقة أنا لا أعرف الفرق. وشوقي مشهور بأنه يكره السلطات ويقاومها طوال الوقت وأنه العدو رقم واحد للضباط في أمن الدولة. وعندي صديق جديد اسمه أنور ولكن كل الناس تُسميه "الدكتور" لأنه مدون ومُحلل ومُعلق سياسي ويثير كثيراً. في البداية أنا كنتُ أظن أن "مُحلل ومُعلق" معناها "خلاق" ولكن بلغة عربية عالية جداً. يوجد معنا في العنبر أخصائي تجسس وإرهاب وتخريب من دولة أخرى ولكن أنا لا أفهم ما يقول.
لا يوجد أي شخص بريء هنا غيري.
ابنك،
كريم
(ماما، ربما من الأفضل أن تبيني سيارتي.)

EXERCISE

9.12

Decide which of the following about Karim's letter is true and which is false.

1. Mohsin is a republican and a troublemaker. (T/F)
2. Karim tried to blow up the atomic energy building. (T/F)
3. The guy they call 'the doctor' is also a barber. (T/F)
4. Karim knows the difference between nuclear and solar energy. (T/F)
5. Anwar talks a lot. (T/F)
6. Karim enjoys chatting with the foreign sabotage specialist. (T/F)

EXERCISE

9.13

Now, answer these questions about the postcard.

1. What does Shawky hate?
2. Why does Ibrahim want solar energy only?
3. Who is the number one enemy of the state security officers?
4. Why does Mohsin want a republican regime?
5. What did Karim think "analyst and commentator" meant?
6. Why does Karim approve of the king?

Choose the English that best represents the Arabic sentence.

١ في الحقيقة أنا لا أعرف الفرق.

In truth, the difference is very small.

In truth, I don't really care about it.

In truth, I don't know the difference.

٢ إِنَّهُ يَقُولُ أَنَّهُ نَاشِطٌ سِيَّاسِيٌّ.

She brushes her hair in the afternoon.

He likes to take a nap after lunch.

He says he is a political activist.

٣ أَنْتَ عَدُوُّ الضُّبَّاطِ فِي أَمْنِ الدَّوْلَةِ.

You are the enemy of state security officers.

He is an enemy of the people, say the officers.

We need some enemies to create more officers.

٤ أَصْدِقَائِي الْمُشَاغِبُونَ لَا يُحِبُّونَ الْمَلِكَ.

The king secretly likes troublemakers a lot.

My troublemaker friends don't like the king.

The friendly king loves other kings and queens.

٥ حَاوَلَ تَخْرِيْبَ شَيْءٍ مَا.

He tried to sabotage something.

They almost destroyed his chances.

She sabotaged it and they know it.

٦ إِنَّهَا أَخْصَائِيَّةٌ تَجَسُّسٌ وَإِرْهَابٌ وَتَخْرِيْبٌ.

She is a beautician who specializes in slimming and massage.

She is a specialist in espionage, terrorism and sabotage.

She pretends to know everything about espionage and slimming.

Freedom الحُرِّيَّة/الحُرِّيَّات

freedom of the press	حُرِّيَّة الصَّحَافَة
freedom of thought	حُرِّيَّة الفِكر
freedom of belief	حُرِّيَّة الإِعْتِقَاد
freedom of movement	حُرِّيَّة الحَرَكَة
freedom of assembly	حُرِّيَّة التَّجْمُع
freedom of speech	حُرِّيَّة التَّحَدُّث
freedom of worship	حُرِّيَّة العِبَادَة
freedom of expression	حُرِّيَّة التَّعْبِير

Circumstances

circumstances can change	مِن المُمْكِن أَنْ تَتَغَيَّرَ الظُّروف
in mysterious circumstances	فِي ظُرُوفٍ غَامِضَةٍ
under normal circumstances	فِي الظُّروفِ العَادِيَةِ
in the current circumstances	فِي الظُّروفِ الحَالِيَةِ
these are exceptional circumstances	هَذِهِ ظُرُوفٌ إِسْتِثْنَائِيَّةٌ
emergency circumstances	ظُرُوفٌ طَارِئَةٌ
depending on circumstances	عَلَى حَسَبِ الظُّروفِ
unfavorable circumstances	ظُرُوفٌ غَيْرُ مُوَاتِيَةِ

News flash: we are getting unconfirmed reports that in Samir's prison a mutiny is raging. The warden has asked his senior officers for a written report. More soon . . .

It's action time

to reform	أَصْلَحَ / يُصْلِحُ
to condemn	شَجَبَ / يَشْجُبُ
to monitor	رَاقَبَ / يُرَاقِبُ
to occupy	إِحْتَلَّ / يَحْتَلُّ
to respect	إِحْتَرَمَ / يَحْتَرِمُ
to sacrifice	ضَحَّى / يُضْحِي
to negotiate	فَاوَّضَ / يُفَاوِضُ
to escalate	صَعَّدَ / يُصْعِدُ

الأحداث يا ولدي العزيز. الأحداث. Events, dear boy. Events.

revolution	ثُورَة / ثُورَات
demonstrations	مُظَاهِرَات
obscenities	بِذَاءَات
anarchy	فَوْضَى
occupation	إِحْتِلَال
aggression	عُدْوَان
tolerance	تَسَامُح
intolerance	تَشَدُّد
statistic	إِحْصَائِيَّة / إِحْصَائِيَّات
army	جَيْش / جُيُوش
military; soldier	عَسْكَرِي / عَسْكَرِيَّون
civilian	مَدَنِي / مَدَنِيَّون
popular; people's	شَعْبِي
elections	إِنْخِابَات
candidate	مُرَشَّح / مُرَشَّحون
influence	نُفُوذ

Handy extras

times of hardship	وَقْت الشَّدَّة / أَوْقَات الشَّدَّة
time bomb	قُنْبُلَة زَمْنِيَّة / قُنَابِل زَمْنِيَّة
unsavory remarks	تَعْلِيْقَات غَيْر مُسْتَسَاغَة
official spokesperson	مُتَحَدِّث رَسْمِي / مُتَحَدِّثون رَسْمِيَّون
complete silence	صَمْت تَام
Do these rebels have specific demands?	هَل لِهَؤُلَاءِ الْمُتَمَرِّدِيْنَ مَطَالِبٌ مُحَدَّدَةٌ ؟
Their leader is wanted alive or dead.	قَائِدُهُمْ مَطْلُوبٌ حَيًّا أَوْ مَيِّتًا.
I will never abdicate the throne.	أَنَا لَنْ أَتَنَازَلَ عَنِ الْعَرْشِ أَبَدًا.

Read these leaked extracts from the report prepared for the warden by his senior officers in Samir's prison.

تَقْرِير رَسْمِيٍّ إِلَى السَّيِّدِ مَأْمُورِ السَّجْنِ:

بَدَأَتِ الْمُظَاهِرَاتُ بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ مُبَاشَرَةً فِي الْعَنْبَرِ الْغَرْبِيِّ رَقْمَ ثَلَاثَةِ وَهُوَ عَنْبَرُ الْمُشَاغِبِينَ. خَرَجَ الْمُتَمَرِّدُونَ مِنَ الزَّنَرَانَاتِ وَسَارُوا فِي إِتْجَاهِ الْمَطْعَمِ لِإِحْتِلَالِهِ وَتَخْرِيْبِهِ. نَحْنُ سَمِعْنَا الْبِذَاءَاتِ وَرَأَيْنَا الْفَوْضَى مِنْ شِبَاكِ غُرْفَةِ الضُّبَّاطِ فَنَزَلْنَا بِسُرْعَةٍ لِنُفَاوِضَهُمْ.

يبدو أن قائدهم والمتحدث الرسمي هو السجين رقم ٥٤٥٨٩٩ فسألناه إن كانت لهم مطالب مُحددة فقال: "أنا أَدافع عن حقوقنا فقط. هناك فساد ورشوة في المطعم. السجناء السياسيون في العنبر الشرقي رقم تسعة يأكلون الفاكهة كل يوم تقريباً ونحن لا نأكل الفاكهة إلا يوم الجمعة فقط، وهذه ليست عدالة." قلنا لهم أننا نشجُب أي فساد أو رشوة داخل هذه الجدران، ولكن التظاهر ممنوع في قوانين السجن. ويعد أن تتفاوضنا معهم وصلنا إلى إتفاق شفوي وهو أن يتوقفوا عن التصعيد وأن يعودوا إلى الزنانات ونحن سنطلب من المأمور التحقيق، وستكون هناك إصلاحات فوراً.

EXERCISE

9-15

Match the opposites.

١ العنبر الغربي	يعود إلى الزنانية
٢ بعد الصلاة	ظروف استثنائية
٣ إتفاق شفوي	متساهل
٤ متشدد	قبل الصلاة
٥ يخرج من الزنانية	اتفاق مكتوب
٦ ظروف عادية	العنبر الشرقي

EXERCISE

9-16

Select the English sentence that best represents the Arabic.

١ المظاهرات والتمرد داخل السجن هي ظروف استثنائية.

It appears there is a mutiny inside the prison but we cannot be sure.

Demonstrations and mutiny inside the prison are exceptional circumstances.

We have heard unconfirmed reports that some of the prison guards are involved.

٢ كتبنا هذا التقرير الرسمي وسنقدمه إلى المأمور.

We will not negotiate with the warden after what happened today.

The warden has asked to see us in his office first thing Monday.

We have written this official report and will present it to the warden.

٣ ضُباطُ الأمنِ يشجُبونَ أيَّ فسادٍ أو رِشوةٍ داخلِ جُدرانِ السجِنِ.

The security officers condemn any violence inside the prison cells.

The security officers will not tolerate any disturbances in the restaurant area.

The security officers condemn any corruption or bribery within the prison walls.

٤ ستَجِدُ السُّجَناءَ السِّيَاسِيِّينَ في العَنَبِرِ الشَّرقيِّ.

You will find the political prisoners in the Eastern wing.

The warden and the demonstrators are in the Eastern wing.

The Western wing usually houses all the troublemakers.

٥ وَصَلْنَا في النِّهايةِ إلى اتِّفاقٍ شَفويِّ.

We arrived at the end, and it was all over.

In the end, we reached a verbal agreement.

We agree that the ending could have been different.

٦ يَبْدُو لي أَنَّ المْتَمَرِّدينَ لهُم مَطالِبٌ مُحدَّدةٌ

It seems the rebels don't know what they really want.

I believe the rebels will accept whatever we offer them.

It seems to me that the rebels have specific demands.

EXERCISE

9-17

Circle the reasonable ending, then write it in the space provided.

١ قال قائدهم: "أنا أَدافعُ عن _____" (الفساد/حقوقنا/المأمور)

٢ يبدو أن قائدهم له _____ (نُفوذ/ظروف غامضة/ولي عهد)

٣ بدأت المظاهرات بعد _____ (يوم الجمعة/صلاة الفجر/وصول الملك)

٤ توقَّفوا عن التَّصعيدِ الآن وعاودوا إلى _____ (المطعم/الزَّرنانات/الفوضى)

٥ هل يوجد بينكم قائدٌ يَسْتَطيعُ أن _____؟ (يُفاوض المأمور/يأكل الفاكهة/يُراقب الجدران)

٦ المأمور رَجُلٌ مُتساهلٌ ولطيفٌ مثل الملك وسنصِلُ إلى _____ (بصمات/اتِّفاق/تخريب)

Business and politics

الجزء العاشر: الأعمال و السياسة

10

فوق قمة الشجرة On top of the tree

board (of directors)	مَجْلِسُ الإِدَارَةِ / مَجَالِسُ الإِدَارَةِ
chairman of the Board	رئيس مجلس الإدارة
managing director	العضو المنتدب
partner	شريك / شركاء
founder	مؤسس / مؤسسون
manager	مدير / مدراء
member	عضو / أعضاء
financier	ممول / ممولون
intermediary	وسيط / وسطاء
marketing expert	خبير تسويق / خبراء تسويق
specialist	إختصاصي / إختصاصيون
consultant	إستشاري / إستشاريون
accountant	محاسب / محاسبون
capable	كفاء / أكفاء
perfects his work	يُتقِنُ عَمَلَهُ / يُتَقِنُونَ عَمَلَهُمْ
does his work	يُؤدِّي عَمَلَهُ / يُؤدِّونَ عَمَلَهُمْ
researcher	باحث / باحثون
trader	تاجر / تجار
committee	لجنة / لجان
shareholders	حملة الأسهم

Notice that **العضو المنتدب** is “the member of the board who has been nominated, selected and assigned” (to run the business day-to-day on behalf of the other members).

Choose the Arabic word that best conveys the general meaning of the English.

مُحَاسِبٌ / بَاحِثُونَ / تَسْوِيقٌ / رَئِيسٌ / وَسِيطٌ / مَجْلِسٌ / مُؤَسِّسٌ

_____ place where people sit ١

_____ person who lays foundation ٢

_____ person dealing with calculation ٣

_____ people who search for things ٤

_____ person who operates in the middle ٥

_____ activities related to the market ٦

_____ head person, at top seat ٧

Handy extras

at my desk by seven

على مَكْتَبِي فِي السَّابِعَةِ

out and about all day

أُلْفٌ وَأَدُورٌ طَوَالَ الْيَوْمِ

to turn; to spin

لَفٌّ / يَلُفُّ: دَارٌ / يَدُورُ

يَلُفُّ وَيَدُورُ: Going around in circles. This is used both for one “beating around the bush” and not getting to the point, or more literally when having difficulty finding an address, for example.

Around the tree حَوْلَ الشَّجَرَةِ

capital

رَأْسُ مَالٍ / رُؤُوسُ أَمْوَالٍ

arrangement

تَرْتِيبٌ / تَرْتِيبَاتٌ

expenses; fees

نَفَقَاتٌ

salary

مُرْتَبٌ / مُرْتَبَاتٌ

basic salary

مُرْتَبٌ أَسَاسِيٌّ / مُرْتَبَاتٌ أَسَاسِيَّةٌ

deal

صَفَقَةٌ / صَفَقَاتٌ

budget

مِيزَانِيَّةٌ / مِيزَانِيَّاتٌ

token contribution

مُشَارَكَةٌ بَسِيطَةٌ

brief summary

مُوجِزٌ مُخْتَصِرٌ

independence

إِسْتِقْلَالٌ

ally

حَلِيفٌ / حُلَفَاءٌ

enemy

عَدُوٌّ / أَعْدَاءٌ

friction	إحتكاك / إحتكاكات
crisis	أزمة / أزمات
terse statement	بيان مُقتَضَب / بَيانات مُقتَضَبَة
monopoly	إحتكار / إحتكارات
merger	إندماج / إندماجات
unemployment	بطالة
memorandum	مُذَكَّرَة / مُذَكَّرَات
colleague	زَمِيل / زُملاء
recession	كساد
creativity	إبتكار
art	فَنّ / فُنُون
promotional activity	نَشَاط تَرْوِيجِيّ / أَنْشِطَة تَرْوِيجِيَّة
public relations	عَلَاقات عَامَّة
branch	فَرْع / فُرُوع
commercial law	قانون تِجَارِيّ / قَوَانِين تِجَارِيَّة
limited liability	مَسئُولِيَّة مَحْدُودَة
partnership agreement	إتِّفَاق مُشَارَكَة
nominal value	قِيمَة إِسْمِيَّة
profit	رِبْح / أَرْبَاح
shares and bonds	الْأَسْهُم السَّنَدَات
corporation	شَرِكَة مُسَاهِمَة / شَرِكَات مُسَاهِمَة
chamber of commerce	الْعُرْفَة التِجَارِيَّة
privilege	مِيزَة / مَزَايَا
goods and services	بَضَائِع وَخَدَمَات

EXERCISE

10·2

Choose the Arabic phrase that best conveys the main point of the sentence.

١ قال الرئيس في بيان مُقتَضَب أن الكساد هو العدو.

بيان الرئيس فيه فنّ.

بيان الرئيس قصير.

بيان الرئيس تجاريّ.

٢ سَنَحْتاجُ إِلَى مُضَاعَفَةِ الْإِنْتاجِ وَالنَّشَاطِ التَّرْوِيجِيِّ.

الْإِنْتاجِ يَجِبُ أَنْ يَنْوَقَّفَ.

الْإِنْتاجِ يَجِبُ أَنْ يَزِيدَ.

الْإِنْتاجِ يَجِبُ أَنْ يُلْفَ وَيُدَوَّرَ.

٣ كَتَبَ الْمَدِيرُ الْمَذْكُورَةَ وَأَرْسَلَهَا الْيَوْمَ إِلَى الرَّئِيسِ.

الْمَذْكُورَةَ مَكْتُوبَةً لِلرَّئِيسِ.

الرَّئِيسُ سَيَكْتُبُ الْمَذْكُورَةَ.

الْمَجْلِسُ سَيَكْتُبُ لِلْمَدِيرِ.

٤ سَنَقِيفُ مُحَمَّدَ رَمَزِيِّ مَعِيَ لِأَنَّهُ خَلِيفِي الْوَحِيدُ فِي مَجْلِسِ الْإِدَارَةِ.

أَعْضَاءُ الْمَجْلِسِ أَعْدَائِي مَا عدا مُحَمَّدَ رَمَزِيِّ.

أَعْضَاءُ الْمَجْلِسِ خُلَفَائِي وَمُحَمَّدَ رَمَزِيَّ عَدَوِّي.

لَيْسَ عِنْدِي أَيُّ أَعْدَاءَ بَيْنَ أَعْضَاءِ الْمَجْلِسِ.

٥ يُحَلِّلُ الْمَحَاسِبَ الْأَرْقَامَ، مِثْلَ النِّفَقَاتِ وَالْأَرْبَاحِ وَأَسْعَارِ الْأَسْهُمِ.

الْمُحَاسِبُ يَهْتَمُّ بِالْأَرْقَامِ وَالنِّفَقَاتِ.

الْمَحَاسِبُ يَعْرِفُ الْأَرْقَامَ لِأَنَّهَا مَهْمَةٌ.

الْمَحَاسِبُ لَنْ يُحَلِّلَ أَسْعَارَ الْأَسْهُمِ.

٦ شَرِكَتُنَا كَبِيرَةٌ وَتَهْتَمُّ بِالْقَوَانِينِ التَّجَارِيَةِ السَّلِيمَةِ فِي كُلِّ نَشَاطِهَا.

نَشَاطُنَا قَانُونِيٌّ وَسَلِيمٌ.

مُحَاسِبُ الشَّرِكَةِ هُوَ الْمَحَاسِبُ.

النَّشَاطُ السَّلِيمُ لَا يَهْتَمُّ بِالْقَانُونِ.

٧ الْمُرْتَبَاتُ وَالْمَزَايَا جُزْءٌ مِنْ نَفَقَاتِ الشَّرِكَةِ.

الشَّرِكَةُ لَا تَدْفَعُ نَفَقَاتِهَا.

الْمُرْتَبَاتُ تَأْتِينَا مِنْ شَرِكَةٍ أُخْرَى.

الشَّرِكَةُ تَدْفَعُ الْمُرْتَبَاتَ وَالْمَزَايَا.

٨ هَذَا الْمَبْلَغُ هُوَ مُشَارَكَةٌ بَسِيطَةٌ مِنَ الزُّمْلَاءِ فِي الْمَكْتَبِ.

هَذَا الْمَبْلَغُ لَيْسَ كَبِيرًا جَدًّا.

هَذَا الْمَكْتَبُ مَوْجُودٌ فِي الشَّرِكَةِ.

أَنَا وَمُحَمَّدُ رَمَزِيٌّ فِي مَكْتَبٍ وَاحِدٍ.

Choose the phrase that best completes the sentence.

- ١ مُرْتَبِيّ الأساسيّ وحده لا يكفيني لأن _____ (بيان الرئيس قصير/نفقاتي كثيرة/زملائي يحللون الأسعار)
- ٢ حدث احتكاك بين المحاسب وأعضاء المجلس والمدير لأنهم _____ (يرتّبون الميزانية/يذاكرون/في الحقيبة)
- ٣ هذه السنة أفضل من السنة الماضية لأن _____ (المذكّرة مكتوبة/الأرباح أعلى/محمد رمزي لا يهتم)
- ٤ لا داعي للتفاصيل الكثيرة في المذكّرة، يكفيهم _____ (مبلغ بسيط/مكتب واحد/موجز مختصر)
- ٥ لا يُمكن أن تكون شركتنا هي الشركة الوحيدة في السوق لأن هذا _____ (مزايّا/احتكار/فروع)
- ٦ لو اتّفقت شركتنا مع شركتهم ستكون هذه هي _____ (بيان مقتضب/الأسهم والسندات/صفقة العام)

Handy extras

We would like to know the employees' opinion.	نريد أن نعرف رأي الموظّفين.
What is the staff's point of view?	ما هي وجهة نظر العاملين؟
Now, a word from our sponsor.	والآن، كلمة من الشركة الكفيلة.
Our correspondent in the capital has the full story.	مُرَاسِلنا في العاصِمة لديه القِصة الكاملة.
She was our war correspondent for three years.	كانت مُرَاسِلتنا الحربيّة لمدّة ثلاث سنوات.
Our royal correspondent took this photograph.	مُرَاسِلنا المَلَكِيّ أخذَ هذه الصورة.

Fawzi is a successful businessman running a small media empire. Here are highlights of an interview he gave to one of his own magazines.

هل تريدون القِصة الكاملة؟ أنا بدأت من لاشيء. بائع مجلات وجرائد أُلّف وأدور طوال النهار، وطالب ومترجم في الليل. واليوم أنا رئيس مجلس الإدارة، وأجلس فوق قِمة الشجرة. ولكن سنجدني على مكّتي قبل السابعة كل يوم. أنا لا أحبّ الإجازات ورحلاتي كلّها رحلات عمَل لزيارة مكاتبنا حول العالم.

في البداية كان كلّ رأس ماليّ هنا ... في رأسي وفي قلبي. أنا دائماً أقف وحدي أمام العالم، لا شريك ولا كفيل ولا مُموّل. كلّ هذه الشركة هي من عرق جيبيني وحدي. أنا المؤسّس الوحيد. لا يوجد عندي لجان تُلف وتدور حول لاشيء ولا حملة أسهم يقولون لي "لا!". ومع كلّ هذا، هل تعرفون أنّي أخذ مُرتبتي فقط مثل كلّ الرُملاء؟ نعم! كل الأرباح تعود إلى الشركة.

Choose the logical ending.

١ كان فوزي يلفّ ويدور طوال النهار لأنّه كان _____

يعمل في لَجْنة.

يريد أن يجلس.

يبيع المجلات.

٢ فوزي يجلس الآن _____

على مائدة في مطعم.

فوق قِمة الشجرة.

في الرُّزْانة مع كريم.

٣ رحلات فوزي كلّها _____

يوم الجمعة.

رحلات عمل.

حول الشجرة.

٤ كلّ أرباح شركة فوزي _____

تعود إلى الشركة.

تذهب إلى المأمور.

موجودة تحت الشجرة.

٥ ستجد فوزي على مكتبه _____

يوم السبت فقط.

قبل الساعة.

في زناينة سمير.

٦ فوزي يأخذ مُرتَّبَه فقط مثل _____

حَمَلَة الأَسْهُم.

كلّ الزملاء.

الغرفة التجاريّة.

Local flavors

orientalist	مُسْتَشْرِقٍ/مُسْتَشْرِقُونَ
Egyptologists	عُلَمَاءُ الْمِصْرِيَّاتِ
sponsor	كَفِيلٍ/كُفْلَاءَ
marriage official	مَأْذُونٍ
imam	إِمَامٍ/أَيْمَةَ
muezzin	مُؤَذِّنٍ/مُؤَذِّنُونَ
sheikh	شَيْخٍ/شَيْوخٍ
calligrapher	خَطَّاطٍ/خَطَّاطُونَ

Handy extras

And what does your son do now, Mrs. Anisa?	وماذا يفعل ابنك الآن يا مدام أنيسة؟
He cuts mens' hair in a famous barber shop.	إِنَّهُ يَقْصِّرُ شَعْرَ الرِّجَالِ فِي مَحَلِّ خَلَاةٍ مَشْهُورٍ.
He answers customers' questions in a call center.	إِنَّهُ يَرُدُّ عَلَى أَسْئَلَةِ الْعُمَّالِ فِي مَرْكَزِ اتِّصَالٍ.
He prepares meat in a big butcher shop.	إِنَّهُ يُعِدُّ اللَّحْمَ فِي مَحَلِّ جَزَارَةٍ كَبِيرٍ.
He sells plants in a garden centre.	إِنَّهُ يَبِيعُ النَّبَاتَاتِ فِي مَشْتَلِ زُهُورٍ.
He drives a school bus.	إِنَّهُ يَقُودُ أُوتوبيسَ مَدْرَسَةٍ.
He has joined the navy.	إِنَّهُ انْضَمَّ لِلْأَسْطُولِ.
And what about your daughter, Mrs. Anisa?	وماذا عن ابنتك يا مدام أنيسة؟
She's a nurse in the local hospital.	إِنَّهَا مُمَرِّضَةٌ فِي الْمُسْتَشْفَى الْمَحَلِّيِّ.
She's the accountant and vet of a traveling circus.	إِنَّهَا مُحَاسِبَةٌ وَبَيْطَرِيَّةٌ فِي سِيرِكِ مُنَجَّوْلٍ.
She teaches mathematics to gifted children.	إِنَّهَا تُدَرِّسُ الرِّيَاضِيَّاتِ لِلْأَطْفَالِ الْمُوَهَّوبِينَ.
She's in prison.	إِنَّهَا فِي السِّجْنِ.
She runs a carpentry workshop.	إِنَّهَا تُدِيرُ وِرْشَةَ نَجَارَةٍ.
She is the chef of a five-star restaurant.	إِنَّهَا شَيْفُ الطَّبَّاخِينَ فِي مَطْعَمِ خَمْسَةِ نَجُومٍ.
And how was your day at the office, darling?	وكيف كان يومك في المكْتَبِ يا حبيبي؟
Wonderful! I got promoted today!	رائع! تَرَقَّيْتُ الْيَوْمَ! (تَرَقَّيْتُ/يَتَرَقَّى)
Excellent! They gave me a pay rise.	مُمتاز! أعطوني زيَادَةً فِي الْمُرْتَبِ!
Amazing! I am now a partner!	مُدْهَش! أنا الآن شَرِيك!
Tar and asphalt! I lost my job.	رَفَّتْ وَقَطْرَان! فَقَدْتُ وِظْفِيَّتِي.

Match the person to their logical place of work.

السجن/مشتل الزهور/الشارع/المطار/المستشفى/المدرسة/ورشة النجارة/السفارة

- ١ كلّ عملي بالخشب. ستجدني في _____
- ٢ أنا السفير وأعمل في _____
- ٣ أنا أعمل بالرّفق والقطران. ستجدني في _____
- ٤ أنا المأمور وأعمل مع الضباط. ستجدني في _____
- ٥ أنا أعمل وسط النباتات الجميلة. ستجدني في _____
- ٦ أنا ممرضة وأعمل في _____
- ٧ أنا أقود الأوتوبيس. أحضر الأولاد ثمّ أعود بهم. أعمل في _____
- ٨ كلّ عملي في الطائرة. ستجدني في _____

Now match these places of work to their logical person.

بيطريّ/قائد سفينة/جزّار/مدير/عالم المصريّات/طبّاح شيف/حلاق/مذيع

- ١ هنا أشهر مطعم في المدينة. هل أنت تبحث عن _____؟
- ٢ هنا قناة تليفزيون. هل أنتم تبحثون عن _____؟
- ٣ هنا الأسطول. هل جئتم لتبحثوا عن _____؟
- ٤ هنا أشهر محل حلاقة. هل تريد أن تعثر على _____؟
- ٥ أنت في وادي الملوك في الأقصر. هل تريدون أن تعثروا على _____؟
- ٦ هنا السيرك. هل أنت تبحث عن _____؟
- ٧ نحن نُعدّ أحسن لحم في المدينة. هل أنتم تبحثون عن _____؟
- ٨ هذا مكتب مجلس الإدارة. هل أنت هنا لتبحث عن _____؟

ليس عندي مَكْتَب! I haven't got a desk!

unemployed	عاطِل / عاطِلون
gardener	بُسْتَانِيّ / بُسْتَانِيّون
fisherman	صَيّاد سَمَك / صَيّادو سَمَك
painter	رَسّام / رَسّامون
sculptor	نَحّات / نَحّاتون
advertising representative	مَدْبُوب إعلانات
salesman	بَيّاع / بَيّاعون
broadcaster	مُذيع / مُذيعون
translator	مُترجم / مُترجمون
vet	بَيْطَرِيّ / بَيْطَرِيّون
driver	سائِق / سائِقون
policeman	شُرطِيّ / شُرطِيّون
pilot	طَيّار / طَيّارون
navigator	مَلّاح / مَلّاحون
author	مُؤلّف / مُؤلّفون
carpenter	نَجّار / نَجّارون
iron smith	حَدّاد / حَدّادون
hairdresser	حَلّاق / حَلّاقون
traveling salesman	بَيّاع مُتَجَوِّل / بَيّاعون مُتَجَوِّلون
journalist	صُحُفِيّون / صُحُفِيّ
correspondent	مُرَاسِل / مُرَاسِلون

EXERCISE

10.7

Circle the odd word out in this selection then write it down in the space provided.

١ شُرطِيّ / مستشفى / ضابط _____

٢ حَلّاق / طَيّار / مَلّاح _____

٣ بُسْتَانِيّ / مستشفى / شجرة _____

٤ زهرة / حَدّاد / نَجّار _____

٥ متجول / يلفّ ويدور / نَحّات _____

٦ عاطل / بَيْطَرِيّ / لا يعمل _____

Other treasures كُنُوز أُخْرَى

oilfield	حَقْل نَفْط / حُقُول نَفْط
barrel	بِرْمِيل / بِرَامِيل
drill	بَرِيْمَة / بَرِيْمَات
petroleum	بِتْرُول
crude oil	زَيْت خَام
natural gas	غَاز طَبِيعِي
refinery	مِصْفَاة / مِصَافٍ
tank	صَهْرِيح / صَهَارِيح
quarry	مَحْجَر / مَحَاجِر
mine	مَنْجَم / مَنْجِم
desalination plant	مَحْطَة تَحْلِيَة

It's action time

to drill (for oil)	نُقِبَ / يُنْقَبُ
to dig	حَفَرَ / يَحْفَرُ
to refine	كَرَّرَ / يُكْرِّرُ
to export	صَدَّرَ / يُصَدِّرُ
to import	اِسْتَوْرَدَ / يَسْتَوْرِدُ
to invest	اِسْتَثْمَرَ / يَسْتَثْمِرُ
to supervise	أَشْرَفَ / يُشْرِفُ
to struggle	كَافَحَ / يُكَافِحُ
to supply	وَرَدَ / يُورِدُ
to vote	صَوَّتَ / يُصَوِّتُ
to elect	اِنْتَخَبَ / يَنْتَخِبُ
to select	اِخْتَارَ / يَخْتَارُ
to win	فَازَ / يَفُوزُ
to postpone	أَجَّلَ / يُؤَجِّلُ
to delay	أَخَّرَ / يُؤَخِّرُ
to promise	وَعَدَ / يَعِدُ
to count	عَدَّ / يَعُدُّ
to support	أَيَّدَ / يُؤَيِّدُ
to oppose	عَارَضَ / يُعَارِضُ
to challenge	تَحَدَّى / يَتَحَدَّى
to protest	اِحْتَجَّ / يَحْتَجُّ
to influence	أَثَّرَ (فِي) / يُؤَثِّرُ (فِي)

Handy extras

The workers began their strike last Wednesday.
There is a conflict of interests between us.
There is total equality between men and women in our company.
We will continue negotiating until we reach a final settlement.
Our enemies are distorting the facts.
They are spreading rumors and lies.
I am being subjected to severe pressures.

بدأ العُمال إضرابَهُم يوم الأربعاء الماضي.
هناك تعارض في المصالح بيننا.
هناك مُساواة تامّة بين الرجال والنساء في شركتنا.
سنستمرّ في التفاوض حتّى نصل إلى تسوية نهائية.
أعدائنا يُشوّهون الحقائق.
إنهم يُروّجون الإشاعات والأكاذيب.
أنا أتعرّض لِضغوط شديدة جداً.

Leap into politics القفز إلى السياسة

party leader

زعيم الحزب

election campaign

حملة إنتخابية / حملات إنتخابية

publicity posters

ملصق دعاية / ملصقات دعاية

political party

حزب سياسي / أحزاب سياسية

fortune

ثروة / ثروات

slogans

شعار / شعارات

tax

ضريبة / ضرائب

personal life

حياة شخصية

mistress

عشيقة / عشيقات

scandal

فضيحة / فضائح

greed

طمع

diplomatic answer

ردّ دبلوماسي / ردود دبلوماسية

eloquence

لباقة

slip of the tongue

زلّة لسان

She cut the ribbon.

قصّت الشريط.

He laid the corner stone.

وضّع حجر الأساس.

They gave the speeches.

ألقوا الخطابات.

She planted this tree.

زرعت هذه الشجرة.

He held the baby.

حمل الرضيع.

They unveiled the plaque.

أزاحوا الستار عن اللوحة.

I object!

أنا أعترض!

I deny everything.

أنا أنكر كل شيء.

We reject these methods.

نحن نرفض هذه الأساليب.

These allegations are baseless.

Disgraceful!

No comment.

هذه المزاعم لا أساس لها.

مُشين!

لا تعليق.

EXERCISE

10·8

Now that Fawzi is rich and powerful, he prepares to go into politics. A team of political advisers teach him how to:

1 Cut the ribbon and plant a small tree. ١

تَقصُّ الشجرة وتَأْكُل الحلوى الكبيرة.

تَأْكُل الحلوى الصغيرة وتَقصُّ الشريط.

تَقصُّ الشريط وتزرع شجرة صغيرة.

2 Hold the baby and smile on television. ٢

تحمل التلفزيون وتصعد السلم.

تحمل الرضيع وتبتسم في التلفزيون.

تحمل الرضيع والتلفزيون وتصعد السلم.

3 Say "These are baseless allegations!" when they are facts. ٣

تقول "هذه الأساسيات لا معنى لها!" وهي مزاعم.

تقول "هذه المزاعم لا أساس لها!" وهي حقائق.

تقول "هذه الحقائق لا معنى لها!" وهي تبتسم.

4 Deny everything. ٤

تقول كل شيء.

تنكر كل شيء.

لا نقول أي شيء.

5 Perfect the eloquent diplomatic answer that says nothing. ٥

تُتقِن الردَّ الدبلوماسي وتقول هذه الحقائق بلا معنى.

تقول كل شيء بالطريقة الدبلوماسية وهي حقائق.

تُتقِن الردَّ الدبلوماسي اللبِق الذي لا يقول أي شيء.

Avoid scandal and deny you have a mistress. ٦

تَتَجَنَّبُ الفضيحة وتُنْكِرُ أن ك عشيقة.

تَتَجَنَّبُ العشيقة وتقول أنك تَعْشَقُ الفضيحة.

تَتَجَنَّبُ العشيقَات وتجلس تحت الشجرة.

EXERCISE

10.9

Fawzi's campaign manager is assigning duties to the staff. Select the logical ending.

١ أريد منكم بعض ملصقات الدعاية. اذهبوا إلى _____ (الخطاط/الحلاق/المستشفى)

٢ يجب أن يرى الناس صورة فوزي في كل مكان. ضَعُوا صورَه في كل _____

(المناجم/ورش النجارة/المجلات)

٣ أريد أن أرى إعلانات عن نشاط فوزي في كل _____ (الصهاريج/الشوارع/السجون)

٤ يجب أن يكون المصور هنا حين يحمل فوزي _____ (الرضيع/مكتب المدير/الرجال والنساء)

٥ يجب أن يظهر فوزي في التلفزيون مساء اليوم وهو يقص _____ (الستار/الحساء/الشريط)

٦ تأكدوا أن المشتل سيؤرِّد كميات كبيرة من _____ (الفصائح/المرمضات/الزهور)

Nadia Mansour is running against Fawzi in the next election. With her campaign manager, they prepare a press release. Read this extract.

إِنَّهُ زَمَنُ الْعَجَائِبِ!

مَنْ بَيَّاعُ مجلات وجرائد إلى رئيس حزب سياسي كبير في عشر سنوات!

مجلات فوزي وقنواته تتحدَّث عن نشاطه دون تَوَقُّفٍ، ولكننا لا نعرف كيف، ولا من أين جاءت ثروته بهذه السرعة.

أنا سَأَتَحَدَّاهُ وسَأَقِفُ في طريقه. سَأَقول لكل الناس عن فُضَائِحِهِ وأعماله المشينة. سَأَتَكَلِّمُ عن المُوَطَّفِينَ في

شركاته الذين فَقدوا وَظَائِفَهُمْ وَأَصْبَحُوا عاطلين بسبب طمعه وفساده. سَأَتَحَدَّثُ في خُطاباتي عن الصَّفقات

السوداء وراء الستار.

يقول فوزي في حملته أنه حليف الرجل العادي في الشارع، ولكن هذا الرجل العادي لا يعرف حقيقة فوزي.

يجب أن يعرف الرجل العادي لمن يُعطي صوته. يجب أن يعرف الرجل العادي القصة الكاملة.

انتخبوا نادية منصور، عدو الفساد رقم واحد.

Select the Arabic that best represents the English.

The average man on the street. ١

- الرجل العادي في الشارع.
- الشارع الآخر بجوار البيت.
- الرجل الأخير في وسط الشارع.

His magazines and his channels talk. ٢

- قنواته تريد الحديث معكم.
- مجلاته وقنواته تتحدّث.
- حديثه وحياته هنا الآن.

Black deals behind the curtains. ٣

- أبواب بيضاء وراء الصّفقة.
- صفقات سوداء وراء الستار.
- ستار أسود وراء الباب الأبيض.

They talk non-stop. ٤

- إنّهم يتحدّثون دون توقّف.
- لا تتحدّث ولا تتكلّم معهم.
- إنّها تتوقّف ولكنّها لا تتحدّث.

They have become unemployed because of his greed. ٥

- أصبحوا عاملين ولونهم أخضر.
- الطمّاعين والعاملين يتحدّثون هنا.
- أصبحوا عاطلين بسبب طمعه.

Where did it come from so fast? ٦

- أين ذهب ثروته في عشر سنوات؟
- من أين جاءت بهذه السرعة؟
- أين ذهب السنوات بهذه السرعة؟

I will challenge you! √

أنا سأتحداه!

أنا سأتحداك!

هي ستتحداني!

She will stand in my way. ^

سأقف في طريقه.

ستقف في طريقنا.

ستقف في طريقي.

Does not know the truth about Fawzi. ٩

لا يعرف حقيقة فوزي.

يعرف أن فوزي يقول الحقيقة.

لا يقول الحقيقة لفوزي دائماً.

EXERCISE

10·11

Answer these questions.

1. How long did it take Fawzi to go from newspaper boy to media tycoon?
2. Who is the number one enemy of corruption in this piece?
3. What do Fawzi's channels and magazines do non stop?
4. Who claims to be the ally of the average man on the street?
5. How does Nadia propose to expose Fawzi's black deals?
6. Where do Fawzi's black deals take place?

Select the English that best represents the Arabic.

١ رئيس حزب سياسي كبير.

His head is bigger than before.

Politics has gone to his head.

Head of a big political party.

٢ الحزب لا يعرف الحقيقة.

The truth is not an enemy.

The party does not know the truth.

This knowledge is not for parties.

٣ هل أنت عضو في هذا الحزب؟

Are you with this party of four?

Are you a member of this party?

Are you a member of this club?

٤ نصف المحاسبين فقدوا وظائفهم.

Half the jobs went to accountants.

Half the accountants lost their jobs.

Half the jobs were for accountants.

٥ صفقاتنا نظيفة وقانونية.

Our deals are clean and legal.

His curtains are clean and tidy.

It is legal to sign this deal now.

٦ لا تعليق.

No comment.

Do comment.

I have nothing more to say.

Happy planet

الجزء الحادي عشر: الكوكب السعيد

11

Looking up toward the sky at night, one of the most delightful features of the desert skies is how magnificent the stars look—except in a sandstorm.

Look above! أنظروا إلى أعلى!

star	نَجْم / نُجُوم
moon	قَمَر / أَقْمَار
full moon	بَدْر
crescent	هِلَال
lunar	قَمَرِيّ
moonlight	ضَوْء القَمَر
sun	شَمْس
solar	شَمْسِيّ
sky	سَمَاء / سَمَاوَات
planet	كَوْكَب / كَوَاكِب
planet Earth	كَوْكَب الأَرْض
shooting star	شِهَاب / شُهْب
space	الفَضَاء
universe	الكَوْن
Milky Way	دَرَب التَّبَانَة
lunar eclipse	خُسُوف
solar eclipse	كُسُوف
north	شَمَال
south	جَنُوب
east	شَرْق
west	غَرْب

horizon	أُفُق/أَفَاق
horizontal	أُفُقِيّ
vertical	رَأْسِيّ
gravity	الجاذبيّة

Look around you! أنظروا حَوْلَكُمْ!

environment	بيئة/بيئات
mountain	جَبَل/جِبَال
hill	تَلّ/تلال
rock	صَخْرَة/صُخُور
valley	وادي/واديان
cave	كَهْف/كُهُوف
land	أَرْض/أَرْضِيّ
meadow	مَرْج/مُرُوج
pastureland	مَرْعَى/مَرَاغ
hole	حَفْرَة/حَفَر
plateau	هَضْبَة/هَضَاب
mountain slopes	مُنْحَدَرَات الجِبَال
depression	مُنْحَفِض/مُنْحَفِضَات
desert	صَحْرَاء/صَحَارِيّ
river	نَهْر/أَنْهَار
branch	فُرْع/فُرُوع
current	تَيَّار/تَيَّارَات
flow	مَجْرَى
lake	بُحَيْرَة/بُحَيْرَات
island	جَزِيرَة/جُزُر
coast	سَاحِل/سَوَاحِل
water spring	عَيْن مَاء
swamp	مُسْتَنْقَع/مُسْتَنْقَعَات
inlet	شَرْم/شُرُوم
coral reefs	شُعَاب مَرَجَانِيَّة

Local flavors

oasis
sand dunes
prayer for rain

واحة/واحات
كُتبان رَمليَّة
صَلَاة الإِسْتِسْقَاء

Handy extras

The main road is to the east from here.
We will head north toward the capital.
The southern coast is closer to us.
The river Nile flows from south to north.

الطَّرِيق الرِّئِيسِيَّ إِلَى الشَّرْقِ مِنْ هُنَا.
سَنَنْتَجِهْ إِلَى الشَّمَالِ نَحْوَ العَاصِمَةِ.
السَّاحِلِ الجَنُوبِيَّ أَقْرَبَ لَنَا.
يَجْرِي نَهْرُ النِّيلِ مِنَ الجَنُوبِ إِلَى الشَّمَالِ.

EXERCISE

11.1

You are a great explorer leading our party on a trip. Whenever we arrive at a particular natural feature you have to give us one of the following four instructions (in writing, in the space provided):

سَنَصْعَدُ/سَنَنْزِلُ/سَنَسْبِحُ/سَنَمْشِي

- ١ وَصَلْنَا إِلَى بُحَيْرَةٍ،
- ٢ وَصَلْنَا إِلَى نَهْرٍ،
- ٣ وَصَلْنَا إِلَى جَبَلٍ،
- ٤ وَصَلْنَا إِلَى حُفْرَةٍ،
- ٥ وَصَلْنَا إِلَى مُنْحَدَرَاتٍ،
- ٦ وَصَلْنَا إِلَى تَلٍّ،
- ٧ وَصَلْنَا إِلَى سَاحِلٍ،
- ٨ وَصَلْنَا إِلَى وَادٍ،
- ٩ وَصَلْنَا إِلَى مَرَجٍ،
- ١٠ وَصَلْنَا إِلَى هَضْبَةٍ،
- ١١ وَصَلْنَا إِلَى مُنْحَفَضٍ،
- ١٢ وَصَلْنَا إِلَى صَحْرَاءٍ،

وَصَلْنَا إِلَى عَيْنِ مَاءٍ! سَنَشْرَبُ! سَنَسْتَجِمُّ!

Well done! At the spring we will drink and we will bathe!

Now it's time to plan the party's next move. Look at these notes:

الجبل والنهر إلى الغرب من هنا، والصحراء والمستنقعات إلى الشرق.
إلى الجنوب من هنا هناك كهف كبير يُمكن أن ننام فيه الليلة، و يُمكن أن نستمر في المشي باتجاه الجنوب
على ضوء القمر حتى نصل إلى ساحل البحر عند الفجر ونأخذ السفينة من الميناء هناك.
ويُمكن أن نمشي نحو نجم الشمال حتى نصل إلى الفرع الشمالي للنهر.
هناك سنطلب من الصيادين أن يأخذونا معهم في مراكبهم.
إتجاه مراكب الصيادين في الفرع هو الجنوب الغربي مع التيار حتى يصلوا إلى مجرى النهر الرئيسي.
ومن هناك يستمرون جنوباً مع المجرى الرئيسي حتى يصلوا إلى ساحل البحر.

EXERCISE

11.2

Now you've read the notes, and possibly drawn a rough sketch, decide what is true and what is false.

1. The swamps are to the west. (T/F)
2. Our destination is south. (T/F)
3. The river runs from east to west. (T/F)
4. We can spend the night in a hotel. (T/F)
5. The sea coast is to the south. (T/F)
6. We will try to be in the port by dawn. (T/F)

EXERCISE

11.3

Decide which English best represents the Arabic.

١ إتجاهنا هو الجنوب الغربي

our direction is northwest

our direction is southeast

our direction is southwest

٢ سنستمر على ضوء القمر

we will continue by moonlight

they all need a two day break

we aim to be there before dawn

٣ فرع من فروع النهر

two of the tree's branches
one of the river's branches
a tree branch by the river

٤ عند الفجر

by dawn
pray and go
before sunset

٥ الجبل والنهر والصحراء

the moon, the stars and a cave
the shooting star in the desert
the mountain, the river, and the desert

٦ نجم الشمال

the north pole
the northern star
keep going north

٧ مُمكن أن نستمرّ في المشي

we can camp here tonight
we can continue walking
we can look for the cave

٨ سنطلب من الصيادين

we will ask the fishermen
they will catch some fish
we will continue fishing

٩ سننتجه إلى الجنوب مع التيار

we will head north through the desert
we will head east to avoid the swamps
we will head south with the current

they will camp outside the cave

we will take the ship in the port

we will reach the ship by dawn

EXERCISE

11.4

Now answer these questions about the exploration notes.

1. What two features are to the west of us?
2. Where is the cave from where we are?
3. What is the final destination of the fishermen's boats?
4. What directions do the fishermen's boats follow?
5. What two features are to the east of us?
6. Where might the party spend the night?
7. Why does our party want to go to the port?

It's action time حان وقت الأفعال

to shine	سَطَعَ / يَسْطَعُ
to travel	سَافَرَ / يُسَافِرُ
to camp	حَيَّمَ / يُحَيِّمُ
to wander	تَجَوَّلَ / يَتَجَوَّلُ
to fly	طَارَ / يَطِيرُ
to take off	أَقْلَعَ / يُقْلَعُ
to land	هَبَطَ / يَهْبِطُ
to sail	أَبْحَرَ / يُبْحِرُ
to row	جَدَّفَ / يُجَدِّفُ
to explore	اِسْتَكْشَفَ / يَسْتَكْشِفُ
to thaw	ذَابَ / يَذُوبُ
to rust	صَدَأَ / يَصْدَأُ

Decide which Arabic best represents the English.

The sun is shining. ١

يَسْطَعُ الْقَمَرُ هُنَاكَ.

الشَّمْسُ هِيَ النُّجْمُ.

تَسْطَعُ الشَّمْسُ.

The ship has sailed. ٢

سَأْتَكُم مَعَ الْبَحَّارَةِ.

أَبْحَرَتِ السَّفِينَةُ.

سَنَبِيعُ السَّفِينَةَ.

We will camp in the desert. ٣

أُحِبُّ الصَّحْرَاءَ وَالنُّجُومَ.

سَنَمْشِي فِي الصَّحْرَاءِ.

سَنُحَيِّمُ فِي الصَّحْرَاءِ.

They landed at the airport. ٤

هَبَطُوا فِي الْمَطَارِ.

إِشْتَرَيْنَا هَذِهِ الْأَرْضَ.

الْأَرْضُ هِيَ الْمَطَارُ.

We wandered by the river. ٥

النَّهْرُ هُوَ نَجْمُ الشَّمَالِ.

تَجَوَّلْنَا عِنْدَ النَّهْرِ.

سَنُحَيِّمُ عِنْدَ النَّهْرِ.

We explored the desert. ٦

الْبُحَيْرَاتُ فِي الصَّحْرَاءِ.

إِسْتَكْشَفْنَا الْبُحَيْرَاتَ.

إِسْتَكْشَفْنَا الصَّحْرَاءَ.

Handy extras

weather	الطَّقْس
climate	الجَوِّ
moderate, sunny spring day	يَوْمَ رَيِّعِي مُعْتَدِلٍ وَمُشْمِسٍ
summer is hot and dry in the daytime	الصَّيْفُ حَارٌّ وَجَافٌ نَهَاراً
cold and rainy in the fall	بَارِدٌ وَمُمَطِّرٌ فِي الخَرِيفِ
biting cold in winter	قَارِسُ البُرُودَةِ فِي الشَّتَاءِ

Sometimes, nature can be in a bad mood.

thunder	رَعْدٌ
lightning	بَرْقٌ
cloud	سَحَابَةٌ / سُحُبٌ
rain	مَطَرٌ
wind	رِيحٌ / رِيَّاحٌ
fog	ضَبَابٌ
river overflowing	فَيْضَانُ النَّهْرِ

Sometimes, nature can be in a very bad mood.

flood	سَيْلٌ / سُيُولٌ
storm	عَاصِفَةٌ / عَوَاصِفٌ
sandstorm	عَاصِفَةٌ رَمَلِيَّةٌ
earthquake	زَلْزَالٌ / زَلَّازِلٌ
drought	جَفَافٌ
famine	مَجَاعَةٌ / مَجَاعَاتٌ
epidemic	وَبَاءٌ / أَوْبِيَّةٌ
hurricane	إِعْصَارٌ / أَعَاصِيرٌ
volcano	بُرْكَانٌ / بُرَاكِينٌ
volcanic eruption	ثَوْرَةٌ بُرْكَانٌ / ثَوْرَاتُ بُرَاكِينٍ
mud slide	إِنْجِرَافٌ طِينِيٌّ / إِنْجِرَافَاتٌ طِينِيَّةٌ
locusts	جَرَادَةٌ / جَرَادٌ
natural disaster	كَارِثَةٌ طَبِيعِيَّةٌ / كَوَارِثٌ طَبِيعِيَّةٌ

Local flavors

Khamaseen winds	خَمَاسِينَ
-----------------	------------

Annual, hot, dusty, sandy and dry sandstorms that swoop across North Africa around Spring. They could last for a day or two each time. Not a fun feature.

The weather report brings either "Great news!" (حَبْر رَائِع!) or "Bad news!" (حَبْر سَيِّء!)
Write down either one in the space provided, depending on what you think.

- ١ سَمَاء زَرْقَاء _____
 ٢ سُحْب رَمَادِيَّة _____
 ٣ إِنجِرَاف طِينِي _____
 ٤ تَسَطَّع الشَّمْس _____
 ٥ قَارِس البُرُودَة _____
 ٦ ثُورَة البُرْكَان _____
 ٧ إِعْصَار _____
 ٨ يَسَطَّع البَدْر _____
 ٩ عَاصِفَة رَمَلِيَّة _____
 ١٠ مُعْتَدِل وَمُشْمِس _____

المياه Waters

Pacific Ocean	المحيط الهادئ
Indian Ocean	المحيط الهندي
Atlantic Ocean	المحيط الأطلسي
Red Sea	البحر الأحمر
Dead Sea	البحر الميت
Mediterranean Sea	البحر الأبيض المتوسط
gulf	خليج / خِلاجان
ground water	مياه جوفية
mineral water	مياه معدنية
waterfall	شلال / شلالات
fresh water	مياه عذبة
source (river)	منبع / منابع
mouth (river)	مصب / مصبات
stagnant water	مياه راكدة
polluted water	مياه ملوثة
salt water	مياه مالحة
muddy water	مياه عكرة

deep water	مِيَاهٍ عَمِيقَةٍ
shallow water	مِيَاهٍ ضَّحَلَةٍ
wave	مَوْجَةٌ / أَمَاجٍ
whirlpool	دَوَّامَةٌ / دَوَّامَاتٍ

Local flavors

water wheel	سَاقِيَةٌ / سَوَاقٍ
mirage	سَرَابٌ

EXERCISE

11.7

Select the appropriate word to complete the passage.

تَنَحَّرِ / المِيَاهِ / عُدْنَا / نُحَيِّمُ / سِتَّةَ / اقْتَرَبْنَا / يَوْمِينَ / حَمَلْنَا

قُمْنَا بِرِحْلَةٍ جَمِيلَةٍ لِمُدَّةٍ _____ أَيَّامٍ لِاسْتِكْشَافِ مَنَبَعِ النَّهْرِ. _____ حَقَائِبِنَا وَمَشَيْنَا لِمُدَّةٍ يَوْمِينَ وَكُنَّا _____ فِي الصَّحْرَاءِ. حِينَ رَأَيْنَا الْمُسْتَنْقَعَاتِ عَرَفْنَا أَنَّنا _____ مِنَ الْمَنَبَعِ. وَبَعْدَ قَلِيلٍ سَمِعْنَا صَوْتًا غَرِيبًا وَكَانَ هَذَا هُوَ صَوْتُ _____ الْعَذْبَةِ وَهِيَ _____ مِنْ أَعْلَى الْجَبَلِ فِي مَنطِقَةِ الشَّلَالَاتِ. حَيَّمْنَا هُنَاكَ لِمُدَّةٍ _____ وَكُنَّا نَسْبَحُ فِي المِيَاهِ العَمِيقَةِ. وَبَعْدَ ذَلِكَ _____ إِلَى العَاصِمَةِ. كَانَتْ رِحْلَةٌ رَائِعَةً!

EXERCISE

11.8

Decide which is the odd one out.

- ١ المِيَاهِ المَالِحَةِ / البَحْرِ / المِيَاهِ العَذْبَةِ
- ٢ سَحَابَةٌ / نَجْمٌ / الشَّمْسُ
- ٣ كَوْكَبٌ / دَوَّامَةٌ / الأَرْضُ
- ٤ بَدْرٌ / الصَّحْرَاءُ / هِلَالٌ
- ٥ شَلَالَاتٌ / النَهْرُ / كَثْبَانٌ رَمْلِيَّةٌ
- ٦ سَمِعْنَا / إِشْرَبُوا / أَنْظَرُوا
- ٧ إِعْصَارٌ / عَاصِفَةٌ / يَصْعَدُ
- ٨ سَنَهَيْطٌ / سَنَنْزَلٌ / سَنَمَشِيٌّ
- ٩ أَعْلَى الْجَبَلِ / وَرَاءَ الْجَبَلِ / فَوْقَ الْجَبَلِ
- ١٠ سَنَمَشِيٌّ نَحْوَ نَجْمِ الشَّمَالِ / سَنَنْجُهُ إِلَى الشَّمَالِ / سَنُحَيِّمُ فِي الشَّمَالِ

Join these two in logical units.

النهر	١ المَحيط
العذبة	٢ مراكب
المَيْت	٣ مَنَع
كَوَكَب الأرض	٤ البَحْر
الهاديء	٥ كُتبان
بُرْكان	٦ جاذِبِيَّة
رَمَلِيَّة	٧ المِياه
الصيداين	٨ ثُورة

Animals الحَيوانات

Lurking beneath the waves

It's nice to dip your toes into the water. But, mind that toe . . .

shark	سَمَكَة القَرش/أَسماك القَرش
octopus(es)	أَحْطَبوط
crab	سَرطان البحر
crocodile	تَمساح/تَماسيح
eel	تُعبان الماء/تُعابين الماء
whale	حُوت/حيتان
dolphin	دُلفين/دلافين
sea turtle	سُلْحُفاة بَحْرِيَّة/سَلاحِف بَحْرِيَّة
net	شَبَكَة/شَباك

Animal tools

smell	الشَّمِّم
hearing	السَّمْع
sight	البَصْر
feather	رِيشَة/رِيش
wing	جَنَاح/أَجْنِحَة
beak	مِنقار/مَناقير
fin	زَعنِفَة/زَعانِف

muscle	عَضَلَة / عَضَلَات
claw	مَخْلَب / مَخَالِب
horn	قَرْن / قُرُون
hoof	حَافِر / حَوَافِر
fang	نَاب / أَنْيَاب
jaw	فَكّ
tail	ذَيْل / ذُيُول

EXERCISE

11·10

Select the English that best represents the Arabic.

١ هذا التمساح ينظر إلينا!

Look at this crocodile!

This crocodile is looking at us!

I just saw a crocodile!

٢ أنيابه تشبه الموز.

His fangs look like bananas.

They don't like eating bananas.

I'd like to have a banana now.

٣ أسماك القرش تُلْف وتُدور.

He will turn into a shark.

I get dizzy when I eat fish.

Sharks spin and turn.

٤ هذه التماسيح لا تتحرك.

The sight of crocodiles is very moving.

Crocodiles never look like they are moving.

These crocodiles are not moving.

٥ تُعابن الماء كثيرة في هذا الخليج.

I can see these eels are spinning.

There are a lot of eels in this gulf.

Eels can drink quite a lot of water.

٦ هل أسماك القرش تشم؟

Do I smell of shark?

Can sharks smell?

Does my shark smell?

٧ عَضَلَاتُ الْفَكِّ قَوِيَّةٌ جَدًّا.

Do not test their jaw strength.

I will muscle my way out of it.

Jaw muscles are very strong.

٨ السَّلَاحِفُ الْبَحْرِيَّةُ لَيْسَتْ سَرِيعَةً.

Sea turtles are not fast.

Sea turtles eat quickly.

Sea turtles don't move.

٩ شِبَاكُ الصَّيَّادِينَ فِي الْمَرْكَبِ.

I can see the fishermen from my window.

The fishermen's nets are on the boat.

The fisherman is looking through his window.

١٠ الْمِيَاهُ هُنَا رَاكِدَةٌ وَمُلَوَّتَةٌ.

Stagnant water is not always polluted.

The polluted water may be stagnant.

The water here is stagnant and polluted.

Animal health

the digestive system

الجهاز الهضمي

the nervous system

الجهاز العصبي

the reproductive system

الجهاز التناسلي

the immune system

الجهاز المناعي

the respiratory system

الجهاز التنفسي

loss of appetite

فقدان الشهية

skin rash

التهاب جلدي / التهابات جلدية

pregnancy	حَمَل
birth	وِلادَة
breast	ثَدْي/أَثَدَاء
breast-feeding	رِضَاعَة
bleeding	نَزِيف
deteriorating	يَتَدَهَوَّر
extinct	مُنْقَرِض

She is injured, and we can't save her. إِنَّهَا مُصَابَة وَلَنْ نَسْتَطِيعَ أَنْ نُنْقِذَهَا.
 He is recovering quickly, and إِنَّهُ يَتَعَفَى بِسُرْعَة وَأَنَا مُتَفَائِلٌ.
 I'm optimistic.

EXERCISE

11.11

You are a biology teacher working with very young children on lesson one. Keep it simple!
 Select the appropriate Arabic word.

- ١ أين الأنياب؟ نعم! إنها في _____ (الفكّ / الجلد / الثدي)
- ٢ أين الريش؟ نعم! إنه في _____ (التمساح / الموز / الجناح)
- ٣ أين الحيتان؟ نعم! إنها في _____ (المحيط / المياه معدنيّة / الصُخور)
- ٤ أين القرون؟ نعم! إنها فوق _____ (الجبل / الشمس / الرأس)
- ٥ أين يرضعون؟ نعم! هنا في _____ (فكّ التمساح / ذيل السمكة / ثدي الأمّ)
- ٦ أين الديناصور؟ نعم! إنه _____ (مُنْقَرِض / مُنْقَائِل / تحت الجناح)

EXERCISE

11.12

You did well in lesson one. Here's lesson two.

- ١ التماسيح الكبيرة تأتي لنا بالتماسيح الصغيرة. التماسيح الصغيرة تأتي من _____ (السُّحْب / الأجنحة / الجهاز التناسليّ)
- ٢ الجهاز المناعيّ لا يعمل. إنها مُصَابَة _____ (بثورة بُركان / بالتهابات جلدية / بالسمك)
- ٣ الحيتان الصغيرة تأتي بعد الحمل والولادة لأن الحيتان لَيْسَتْ _____ (أسماكاً / صُخوراً / شبابيك)
- ٤ الجهاز العصبيّ سليم. عاد إليه _____ (المياه الغدبة / السَّمع والبَصَر / الصيادون)
- ٥ الأسماك الكبيرة تَأْكُلُ الأسماك الصغيرة. الأسماك الصغيرة تذهب إلى _____ (نجم الشمال / الجهاز الهضمي / الشلالات)

- ٦ أنا أسف. النزيف قويٌّ ومُسْتَمِرٌّ. لن نستطيع أن _____ (نُحَيِّمُ/نُنْقِذُهَا/نُجَدِّفُ)
 ٧ أنا متفائل الآن. الدُّلْفِينُ مُصَابٌ، ولكن قال البيطريُّ إنَّه _____ (يَتَعَاْفَى/يَتَدَهْوَرُ/يَنْزِفُ)
 ٨ الأسماك ليس لها مَخَالِبٌ ولا حَوَافِرَ، ولكن لها _____ (أَجْنِحَةٌ/زَعَانِفٌ/جاذِبِيَّةٌ)

أليف Tame

dog	كَلْبٌ / كِلَابٌ
muzzle	كِمَامَةٌ / كَمَائِمٌ
cat	قِطَّةٌ / قِطَطٌ
horse	حِصَانٌ / أَحْصِنَةٌ
parrot	بَبْغَاءٌ / بَبْغَاوَاتٌ
tortoise	سُلْحُفَاءَةٌ / سَلَاحِفٌ
rabbit	أَرْنَبٌ / أَرَانِبٌ
guinea pig	أَرْنَبٌ هِنْدِيٌّ / أَرَانِبٌ هِنْدِيَّةٌ
rare	نَادِرٌ
miniature	مُصَغَّرٌ
rider	فَارِسٌ / فُرسَانٌ
horsemanship	فُروسِيَّةٌ
saddle	سُرُجٌ / سُرُوجٌ
horseshoe	جِدْوَةٌ / جِدَوَاتٌ
riding boots	حِذَاءٌ رُكُوبٌ / أَحْذِيَّةٌ رُكُوبٌ
helmet	خُوذَةٌ / خُوذَاتٌ
stables	إِسْطَبَلٌ / إِسْطَبَلَاتٌ
nest	عُشٌّ / أَعْشَاشٌ

It's action time

to sting	لَدَغٌ / يَلْدَغُ
to pounce	إِنْقَضَ / يَنْقِضُ
to devour	النَّهَمَ / يَلْتَهِمُ
to dig	حَفَرَ / يَحْفَرُ
to gallop	بَرَطَعَ / يَبْرَطِعُ
to rein in	لَجِمَ / يَلْجِمُ
to prepare (oneself)	إِسْتَعَدَّ / يَسْتَعِدُّ
to select	إِخْتَارَ / يَخْتَارُ

to attack	هَاجَمَ/ يُهَاجِمُ
to defend	دَافَعَ/ يُدَافِعُ
to endure	تَحَمَّلَ/ يَتَحَمَّلُ
to protect	حَمَى/ يَحْمِي
to lay eggs	بَاضَتْ/ تَبْضِيضُ
to hatch	فَقَّسَتْ/ تَفْقِسُ
to weigh	وَزَنَ/ يَزِنُ
to train	دَرَّبَ/ يُدَرِّبُ
to slow down	أَبْطَأَ/ يُبْطِئُ
to speed up	أَسْرَعَ/ يُسْرِعُ
to race	سَابَقَ/ يُسَابِقُ
to jump	قَفَزَ/ يَقْفِزُ
show jumping	قَفَزَ السُّدُودَ

Around the farm حَوْلَ الْمَرْزَعَةِ

cow	بَقْرَةٌ/ بَقَرٌ
bull	ثَوْرٌ/ ثِيْرَانٌ
calf	عِجْلٌ/ عُجُولٌ
sheep	خِرَافٌ/ خِرَافٌ
ewe	نَعْجَةٌ/ نَعَاجٌ
lamb	حَمَلٌ/ حِمْلَانٌ
goat	مَاعِزٌ/ مَوَاعِزٌ
donkey	حِمَارٌ/ حَمِيرٌ
mule	بَغْلٌ/ بَغَالٌ
fox	ثَعْلَبٌ/ ثَعَالِبٌ
poultry	دَوَاجِنٌ
worm	دُوْدَةٌ/ دِيدَانٌ
flea	بُرْغُوْثٌ/ بُرَاغِيْثٌ
mosquito	بَعُوْضَةٌ/ بَعُوْضٌ
wasp	دَبَّوْرٌ/ دَبَابِيْرٌ
fly	دُبَابَةٌ/ دُبَابٌ
butterfly	فَرَاشَةٌ/ فَرَاشَاتٌ
rat	جُرْذٌ/ جِرْدَانٌ

mouse	فَأَزْ/فَيْرَان
owl	بومة/ أَبوام
pigeon	حَمَامَة/ حَمَام
hawk	صَقْر/ صُقور
bat	وَطَاط/ وَطَاوِيْط
nightingale	بُلْبُل/ بَلَابِل
kite	حَدَاة/ حِدَا
straw	قَشْ

Local flavors

water buffalo	جاموسة/ جواميس
camel racing	سباق الجمال

Bingo is a working dog in a working farm. Here is a page from chapter one of his memoirs.

في الحقيقة، أنا لا أَسْتَيْقِظُ لِأَنَّي لَا أَنَام. عِنْدَنَا هُنَا فِي الْمَرْزَعَةِ قِطَّةٌ اسْمُهَا "لُوسِي" وَهِيَ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَنَامَ طَوَالَ النَّهَارِ. أَنَا لَا أَعْرِفُ كَيْفَ! وَلَكِنْ أَنَا ... أَنَا مِثْلَ الْعُضْوِ الْمُنْتَدِبِ فِي هَذِهِ الْمَرْزَعَةِ. لِمَاذَا؟ لِأَنَّ الْحَيَوَانَاتِ الْآخَرَ تَلْفٌ وَتَدُورُ فِي كُلِّ مَكَانٍ وَتَنْسَى نَفْسَهَا. أَنَا أُعِيدُهَا إِلَيَّ مَكَانَهَا السَّلِيمَ وَأُدْفِعُ عَنْهَا وَأَحْمِيهَا طَوَالَ النَّهَارِ وَاللَّيْلِ. دَوَاجِنَ ... عُجُولَ وَأَبْقَارَ صَغِيرَةٍ ... نَعَاجَ وَجِمَالَانَا الَّتِي تَرْضَعُ وَلَا تَعْرِفُ أَيَّ شَيْءٍ عَنِ الْحَيَاةِ الْحَقِيقِيَّةِ. أَنَا أَمْشِي وَأَجْرِي وَأَسْبِحُ وَأَحْفَرُ وَأَشْمُ كُلَّ شَيْءٍ، وَهَذَا جُزْءٌ بَسِيطٌ مِنْ عَمَلِي اليَوْمِيِّ. أَنَا مَشْغُولٌ جَدًّا طَوَالَ الْوَقْتِ، وَلَكِنِّي أُحِبُّ الْحَيَاةَ هُنَا جَدًّا. إِنَّ حَيَاتِي هُنَا هِيَ أَجْمَلُ حَيَاةٍ فِي الْكَوْنِ!

EXERCISE

11-13

Decide what is true and what is false.

1. Bingo believes lambs know nothing about real life. (T/F)
2. Bingo never wakes up because he loves sleeping. (T/F)
3. Lucy can sleep all day. (T/F)
4. The other animals go wandering. (T/F)
5. Bingo believes he is on duty 24/7. (T/F)
6. Lucy has to smell everything. (T/F)

Select the Arabic that best represents the English.

1 I don't know how! \

أنا لا أعرف كيف!

هي لا تعرفني!

أنا أعرف من هنا!

2 I don't sleep. ٢

أنا لا أعرف.

أنا لا أستطيع.

أنا لا أنام.

3 She can sleep all day. ٣

هي تستطيع أن تنام طوال النهار.

هي لا تعرف أن هناك ليل ونهار.

كانت نائمة حين عُدنا في آخر النهار.

4 I am like the managing director. ٤

هذا هو المدير الذي أحبّه.

أنا مثل العضو المنتدب.

أنا لا أحبّ المدير الجديد.

5 These animals forget themselves. ٥

نسيّت أربعة حيوانات مثلها.

هذه الحيوانات تنسى نفسها.

هذا هو الحيوان الذي لا ينسى.

6 I smell everything. ٦

أنا وأنت لا نشمّ.

أنا أشمّ كلّ شيء.

أنا لا أحبّ الكلاب.

my daily work √

عملي في جريدة

عملي اليومي

جريدتي لا تعمل

The best life in the universe! ^

أجمل كلب في العالم!

أجمل حياة في الكون!

أكبر بنت في الجامعة!

EXERCISE

11·15

Select the English that best represents the Arabic.

١ عندنا جاموسة اسمها "جيجي".

We have a water buffalo named Lucy.

We have a water buffalo named Gigi.

Our water buffalo still loves the farm.

٢ أمشي وأجري وأسبح وأحف.

I walk and run and swim and dig.

I bark and sleep like most dogs do.

I eat and drink but I don't sleep.

٣ أنا أعيدها إلي مكانها السليم.

I return them to their owners.

I return them to the right place.

Their owners wanted them back.

٤ أُدافع عنها وأحميها.

I defend them and protect them.

A good lawyer will defend them.

We protect our patch with vigor.

٥ أنا أحبّ حياتي هنا جدًّا.

I too love Lucy a lot.

Gigi loves the farm very much.

I love my life here a lot.

٦ لماذا؟ لأنّه جزء من عملي اليوميّ.

When? Maybe today or tomorrow.

Who? The daily workers built it today.

Why? Because it is part of my daily work.

EXERCISE

11·16

Complete the Arabic.

١ وَضَعَ الفارس الجِدوة على باب _____ (المُحيط/الإسْطبل/القِطّة)

٢ عَشَّ البُلْبُل فوق _____ (النهر/الشمس/الشجرة)

٣ إنْقَضَّ الثَّعلْب على _____ (الثور/الحمامة/التمساح)

٤ التَّهَمَّت البومة _____ (المركب/الحوت/الفأر)

٥ هَبَطَ الصَّقر من السماء بِاتِّجاه _____ (الجُرُذ/القشّ/السرج)

٦ هذا الكهف فيه مليون _____ (مجلس إدارة/دلفين/وطواط)

Handy extras

reptiles	زَوَاحِف
rodents	قَوَارِض
crustaceans	قَشْرِيَّات
birds of prey	الطُّيُور الجَارِحَة
prey	فَرَيْسَة/فَرَائِس
predator(y)	مُفْتَرِس

رحلة السفاري Safari

giraffe	زَرافة / زَرَّاف
rhino	خَرْتَيْت
bear	دُبُّ / دِيبِيَّة
wolf	ذَنْبُ / ذَنْاب
lion	أَسَدُ / أُسُود
lion cub	شِبِلُ / أَشْبَال
hyena	ضَبْعُ / ضِبَاع
gazelle	غَزَالُ / غَزْلَان
elephant	فَيْلُ / أَفْيَال
hippopotamus	فَرَسُ النَّهْرِ / أَفْرَاسُ النَّهْرِ
tiger	نَمْرُ / نُمُور
leopard	فَهْدُ / فَهُود
flamingo	بَشْرُوشة / بَشْرُوش
pelican	بَجَعَةُ / بَجَع
seagull	نُورَس
peacock	طَاوُوسُ / طَاوُوسِيس

EXERCISE

11.17

Arrange these animals by size, starting with the biggest.

- ١ برغوث / فيل / فهد
- ٢ دب / غزال / صقر
- ٣ بعوضة / بجعة / فرس النهر
- ٤ جُرْدُ / زرافة / ضبع
- ٥ نمِر / فأر / شِبِل
- ٦ وَطَواطُ / خَرْتَيْت / نُورَس
- ٧ ثور / حمامة / فراشة
- ٨ بُلْبُلُ / جِمار / بومة
- ٩ أسد / ذئب / دبّور
- ١٠ طاووس / حصان / ذبابة

Every environment or setting is followed by three groups of animals, one of which shouldn't really be there. See if you can identify it.

- ١ حديقة سفاري: أفيال/بغال/أشبال
- ٢ مُسْتَنْقَعَات: بَشْرُوش/بعوض/دَوَاجِن
- ٣ المحيط الهادئ: خَرْتِيت/دلافين/حيتان
- ٤ البحر الأحمر: أسماك القرش/فئران/ثعابين الماء
- ٥ بيت الزَّوْاجِف: ثعابين/تماسيح/براغيث
- ٦ المزرعة: عُجُول/أُسُود/نعاج
- ٧ صحراء: غِزْلَان/سَلَاحِف بَحْرِيَّة/جمال
- ٨ كهف كبير: وَطَاوِيط/ثعابين/زَّرَاف
- ٩ إِسْطَبِيل: بَيْغَاء/أَحْصِنَة/مُهْر
- ١٠ حديقة بيتنا: قِطَط/ذئاب/كلاب

Answer key

1 Home and town

1.1

- Is Nadia on the balcony? ١
Is the apartment in this building? ٢
All the windows are in one room. ٣
The bedroom has a window and the sitting room has a balcony. ٤
The elevator door is at the entrance of the building. ٥
This external wall is between the entrance and the garden. ٦

1.2

- ١ شَقَّة. ٣ تُطَلِّ.
٢ السَّلَالِم. ٤ يُرْمَمُونَ.
٥ الحَدِيقَة. ٦ السُّطْح.

1.3

- ١ غَسَّالَة أَطْبَاقٍ وَفُرْنٌ وَتَلَّاجَة: المَطْبَخ
٢ بَلَّاعَة وَمِرَاةٌ وَصُنْبُور: الحَمَّام
٣ مِدْفَاةٌ وَمِرْوَحَة وَأَرِيكَة: غُرْفَة الجُلُوس
٤ خَلَّاطٌ وَمَقْشَّةٌ وَمَائِدَة: المَطْبَخ
٥ سِتَّارٌ وَمَاسُورَة وَمَحْبَسٌ: الحَمَّام
٦ خِزَانَة وَبِطَانِيَّةٌ وَسَرِيرٌ: غُرْفَة النُّوم

1.4

- ١ غُرْفَة النُّوم: بَلَّاعَة
٢ غُرْفَة الجُلُوس: جَرْدَل
٣ غُرْفَة الطَّعَام: صُنْبُور
٤ الصَّالَة: مَقْشَّة
٥ الحَمَّام: مَكْوَاة
٦ المَطْبَخ: حَمَّام
٧ الشَّرْفَة: مِرَاة
٨ المَدْخَل: غُرْفَة طَّعَام
٩ الحَدِيقَة: خَلَّاط
١٠ السُّطْح: مَدْخَل
١١ المَصْعَد: غَسَّالَة
١٢ حَمَّام السِّبَاخَة: مَصْعَد

1.5

- He demolished the slums. ١ هَدَمَ العِشْوَانِيَّات.
He restored the factories. ٢ رَمَّم المَصَانِع.
He modernized the playgrounds. ٣ جَدَّد المَلَاعِب.
He repaired the dam. ٤ أَصْلَح السَّدَّ.
He built the swimming pool. ٥ بَنَى حَمَّام السِّبَاخَة.
He painted the bridges. ٦ دَهَنَ الجُسُور.

- 1-6 ١ سَتَدِينِ التَّمَاثِيلَ. ٤ سَتُرْمُ الفَنَارَةَ والطَّاحُونَة.
٢ سَتُجَدُّ مَرَكَزَ التَّسْوُوقِ. ٥ سَتَبْنِي المَسْتَشْفَى.
٣ سَتُصَلِّحُ المَلَاعِبَ. ٦ سَتَشْتَرِي التَّلِيْسَكُوبَ الجَدِيدَ لِلْمِرْصَدِ.
- 1-7 ١ هُنَاكَ سَيَّارَاتٌ وشَاحِنَاتٌ كَثِيرَةٌ فِي
الطَّرِيقِ فِي سَاعَةِ الذُّرُوعِ
٢ قِسْمَ الحَوَادِثِ وَالطَّوَارِيءِ فِي المَسْتَشْفَى
٣ السَيَّارَاتِ فِي الطَّرِيقِ وَلَكِنِ المَشَاهِ عَلَى الرِّصِيفِ
٤ تَسْتَخْدِمُ سُوْرَانَ القَطَارِ لِأَنَّ بَيْتَهَا فِي
أَطْرَافِ المَدِينَةِ
٥ أَنَا فِي قَاعَةِ المَزَادَاتِ لِأَنَّي أُرِيدُ تَمَاثِيلَ قَدِيمَةً
٦ الأَوْلَادِ فِي المَلْجَأِ يُجِبُّونَ الحَدِيْقَةَ وَالْمَلَاعِبَ
- 1-8 ١ الشَّبَاكُ والشَّرْفَةُ ٣ الفَنَارَةُ والمِينَاءُ ٥ المِرَاةُ وَالكَرْسِيُّ
٢ السَّلْمُ وَالجَرَسُ ٤ المَشَاهِ وَالإِشَارَاتُ ٦ الجِسْرُ وَالسَّدُّ
- 1-9 ١ الكَبَابِجِيُّ ٣ بَيْتُ أُمِّي ٥ المَصْرِفُ
٢ الحَلَّاقُ ٤ مَحَلُّ السَيَّارَاتِ ٦ المَطَارُ
- 1-10 ١ بَيْتِي جَدِيدٌ/بَيْتِي قَدِيمٌ ٤ يَبْنِي بَيْتِي/يَهْدِمُ بَيْتِي
٢ عَلَى يَمِينِ بَيْتِي/عَلَى يَسَارِ بَيْتِي ٥ بَيْتِي صَغِيرٌ/بَيْتِي كَبِيرٌ
٣ خَارِجَ بَيْتِي/دَاخِلَ بَيْتِي ٦ قَبْلَ بَيْتِي/بَعْدَ بَيْتِي

2 Family and friends

- 2-1 ١ زَوْجٌ ٣ خَالَتِي ٥ عَمِّي ٧ عِيدُ الأُمِّ
٢ أُمٌّ ٤ حَمَاتِي ٦ حَفِيدٌ
- 2-2 ١ I go to my grandfather's house by public transport.
٢ My husband is in the bank and my daughter is in the cinema.
٣ My grandmother went to the casino on her birthday.
٤ Our maternal aunt's apartment is above ours.
٥ My father, mother, brother, and sister are on the balcony.
٦ His mother-in-law will build this new fence for them.
- 2-3 ١ أَنْفٌ (وَاحِدٌ) ٦ لِحْيَةٌ (وَاحِدَةٌ) ١١ حَاجِبٌ (اِثْنَانُ)
٢ جَبِينٌ (وَاحِدٌ) ٧ وَجْهٌ (وَاحِدٌ) ١٢ نَقْنٌ (وَاحِدَةٌ)
٣ أُذُنٌ (اِثْنَانُ) ٨ جَفْنٌ (اِثْنَانُ) ١٣ رِمَشٌ (عَدَدٌ كَبِيرٌ)
٤ عَيْنٌ (اِثْنَانُ) ٩ رَأْسٌ (وَاحِدَةٌ) ١٤ شَارِبٌ (وَاحِدٌ)
٥ رَقَبَةٌ (وَاحِدَةٌ) ١٠ سِنَّةٌ (عَدَدٌ كَبِيرٌ) ١٥ فَكٌّ (اِثْنَانُ)
- 2-4 ١ I am searching for a tall young man.
٢ This young man is muscular with a dark complexion.
٣ This young man has broad shoulders and Eastern features.
٤ Do you have a big house in an upscale neighborhood?

Do you own a bank or a jewelry store? ٥

I am looking for a young blonde woman. ٦

This young woman is graceful and she loves children and flowers. ٧

Do you have a small one-room apartment? ٨

2-5

1. Gigi thinks Ali is just what she's looking for. (F)
2. Ali works in a small law firm. (T)
3. Gigi doesn't care too much about material things. (F)
4. Ali drives to work every morning. (F)
5. Gigi appears to like men with beards. (T)
6. Ali's apartment is in the city center. (F)

2-6

- ١ هو رجل طويل. ٤ أنفه كبير.
- ٢ له شارب كثيف. ٥ كان يعرق كثيراً.
- ٣ له شعر قصير مُجعد ولحية طويلة. ٦ له وجه أمين وابتسامة جذابة.

2-7

- ١ رجل ثري ٣ رجل جشع ٥ رجل بخيل
- ٢ امرأة فضولية ٤ فتاة قصيرة ٦ فتاة أمينة

2-8

- ١ لا تُثرثر عمتي مع أبي. ٤ وافقت داليا لأنها تريد أن تتزوج أحمد.
- ٢ وافقت خالتي. ٥ رفضت عمتي وقالت: لا تناقشني!
- ٣ كل عائلتي فقراء وبخلاء. ٦ تحب سميرة شارب زوجها.

2-9

The words and their opposite:

- ١ يرفض/يوافق ٣ كريم/بخيل ٥ يكره/يحب
- ٢ نحيف/بدين ٤ قصير/طويل ٦ زواج/طلاق

2-10

- ١ أحمد رجل جذاب لأنه... طويل وخفيف الدم وكريم. ٤ أحب في أبي... أنه كريم وخفيف الدم.
- ٢ تعيش داليا في نعيم لأن... خطيبها ثري وكريم ويحبها. ٥ تكره حماتي... تجاعيد الوجه.
- ٣ كل الجيران يحبون أنور لأنه... كريم ويحب الجيران والمناسبات الاجتماعية. ٦ كل أصدقائي يحبون أمي لأنها... كريمة وتحب الابتسام.

2-11

- ١ على رصيف محطة القطار. رجل طويل. شارب كثيف.
- ٢ مدخل الملجأ. امرأة نحيفة. شعر قصير. أنف كبير.
- ٣ سلاليم المستشفى. امرأة قصيرة. وشم كبير على رقبتها.
- ٤ الثلاثة الآن معاً على رصيف الشارع. يثرثرون خارج محل الجوهري.
- ٥ يدخلون محل الجوهري. في الداخل ثلاث دقائق.
- ٦ يخرجون من محل الجوهري. يسرعون باتجاه سيارة. تسرع السيارة باتجاه النفق.
- ٧ في النفق. يحجب النفق كل شيء. سأتناول الغداء الآن.

3 Describing this and that

- 3.1 ١ لا توجد شاحنات كبيرة على الجسر لأنه ضعيف وقديم ٤ يحبّ المشاة هذا الرصيف لأنه عريض
٢ الأولاد يحبّون هذا الملعب لأنه فسيح وفارغ ٥ تُريد زوّجتي هذه الأريكة لأنها متينة
٣ سأل المدرّس الأولاد عن قطر الدائرة ٦ نُريد أثاثنا الآن لأن شقّتنا فارغة
- 3.2 ١ عاموديّ/ أفقي ٥ قصير/ طويل ٨ مُنخَفِض/ مُرتَفِع
٢ متين/ ضعيف ٦ مُلوّث/ نقيّ ٩ غامض/ واضح
٣ مُعقّد/ بسيط ٧ أماميّ/ خلفيّ ١٠ مكشوف/ مُغطّي
٤ على اليسار/ على اليمين
- 3.3 ١ مُغطّي ٣ مُستديرة ٥ المُسحوق
٢ الضحل ٤ شائك ٦ عميق
- 3.4 ١ محلّ الزهور ٣ خضراء وفسيحة ٥ سوداء
٢ أبيض وأسود ٤ شعرا أسود وعيونها بنيّة ٦ الأسود والأخضر
- 3.5 ١ soft apricot paste ٤ concentrated lemon juice ٦ red, sticky flower sherbet
٢ waxy orange powder ٥ pure green olives ٧ This is a relative issue!
- 3.6 ١ I discovered it in my kitchen. ٤ I put all of this in the mixer (blender).
٢ any car and any truck ٥ This empty bucket is sturdy and transparent.
٣ It suits all engines. ٦ liquid toothpaste
- 3.7 ١ مُحرّك بسيط ١٠ محرّك بحركة ناعمة
٢ محرّك أماميّ ٩ محرّك مُعاصر
٣ محرّك خفيّ ٨ محرّك بصوت عالٍ
٤ محرّك متين ٧ محرّك عريض
٥ محرّك مُغطّي ٦ محرّك بالحدّ الأقصى
٦ محرّك بالحدّ الأدنى ٧ محرّك ضيق
٧ محرّك ضعيف ٨ محرّك بصوت مُنخَفِض
٨ محرّك خلفيّ ٩ محرّك قديم
٩ محرّك ظاهر ١٠ محرّك بحركة خشنّة
١٠ محرّك مُعقّد

- 3-8 ١ ضاحية مرغوية ومطلوية. شارع عريض. الجدران الخارجية بيضاء.
٢ الحديقة لها شخصية ظاهرة. الكثير من الزهور.
٣ مدخل خاف لحمام السباحة، و ملعب الأطفال والتنس.
٤ سلال من الرخام. الأبواب والشبابيك خضراء. تماثيل في الشرفات الواسعة.
- ٥ سقف مرتفع. الخشب مكشوف. مدفأة.
٦ حجرة الجلوس شاسعة. تقسم؟ تفصل؟
٧ مطبخ بيضاوي. حمامات مستديرة.
٨ نادرة. مبلغ معقول. أنا أوافق.

- 3-9 ١ المدخل.
٢ المطعم.
٣ المطبخ.
٤ حمام السباحة.
٥ المخزن.
٦ الثلاجة.

- 3-10 ١ I am a rare and desirable woman. We were living in paradise.
٢ My husband demolished everything. A big love and a sturdy marriage.
٣ Her head is flat. The mirror, the television, and the telephone are her ceiling.
٤ His mother told me he was generous and wealthy.
٥ She was graceful, attractive, and full of femininity.
٦ These are all simple matters.

- 3-11 1. Hoda thinks Majid has destroyed their marriage. (T)
2. Majid thinks Hoda has a towering intellect. (F)
3. Hoda believes their marriage is solid. (F)
4. All of Majid's family were keen on Hoda. (F)
5. Majid used to ask Hoda to marry him about seven times a day. (T)
6. Majid's mother told Hoda that he was rich and generous. (T)
7. Hoda and Majid will live happily ever after. (F)

- 3-12 ١ شخصيتي عميقة، ولكنها ناعمة وطرية.
٢ أنا امرأة نادرة، رشيقة وجذابة.
٣ ستجدها هناك، تثرثر في التليفون.
٤ الآن، تكشفت الأمور.
٥ هل هو ثري وكريم أم فقير وبخيل؟
٦ أنا سأهدم هذا البيت المتين!

4 Time

- 4-1 ١ السمك مغلق يوم الأحد، وهو مغلق اليوم.
غداً هو يوم الاثنين.
٢ أنا أزور أمي كل يوم جمعة لمدة ساعتين.
أنا زرت أمي أمس. اليوم هو يوم السبت.
٣ اليوم هو الأربعاء، ونحن في المساء.
غداً هو يوم الخميس.
٤ أنا أستخدم السيارة يوم السبت.
سأستخدمها غداً. اليوم هو يوم الجمعة.
٥ كل أسبوع أذهب إلى سوق الخضار يوم الاثنين.
أنا كنت هناك اليوم. أمس كان يوم الأحد.
٦ يبدأ شهر رمضان غداً. أول يوم هو الخميس.
اليوم هو يوم الأربعاء.
- 4-2 ١ أذهب إلى النادي مرة في الأسبوع...
٢ ولكني لا أذهب أبداً يوم الأحد.
٣ أين المدير؟ خرج منذ خمس دقائق.
٤ ولكنه سيرجع خلال ساعة.
٥ يؤدي أغلب المسلمين فريضة الحج مرة في العمر.
٦ يبدو أن الرحلة ستستمر إلى الأبد.
٧ لم أر محطة بنزين منذ ساعتين.
٨ لن نصل أبداً!

4.3	00:00	مُنْتَصَفَ اللَّيْلِ
	05:30	الفَجْر
	10:30	الصَّبَاح
	12:00	الظُّهْر
	14:30	بعد الظُّهْر
	19:00	العُرُوب
	19:30	الشَّفَق
	21:30	المَسَاء

4.4 أبدأً يومي في الصباح الباكر. بعد صلاة الفجر مباشرة، أذهب إلى المطبخ وأتناول الإفطار. أنطلق في سيارتي إلى المطار في أطراف المدينة وأعمل هناك حتى المساء. ثم أتجه إلى بيتي. يوم الجمعة أحب أن ألعب التنس الساعة الثالثة بعد الظهر مع أختي سميرة.

4.5	أخيراً	١ أولاً
	الغروب	٢ الشروق
	في الظلام	٣ في وضوح النهار
	في دفعة واحدة	٤ بالتدريج
	وقت غير مناسب	٥ وقت مناسب
	على المدى الطويل	٦ حالا
	أول النهار	٧ آخر النهار
	من وقت إلى آخر	٨ باستمرار

- 4.6
1. Anwar saw Nadia on a Friday around three o'clock in the afternoon about four or five months ago.
 2. He was by the window when he first saw her.
 3. He said it was long, soft, and black.
 4. She was playing tennis with another girl.
 5. In his living room.
 6. The first step is to buy her some flowers.
 7. The second step is to ask her out to lunch.
 8. On Sunday.

- 4.7
- ١ Yesterday, he was at the barber to cut his hair and beard.
 - ٢ Today, he went to the flower shop early in the morning, before breakfast.
 - ٣ He bought lots of red, yellow, and blue flowers.
 - ٤ Anwar is now sitting on the sofa in front of the wall clock.
 - ٥ Anwar is about to go out at any moment. He's going toward the door!
 - ٦ Anwar has returned to the sofa. He postponed everything to next Friday.

- 4-8 ١ سَيَتَنَاوَلُ حَسَنَ الْغَدَاءِ فِي الشُّرْفَةِ،
ثُمَّ يَجْلِسُ عَلَى الْأَرِيكَةِ لِمُدَّةِ سَاعَتَيْنِ.
٢ أَرْجُوكُمْ! لَا تُضَيِّعُوا وَقْتِي.
أَنَا لَا أَحِبُّ الْجِيرَانَ وَالْأُسْرَةَ وَالْأَصْدِقَاءَ.
٣ يَذْهَبُ إِبْرَاهِيمُ إِلَى الْخَبَّازِ فِي الظَّلامِ،
بَعْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ.
٤ لَا نُرِيدُ الضُّيُوفَ فِي بَيْتِنَا،
وَلَكِنَّا سَنُعْطِي لِكُلِّ ضَيْفٍ زَيْتُونَةً.
٥ تَحَبُّ جِيهَانَ الْجُلُوسَ فِي غُرْفَتِهَا،
وَلَكِنَّهَا تَذْهَبُ إِلَى الْمَطْبَخِ أَوْ الْحَمَّامِ مِنْ وَقْتٍ إِلَى آخَرَ.
٦ إِسْمَاعِيلُ عِنْدَهُ بَيْتٌ كَبِيرٌ فِي الضُّوَاخِي،
سَتَجِدُهُ هُنَاكَ عِنْدَ حَمَّامِ السَّبَّاحَةِ.

- 4-9 ١ هَذِهِ مَنَاسِبَةٌ نَادِرَةٌ جَدًّا. إِنَّهَا مَرَّةٌ فِي الْعُمُرِ.
٢ أُسْرِعْ فِي سَيَّارَتِهِ الْجَدِيدَةِ فِي اتِّجَاهِ الْجَسْرِ.
٣ أَرْجُوكُمْ! لَا تُضَيِّعُوا وَقْتَكُمْ هُنَا أَنَا لَا أَحِبُّ الْحَفَلَاتِ.
٤ النَّفَقُ مُغْلَقٌ يَوْمَ الْجُمُعَةِ حَاحِلِ يَوْمِ السَّبْتِ.
٥ الْمَرْحَلَةُ الْأُولَى كَانَتْ أَمْسَ، وَلَكِنِ الْمَرْحَلَةُ الْإِضَافِيَّةُ غَدًا.
٦ تَأَخَّرْتُ قَلِيلًا. عَادَ إِلَى بَيْتِهِ مِنْذُ خَمْسِ دَقَائِقٍ فَقَطْ.

4-10

Completed English

- ١ We will wait here until sunset.
٢ I've wanted to become an engineer all my life.
٣ I'll tell you everything at a suitable time.
٤ The stage of adolescence is a difficult stage in the life of a person.
٥ I'll come back tomorrow with my birthday certificate.
٦ Were you just about to go out immediately?

4-11

- ١ أَنُورُ، الْأَسْبُوعُ الْقَادِمُ هُوَ أُسْبُوعٌ خَاصٌّ جَدًّا.
٢ إِذْهَبْ إِلَى الْمَشْتَلِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ.
٣ اشْتَرِ الْكَثِيرَ مِنَ الزَّهْوَرِ. حَمْرَاءَ وَصَفْرَاءَ وَزَرْقَاءَ.
٤ أَنُورُ، هَذِهِ مَنَاسِبَةٌ نَادِرَةٌ، مَرَّةٌ فِي الْعُمُرِ.
٥ عَلَّقْ كُلَّ شَيْءٍ وَإِذْهَبْ إِلَى الْمَدْخَلِ فِي الثَّالِثَةِ.
٦ لَا تَجْلِسْ عَلَى الْأَرِيكَةِ وَحَاحِلِ أَنْ تَأْتِيَ فِي الْمَوْعِدِ!

5 Eating and drinking

5-1

- ١ سَمَكٌ
٢ زُبْدٌ
٣ خُبْزٌ
٤ طَمَاطِمٌ
٥ دَجَاجٌ وَيَطَاطِسٌ مُحَمَّرَةٌ
٦ لَحْمٌ
٧ بِيْتَزَا

5-2

- ١ مَكْرُونَةٌ مَعَ اللَّحْمِ الْمَفْرُومِ
٢ جُبْنَ أَبْيَضٌ مَعَ الزَّيْتُونِ الْأَسْوَدِ
٣ الدَّجَاجُ الْمَشْوِيُّ عَلَى الْفَحْمِ
٤ الْخَضْرَوَاتُ الطَّازِجَةُ مِنَ السُّوقِ
٥ سَمَكٌ نَيِّءٌ مَعَ الْأَرَزِّ الْيَابَانِيِّ
٦ أَوْمَلِيَّتٌ مَعَ الْبِقْدُونِسِ الْأَخْضَرِ
macaroni with minced meat
white cheese with black olives
chicken grilled over charcoal
fresh vegetables from the market
raw fish with Japanese rice
omelet with fresh parsley

5-3

- ١ macaroni with minced meat and tomato sauce
٢ organic eggs with garlic and thyme
٣ slices of grilled fish with celery and fresh coriander
٤ marinated chicken stuffed with carrot and parsley
٥ minced meat with cheese and dried parsley
٦ home made falafel with smoked onion omelette

5-4	٥ ملح ٦ جزر	٣ سمك ٤ مكعبات	١ بيضة ٢ بققدونس
5-5	٤ أُبَشِّرُ الجبنَ قبل أن تَحشُو الدجاج! ٥ أَعْطِنِي شرائحَ الدجاجِ وأُفْرِمُ هذا اللحمَ بسرعة! ٦ اغسَلْ تَمَّ حَمَّصَ هذه الخضرواتِ وأنتِ تشوي هذه السمكة!	١ قَطَّعَ الجزرَ تَمَّ قَشَّرَ البطاطس! ٢ قَلَّبَ المرقَ وأنتِ تُكثِّفُ صلصة الطماطم! ٤ لا تُضيفِ الثومَ قبل أن تُخَفِّفَ الطماطم أولاً!	
5-6	1. In the oven. 2. No, the carrots are boiled and the potatoes are fried. 3. Parsley, minced meat, and fried onions. 4. Spaghetti with tomato sauce with cheese and fresh coriander. 5. The meat is flavored with garlic, thyme and olive oil. 6. Oil, lemon, and fresh orange slices. 7. The kitchen is closed, but the restaurant serves only pizza.		
5-7	٥ أنا أحبُّ الأرزَ. سأذهب يوم الجمعة ٦ أنا أحبُّ البيتزا. سأذهب يوم الأحد ٧ أنا أحبُّ الدجاج. سأذهب يوم الاثنين	١ أنا أحبُّ السمك المشوي. سأذهب يوم السبت ٢ أنا أحبُّ الاسباجيتي. سأذهب يوم الخميس ٣ أنا أحبُّ البورجر. سأذهب يوم الثلاثاء ٤ أنا لا أحبُّ البيض. لن أذهب يوم الأربعاء	
5-8	٥ قَطَّعْتُ الدجاجةَ وَوَضَعْتُها في الماء المغلي. ٦ غَسَلْتُ وَقَطَّعْتُ الخضرواتِ تَمَّ أَصَفَّيْتُها للدجاجة. ٧ تَرَكْتُ الحلةَ على نار هادئةَ لمدَّة ساعة ونصف. ٨ بعد ذلك، كان الحساء جاهزاً للأكل.	١ نَهَبْتُ إلى السوقِ في الصباح الباكر. ٢ اشْتَرَيْتُ خضرواتِ الموسِمِ ودجاجةَ كبيرة. ٣ عُدْتُ إلى البيتِ وَذَهَبْتُ إلى المطبخ. ٤ غَلَيْتُ بعضَ الماءِ والملحِ ويصِلُ في حلةَ كبيرة.	
5-9	٥ أَضَيْفُوا البصلَ المحمَّرَ، والثومَ ومَرَقَ الدجاجِ ٦ قَطَّعُوا البقدونسَ الأخضرَ والكرفسَ والكزبرةَ ٧ انقَعُوا اللوزَ مع البندقِ في وعاءٍ كبيرٍ	١ طَازَجَ، مُجَمِّدَ، مُدَخَّنَ أو مُجَفَّفَ ٢ جاهزاً للأكل فوراً ٣ أتركوه ليغلي لمدَّة خمس دقائق ٤ قَدِّمُوهُ مع الأرزِ أو المكرونة	
5-10	قهوة بدون حليب كوب ماء ساخن شاي ثقيل زجاجة بيرة كبيرة كولا بدون ثلج قهوة سكر زيادة كوب نبيذ أبيض	قهوة بالحليب كوب ماء بارد شاي خفيف زجاجة بيرة صغيرة كولا بالثلج قهوة سادة كوب نبيذ أحمر	

5.11

Table four: ٤	Table one: ١
1 x cup of tea with milk	3 x bottles of cola
1 x cup of Turkish coffee with extra sugar	1 x fresh orange juice
1 x mint tea	1 x bottle of water
1 x glass of white wine	Table two: ٢
Table five: ٥	6 x bottles of lemonade
1 x glass of water with an orange slice	1 x sugarcane juice
1 x an empty glass	1 x cup of iced tea
1 x a cup of green tea with no sugar	Table three: ٣
Table six: ٦	1 x bottle of beer
3 x the weekly special for three	3 x plates of french fried potatoes
1 x a glass of tomato juice with salt and pepper	1 x hot chocolate
	4 x glasses of lemon juice with lemon slices

5.12

٣ سأقَدِّمُ الدجاج مع بعض المكرونة بصلصة الطماطم والجبن المبشور.	١ تَسَوَّقْتُ صباح اليوم واشتريتُ ستَّ دجاجات من السوق.
٤ سأقَدِّمُ لضيوف جيهان الكولا بالثلج و عصير البرتقال والآيس كريم.	٢ سأشوي ثلاث دجاجات على الفحم، وسأطبخ ثلاث دجاجات في الفرن.

5.13

1. The greedy customer had a long neck. (F)
2. He sat at table number seven by the door. (F)
3. He ordered a lot of dishes, including fried fish. (T)
4. He ordered two different plates of macaroni. (T)
5. The greedy customer appears to like potatoes a lot. (T)
6. There were bits of basil stuck to his beard. (F)
7. Mimi is planning to have chicken for lunch today. (T)

6 Education

6.1

٦ ولكن حين ذَهَبْتُ إلى مدرسة ثانوية في حَيِّ بعيد جداً عن بيتنا	١ أنا اسمي نادر وعُمري الآن واحد وعشرون سنة
٧ تَعَلَّمْتُ كيف أَخْذُ المُواصَلَاتِ العامَّةِ إلى مدرستي يومياً	٢ في البداية، ذَهَبْتُ إلى رَوْضَةِ أطفال قَرِيبَةٍ جداً من البيت
٨ وبعد المَدَارِسِ نَحَلْتُ الجامِعةَ وَأَخَذْتُ شهادة في الكمبيوتر	٣ ولأنَّها قَرِيبَةٌ، كُنْتُ أَمْشِي إلى هُنَاكَ مع أُمِّي في الصباح
٩ أُريدُ أَنْ أَسْتَمِرَّ في دراسة الكمبيوتر وَأَخْذُ الدكتوراة	٤ وبعد ذلك ذَهَبْتُ إلى مدرسة إِبْتِدَائِيَّةٍ في حَيِّ أَبْعَدَ قَلِيلاً
١٠ وبعد ذلك سَيَكُونُ اسمي نُكْتور نادر. إِنَّهُ زَمَنُ العَجَائِبِ!	٥ ولأنَّها أَبْعَدُ، كُنْتُ أَذْهَبُ مع أَبِي في الصباح بالسيارة

6.2

٤ أنا أَخَذْتُ شهادة الدكتوراة والآن مُحَاضِرٌ في الجامعة	١ يَجْمَعُ المَرْمُضُ النَّبْرُعَاتِ للمُسْتَشْفَى الجديد
٥ يا نادية! هذا وقت المَذَاكِرَةِ والمِرَاجِعَةِ، أَتُرَكِّي الجيتار جانباً	٢ سَتَكُونُ دار الحضانة الجديدة مُفِيدَةً جداً للمُجْتَمَعِ
٦ هناك إجماع بين كَلِّ المَدْرَسِينَ أَنَّنِي سَأَخْذُ الدَّرَجَاتِ الذَّهَائِيَّةِ	٣ المُفْتَشُونَ يُريدون الإِجْتِمَاعَ مع كَلِّ المَدْرَسِينَ والمُدْرَسَاتِ

6.3

- This nurse combines kindness with speed. ١
This group came from one school and one class. ٢
Their town has one small institute for teaching Sociology. ٣
Mounir collects old cars and has a large collection of them. ٤
This director studied cinema with us at Berlin University. ٥
I want to study the sciences that benefit society. ٦

6.4

- ١ تُدرّس الدكتورة جيهان لنا علم الاجتماع يوم الثلاثاء.
٢ في الفصل، يُفكّر نادر دائماً في ناديه.
٣ يُذَكّر أولاد عمّتي بعد الإفطار.
٤ الرياضيات يا إسماعيل من أهمّ الموادّ الإجباريّة.
٥ منير لا يسأل ولا يُناقش ولا يُفكّر.
٦ الإجماع هو أن بشير سيأخذ الدَرَجات النَّهائيّة.

6.5

- ١ شهادة الدكتوراة في علوم الكمبيوتر
٢ يدرّس اللغة العربيّة في معهد بعيد عن بيته
٣ الامتحانات ستبدأ في الأسبوع القادم
٤ العمّال هناك كلّهم متطوّعون
٥ لم أدرّس اللّغة الفرنسيّة في المدرسة
٦ رسّبت في خمسة موادّ من سنّة

6.6

1. Mario has a shiny new Italian sports car. (F)
2. The institute where he studies Arabic is near the port. (T)
3. The dean is called Dr. Zeinab. (F)
4. Mario revises the plurals before lunch. (F)
5. Dr. Moussa teaches Italian to Chinese students. (F)
6. At night, Mario raids the fridge for something simple to eat. (T)

6.7

- ١ يبدأ نهاري في السابعة
٢ تُحبّ المدرّسة أسلوبي في الكتابة
٣ أنا طالب في معهد دراسات اللغة الفرنسيّة
٤ أنا أراجع الجمع بعد الظهر
٥ القاموس دائماً في سيّارتي
٦ أحياناً أسأل العميد
٧ تشرح مدرّستي كلّ شيء في الفصل

6.8

1. Mario starts his day at six thirty.
2. Mario always has the dictionary and reference books by his side.
3. Dr. Zeinab likes to smile as she explains things in class.
4. The big lighthouse and the port are the two landmarks near the institute.
5. Mario eats lunch in an Italian restaurant.
6. He usually orders macaroni (pasta) with tomato sauce.
7. Mario spends his evenings on the sofa, watching old Egyptian black and white movies, and eating spaghetti or any other simple food from the fridge.

6.9

- عزيزي السيّد أبو النور،
تحية طيّبة،
إنجازات ابنكم مُذهلة يا سيّد أبو النور. (منير)
يا سيّد أبو النور، إنّنا نبحث عن حلّ لبعض مُشكلات ابنكم. (حسين)
إن رأسه ليس هنا، ولكن في مكان آخر بعيد. (حسين)
إنّه طموح، ويحبّ المدرسة ويريد أن ينجح. (منير)
إنّه يرفض المشاركة، ولا يريد أن يتعلّم كيف يُغيّر أسلوبه السلبي. (حسين)
إنّه يُناقش ويسأل وله عقل فضوليّ. أسئلته عميقة وأسلوبه جذاب وناغم. (منير)
إنّه يكره الفصل، ويريد أن يكون في الشُرفة أو الشارع أو على السُلّم أو بجوار المدخل. (حسين)

إنه يُرثِرُ بِاسْتِمْرَارٍ، وِلْسَانَهُ طَوِيلٌ وَلَا يُرَكِّزُ فِي الْحِصَصِ. (حسين)
إنه يسير في طريق له إتجاه واحد: النجاح والجامعات الكبيرة. (منير)
إنه يَنَجِّه نَحْوَ الرُّسُوبِ، لَا يُمْكِنُ أَنْ يَسْتَمِرَّ مَعَنَا لِأَنَّهُ يُضَيِّعُ وَقْتَهُ وَوَقْتَنَا. (حسين)
مع تَحِيَّاتِ إِدَارَةِ الْمَدْرَسَةِ،
سكربتير عامّ المدرسة

6-10 ١ لَم تَذَاكِرْ ٤ تُرَاجِعُونَ فِي الْبَيْتِ ٦ إِسْتَمَرَّ أَرْبَعَ سَاعَاتٍ
٢ عَلامَة بَعْدَ السُّؤَالِ ٥ النّهائِيَّة ٧ لالغَدَّ.

6-11 ١ يَدْرُسُ فَصْلَ مَسزِ مَإِفَلَاورِ شَكْسَبِيرِ وَدِيكَنْزِ هَذِهِ السَّنَةِ.
٢ أُسْلُوبُ زَكْرِيَا فِي الْكُتَابَةِ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ مَمْتَاذٌ لِأَنَّهُ وَاضِحٌ وَسَلِسٌ.
٣ لَا تُرِيدُ مَسزِ مَإِفَلَاورِ أَنْ يَكْتُبَ مَنِيرَ فِي الْهَامِشِ.
٤ مَسزِ مَإِفَلَاورِ تَرَى أَنَّ سَلِيمَ يَحْتَاجُ إِلَى دُرُوسٍ إِضَافِيَّةٍ.
٥ يَدْرُسُ فَصْلَ مَسزِ مَإِفَلَاورِ "يُولْيُوسُ قَيْصَرُ" يَوْمَ الْثَلَاثَاءِ.
٦ نَادِيَةٌ رَمْزِيَّةٌ تَشْطُبُ كَلِمَاتٍ كَثِيرَةً عَلَى الصَّفْحَةِ.
٧ تَرِيدُ مَسزِ مَإِفَلَاورِ مِنَ الْفَصْلِ أَنْ يُلَخِّصَ دِيكَنْزِ يَوْمَ الْإِثْنَيْنِ.
٨ تَرَى مَسزِ مَإِفَلَاورِ أَنَّ رَشِيدَ عِنْدَهُ بَعْضَ الْمَشَاكِلِ فِي الْبَيْتِ.
٩ يَدْرُسُ فَصْلَ مَسزِ مَإِفَلَاورِ الْمُرَافِقَاتِ يَوْمَ الْأَرْبَعَاءِ.
١٠ يَوْمَ الْخَمِيسِ هُوَ يَوْمُ الْمُرَاجَعَةِ لِأَنَّ الْإِمْتِحَانَ فِي الْأَسْبُوعِ الْقَادِمِ.

7 Traveling and exploring

7-1 ١ سويسرا ٥ تونس ٨ السويد
٢ فنزويلا ٦ مصر ٩ المغرب
٣ فرنسا ٧ السعودية ١٠ اليونان
٤ تايلاند

7-2 ١ باريس ٤ الرياض ٦ أثينا
٢ بغداد ٥ القاهرة ٧ لندن
٣ الدوحة

7-3 ١ أَنَا اسْمِي أَحْمَدُ. أَنَا عِرَاقِيٌّ وَأُقِيمُ فِي مَدِينَةِ بَغْدَادِ وَهِيَ عَاصِمَتُنَا.
٢ جَوَازُ سَفَرِي عِرَاقِيٌّ، وَأَنَا سَاسُافِرُ إِلَى الْوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ لِزِيَارَةِ عَمَّتِي فِي وَايَا فُلُورِيدَا.
٣ مَلَأْتُ الْإِسْتِمَارَةَ وَأَرْسَلْتُهَا إِلَى السَّفَارَةِ.
٤ تَأَشِيرَتِي صَالِحَةٌ لِزِيَارَةِ وَاحِدَةٍ فَقَطْ.
٥ سَتَنْوَقِفُ طَائِرَتِي فِي بَارِيسِ عَاصِمَةِ فَرَنْسَا لِمُدَّةِ ثَلَاثِ سَاعَاتٍ.
٦ بَعْدَ ذَلِكَ سَنْطِيرُ مُبَاشَرَةً إِلَى وَاشِنْتُنِ عَاصِمَةِ الْوَلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ.
٧ وَمِنْ هُنَاكَ سَأَحْذُ طَائِرَةَ أَصْغَرَ إِلَى مِيَامِي لِأَنَّ عَمَّتِي تَعِيشُ فِيهَا.
٨ تُرِيدُ عَمَّتِي أَنْ تَأْخُذَنِي إِلَى أَكَابُولِكُو فِي الْمَكْسِيكِ وَلَكِنْ هَذَا مَعْنَاهُ أَنَّي سَأَحْتَاجُ إِلَى تَأَشِيرَةِ أُخْرَى!

7-4 ١ بجوار الشبّاك ٣ صالحة لمدة ستة شهور ٥ في ميناء مرسيليا
٢ خمس محطات ٤ لتزوروا ولاية كاليفورنيا ٦ في وسط العاصمة

7-5	٥ القُنْصَلِيَّة ٦ حَقَائِبُهُمْ	٣ المِيناء ٤ سُنُقْلَع	١ عَرِيضَة ٢ المَطَار
7-6	٥ أَخَذْنَا حَقَائِبَنَا إِلَى الْغُرْفِ. ٦ زَهَبْنَا إِلَى الْمَطْعَمِ لِنَتَنَاوَلَ الْعِشَاءَ. ٧ مَشِينَا فِي حَدَائِقِ الْمُنْتَجِعِ بَعْدَ الْأَكْلِ. ٨ رَجَعْنَا إِلَى الْغُرْفِ لِنَنَامَ.	١ رِيَطْنَا أَحْزِمَةَ الْأَمَانِ إِسْتِعْدَادًا لِلْهُبُوطِ. ٢ هَبَطَتْ بِنَا الطَّائِرَةُ فِي الْمَطَارِ. ٣ أَخَذْنَا بِأَصَا سِيَاخِيًّا مِنَ الْمَطَارِ إِلَى الْفَنْدَقِ. ٤ مَلَأْنَا الْإِسْتِمَارَاتِ فِي قِسْمِ الْإِسْتِقْبَالِ.	
7-7	أَخَذْنَا الطَّائِرَةَ لِنَطِيرَ إِلَى مِصْرَ لِنَقْضِي إِجَارَتَنَا فِي الصَّحْرَاءِ. أَخَذْنَا مَعَنَا الْخِيَامَ لِنَنَامَ فِيهَا. رَكِبْنَا سِيَّارَةً خَاصَّةً وَاتَّجَهْنَا إِلَى أَعْمَاقِ الصَّحْرَاءِ. قُدْنَا سِيَّارَتَنَا فَوْقَ التَّلَالِ وَبَيْنَ كُتُبَانِ الرَّمَالِ لِمُدَّةِ تِسْعِ سَاعَاتٍ إِلَى أَنْ وَصَلْنَا إِلَى الْوَاحَةِ، هُنَاكَ نَصَبْنَا الْخِيَامَ وَنَمْنَا حَتَّى الصَّبَاحِ. قَضَيْنَا خَمْسَةَ أَيَّامٍ رَائِعَةً، رَكِبْنَا الْجِمَالَ بِالنَّهَارِ، وَفِي اللَّيْلِ جَلَسْنَا حَوْلَ النَّارِ نُنْغَمِّي وَنَتَكَلَّمُ وَنَضْحَكُ وَنَنْظُرُ إِلَى النُّجُومِ اللَّامِعَةِ فِي السَّمَاءِ. كَانَتْ رِحْلَةٌ رَائِعَةً!		
7-8	٥ خَبَّرَ سَيِّءًا! ٦ خَبَّرَ رَائِعًا!	٣ خَبَّرَ رَائِعًا! ٤ خَبَّرَ سَيِّءًا!	١ خَبَّرَ رَائِعًا! ٢ خَبَّرَ سَيِّءًا!
7-9	٤ She took my passport, phone, and some dollars. ٥ I am now sitting on the sidewalk of a big street. ٦ I haven't eaten anything except half a celery stick.	١ I went on a tour to visit the sites. ٢ Our ship has disappeared with our suitcases. ٣ An attractive girl approached me.	
7-10	٤ I'm on the sidewalk and my fingers are frozen. ٥ I asked for help from the consulate. ٦ The procedures will take four working days.	١ The captain of the ship has sailed. ٢ Her features are attractive and she's funny. ٣ She was funny, but 'light of hand' too.	
7-11	1. Khalil left the cruise ship to go on a tour and visit the sites. 2. He returned to the city center to look for a hotel. 3. The person who offered to help him was a tall, funny girl who seemed rich and had attractive features. She was also light of hand! 4. Khalil kept his passport, his phone, and some dollars in his little bag. 5. Khalil was sitting on the sidewalk to write this postcard. 6. The last thing he's eaten was half a celery stick which he found in a glass on a sidewalk restaurant table. 7. He expects to fly home in about four days time.		
7-12	١ The attractive star smiled at me and said, "You're funny!" ٢ The whole group are from the same generation. ٣ All tourist class seats were reserved so I sat in first class. ٤ She asked to come with me on my trip to the oasis. ٥ Between you and me, I agreed in less than an instant! ٦ Fifi takes two hours a day to prepare for her movie. ٧ We sit around the fire to eat a grilled meal.		

- 7-13
1. Samir used all his savings to buy a first class ticket for this flight. (F)
 2. On the plane, Samir sat next to a beautiful movie star. (T)
 3. The beautiful movie star thought Samir had no sense of humor whatsoever. (F)
 4. Samir asked Fifi Abuyousif if she would like to join him on his desert safari. (F)
 5. Most of the guests at the desert resort were of similar age. (T)
 6. Fifi Abuyousif spent two hours every day preparing for her new film role. (T)
 7. Fifi and Samir had separate tents, and enjoyed the resort's daytime activities together. (T)
 8. Fifi and Samir ate their evening meals that were grilled on either charcoal or wood. (T)
 9. Samir can't wait to get back home. (F)
 10. In a broad sense, Samir has been quite lucky on this trip. (T)

- 7-14
- | | | |
|------------------|--------------------|--------------|
| ١ فنجان شاي. | ٤ خفيف الظل! | ٦ بيتي |
| ٢ السفينة اختفت. | ٥ النجوم في السماء | ٧ سبع فوائد. |
| ٣ فرق شاسع جداً! | | |

8 Shopping and selecting

- 8-1
- | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| ١ هل هذا هو المَقاس المناسب لي؟ | ٤ هل هذا جِلد مَحَلِّي؟ |
| ٢ هل هذا صوف أم قُطن؟ | ٥ هل عندك اقْتِرَاحات؟ |
| ٣ أين القِسم الرجالي؟ | ٦ هل هذا الحِجاب من الحرير والقُطن؟ |
- 8-2
- | | |
|--|---|
| ١ أحمد في القسم الرجالي لأنه يحتاج إلى بعض الملابس الجديدة | ٤ هذه البَضائع أعلى كثيراً لأنها شُغل يدوي |
| ٢ هذه البَضائع من الصوف لأن موسم الشتاء اقْتَرَبَ | ٥ ليس هذا الحِزام مَقاسي لأنه كبير الحجم |
| ٣ هذه البَضائع أرخص كثيراً لأنها مُستعملة | ٦ إنها في واجهة المحل لأنها بضائع جديدة وجميلة وجذابة |
- 8-3
- | | | |
|---------------|-------------|--------------|
| ١ عرض أزياء | ٣ قَرارات | ٥ عندي سيارة |
| ٢ واجهة المحل | ٤ دجاج مشوي | ٦ قهوتي |
- 8-4
- | | | |
|-------------------------------|------------------|-----------------|
| ١ على الأقل/ على الأكثر | ٤ محليّ/ مُستورد | ٦ جاهز/ تفصيل |
| ٢ رخيص/ غال | ٥ حريميّ/ رجاليّ | ٧ جديد/ مُستعمل |
| ٣ تُجار التجزئة/ تُجار الجملة | | |
- 8-5
- ١ نعم، السعر معقول، ولكن أنا لا أحتاج إلى قميص جديد.
 - ٢ في نهاية الموسم لن تجدوا كل المقاسات.
 - ٣ يريد الوكيل دُفعة مُقدّمة قبل الشُّحن.
 - ٤ أنظروا إلى التلّف! أنا اشتريتها هنا يوم الخميس الماضي!
 - ٥ ما هي تكاليف التغليف والتوصيل؟
 - ٦ إن كانت عيئة مجانية، سأخذ عشرة.
- 8-6
1. The reduced price on suitcases is available for one week only. (F)
 2. Mansour appears to be a compulsive buyer. (T)
 3. The man by the door bought the last Igloo Park refrigerator. (T)
 4. Mansour desperately needs a new television set today. (F)
 5. The sales girl nearly always smiles. (T)
 6. Delivery of a new Igloo Park refrigerator will cost extra. (F)

- 8.7
1. Mansour visited the department store to buy a television set.
 2. The black suitcases were priced at their wholesale price.
 3. The blue fans are economic, sturdy, and reasonably priced.
 4. Thirteen television sets. Nine in his apartment, and four in a warehouse on the roof.
 5. He has an Igloo Park refrigerator in every room
 6. The last television set was sold five minutes ago.

- 8.8
- | | |
|----|---------------------------------|
| ١ | إنَّه عرض مغر! |
| ٢ | نبيع هذه الحقائب السوداء. |
| ٣ | سعر الجملة |
| ٤ | يجب أن تُسرِع! |
| ٥ | هناك فرصة نادرة. |
| ٦ | عندي واحدة في كل غرفة. |
| ٧ | اشترى آخر جهاز. |
| ٨ | خدمات مجانية. |
| ٩ | إنها اقتصادية ومشهورة. |
| ١٠ | لماذا لا تريد أن تُعطيني حقيبة؟ |

- 8.9
- | | |
|---|--|
| ١ | We have a tempting offer on television sets today. |
| ٢ | It's a rare opportunity to buy a washing machine. |
| ٣ | The white suitcases are at the wholesale price. |
| ٤ | Maybe eight fans or nine. |
| ٥ | This man is the agent and distributor. |
| ٦ | I have nine in the warehouse on the roof. |
| ٧ | What did you say about these blue suitcases? |

- 8.10
- | | |
|----|---------------------------------------|
| ١ | We know how to distill. |
| ٢ | The most famous perfumer in the city. |
| ٣ | My whole family works with me. |
| ٤ | These are the trade secrets. |
| ٥ | The prices don't suit everyone. |
| ٦ | Don't forget these bottles. |
| ٧ | The cost of the raw material is high. |
| ٨ | You are welcome any time. |
| ٩ | We don't haggle. |
| ١٠ | They adorn and embellish. |

- 8.11
- | | |
|----|------------------------|
| ١ | المرحوم جدِّي |
| ٢ | أشهر عطار |
| ٣ | حوالي خمس وسبعين |
| ٤ | في الحقيقة، أسرتي كلها |
| ٥ | غالية قليلاً |
| ٦ | ولكن، في النهاية |
| ٧ | مرحباً في أي وقت |
| ٨ | يُحاولون أن يُقلدونا |
| ٩ | العطور المُقلدة |
| ١٠ | لا تُقارن |

- 8.12
1. Nearly all Ahmed's family work in the perfume business. (T)
 2. Brenda has had a look around the store to check out some prices. (T)
 3. Ahmed lives with his grandfather above the store. (F)
 4. The perfume business appears to have well guarded trade secrets. (T)
 5. Ahmed does not admit that his products are a little expensive. (F)
 6. Ahmed believes his original perfumes are beyond comparison. (T)

- 8.13
- | | |
|---|--|
| ١ | ساعة ذهب / كيلو موز / زرّ قميص رجالي |
| ٢ | زُمُرْدَة / قَفْص مانجو / بصلّة |
| ٣ | سجادة صوف شغل يدوي / دجاجة مشوية / جُوال قديم مُستعمل وفارغ |
| ٤ | قميص رجالي مُفَصَّل من الحرير الطبيعي / فنجان قهوة بالحليب والسكر / كوب ماء بدون ثلج |
| ٥ | تذكرة طائرة في الدرجة الأولى حول العالم / بدلة رقص شرقي / نصف عود كرفس |
| ٦ | بعض الأحجار الكريمة / بعض الزيتون / بعض الحطب |

8·14	The small camels are made of leather. ٦	I used to be a sailor. ١
	luxury, natural silk ٧	One day, a beautiful girl from Russia came to me. ٢
	adding some details ٨	I bought this shop from my late father-in-law. ٣
	He paid the entire amount in cash. ٩	instead of the regular spangles ٤
	He smiled and didn't haggle. ١٠	Egyptian cotton is always in demand. ٥

- 8·15
1. Farouk's wife is called Nadia.
 2. Farouk was a sailor before he bought the store.
 3. The little souvenir camels are made of leather stuffed with sponge.
 4. The tailors work six days a week.
 5. The most popular item in the store is Egyptian cotton.
 6. The girl asked for luxury, natural silk.

8·16	هَ جَهَّزْتُ مَبْلَغًا كَبِيرًا	٣ نَشْكُرُ اللَّهَ	١ بَدَلًا مِنَ التَّرْتِيرِ الْعَادِيِّ
	٦ فَتَاةٌ جَمِيلَةٌ مِنْ رُوسِيَا	٤ أَصْدَافٌ نَارِيَةٌ مُسْتَوْرِدَةٌ	٢ دَفَعَ الْمَبْلَغَ كُلَّهُ

9 Law, crime, and justice

9·1	٥ الْخُرُوجُ مِنَ السَّجْنِ	٣ لَا يُوْجَدُ دَلِيلٌ	١ بَرِيءٌ
	٦ مَجْهُولٌ	٤ بِصِمَاتِكَ عَلَى السَّلَاحِ	٢ حَادِثٌ مُرَوَّرٌ بَسِيطٌ

- 9·2
- After I killed her her they arrested me in an ambush. Injustice! ١
- I strangled him first, and then I kidnapped him. ٢
- He provoked me so I stabbed him. ٣
- She is not a real embezzler. She was going to give everything back. ٤
- Now I have a weapon and a license, so I'll kill him on Tuesday. ٥
- Is there any clemency for three crimes of murder and one crime of rape? ٦

9·3	new tires for my car ٦	if you are innocent ١
	I strangled him then I stabbed her. ٧	I am a victim ٢
	the exit gate ٨	my neighbor is a rich lady ٣
	I couldn't go through ٩	if there were justice ٤
	He was standing in my way ١٠	you'll be out of jail today or tomorrow ٥

9·4	٥ طَعَنَنِي بِخَنْجَرِهِ الْمَسْمُومِ.	١ مَاذَا تَفْعَلُ هُنَا؟
	٦ أَخَذْتُ الْمَبْلَغَ الَّذِي أَحْتَاجُهُ.	٢ كَانَتْ سَيِّدَةً غَنِيَّةً جَدًّا.
	٧ أَيْنَ الْعَدَالَةُ يَا نَاسَ؟!	٣ عِنْدَنَا سِتَانُ قَدِيمَةٌ فِي حَجْرَةِ الْجُلُوسِ.
		٤ هِيَ تَرِيدُ إِطَارَاتٍ جَدِيدَةً لِسَيَّارَتِهَا.

- 9·5
1. They met in a prison cell.
 2. Samir needed to buy new curtains for the living room.
 3. Samir asked his rich neighbor for money.
 4. Karim works in a bank.
 5. The bank manager stood in front of Karim's car.
 6. Poison was the extra ingredient added to their daggers.

- 9.6 1. Karim and Samir are innocent victims. (F)
 2. Samir and Karim are partners in a law firm. (F)
 3. Karim helped himself to sack-loads of cash and gold. (T)
 4. Samir strangled his neighbor. (T)
 5. Karim and Samir will probably pay small fines. (F)
 6. Karim was driving toward the exit when he saw the manager. (T)
 7. Karim and Samir use a similar technique in dealing with rejection. (T)

- 9.7 ١ مُكَافَأَةُ لِلجَرِيمَةِ الْمُنَظَّمَةِ!
 مَدِينَتُنَا الْآنَ عَاصِمَةُ غَسِيلِ الْأَمْوَالِ فِي الْعَالَمِ.
 ٢ هَلِ الْعَدَالَةُ مُغْلَقَةٌ يَوْمَ الْجُمُعَةِ؟
 سَطَوُ مُسَلِّحٍ فِي مَطْعَمٍ صَبَاحَ يَوْمِ الْجُمُعَةِ.
 ٣ اِغْتِصَابَ مَدِينَتُنَا يَسْتَمِرُّ!
 الْعِصَابَاتُ الْمُسَلِّحَةُ اِشْتَرَتْ شَوَارِعَنَا الْآنَ.
 ٤ مَحَكِّمَةٌ أُمِّ سِيرِكِ؟
 رَجُلٌ مُلْتَمِّمٌ يَعْتَدِي عَلَى الشُّهُودِ.
 ٥ الْقَبْضُ عَلَى ضَاحِيَةِ الْجَرِيمَةِ!
 غَرَامَةٌ لِصَاحِبِ سَيَّارَةٍ بِثَلَاثَةِ إِطَارَاتٍ
 ٦ الْمُخْتَلِسُ سَيَخْرُجُ!
 رَجُلٌ الْبَيْتِزَا بَرِيءٌ مِنْ سَرِقَةِ الْعَجِينِ

- 9.8 ١ نَحْنُ نَعِيشُ فِي دَائِرَةٍ مِنَ الْخَوْفِ
 ٢ هَلِ الْعَدَالَةُ فِي إِجَارَةٍ؟
 ٣ أَيْنَ ضُبُاطُ الْأَمْنِ؟
 ٤ الضُّوَّاحِي الَّذِي كَانَتْ مَطْلُوبَةً
 ٥ إِنَّهُمْ يَسْرِقُونَ حَقَائِبَ السُّوَّاحِ
 ٦ الْبُيُوتِ الَّتِي كَانَتْ مَرْغُوبَةً
 ٧ لَا نَخْرُجُ بَعْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ
 ٨ هَذِهِ الْجَرِيدَةُ هِيَ صَوْتُ الْحَقِيقَةِ.

- 9.9 1. Cars disappear from in-demand neighborhoods.
 2. Armed gangs roam the streets all night and all day.
 3. Furniture disappears from desirable homes.
 4. Tourists' bags go missing from the port quay.
 5. The editor's family stops going out at sunset.
 6. Passenger seats get stolen from the train station.

- 9.10 ١ بِلا رُخْصَةٍ
 ٢ الْقَاضِي
 ٣ مُلَفَّقَةٌ
 ٤ فِي الشُّوَّارِعِ
 ٥ الْخَنْجَرِ
 ٦ يُعَامِلُكَ بِالرَّأْفَةِ

- 9.11 ١ مُشَاغِبِ
 ٢ وَلي الْعَهْدِ
 ٣ وَقَفَ ضِدَّ الْفَسَادِ
 ٤ مَلِكِي
 ٥ الشَّمْسِ
 ٦ الْإِرْهَابِ وَالْتَطْرُفِ

- 9.12 1. Mohsin is a republican and a troublemaker. (T)
 2. Karim tried to blow up the atomic energy building. (F)
 3. The guy they call "the doctor" is also a barber. (F)
 4. Karim knows the difference between nuclear and solar energy. (F)
 5. Anwar talks a lot. (T)
 6. Karim enjoys chatting with the foreign sabotage specialist. (F)

- 9.13 1. Shawky hates the authorities.
 2. Ibrahim wants solar energy only because it is clean.
 3. Shawky is the number one enemy of the state security officers.
 4. Mohsin wants a republican regime because he doesn't like the king.
 5. Karim thought "analyst and commentator" meant "barber."
 6. Karim approves of the king because he is amusing and has colorful clothes.

- 9-14 In truth, I don't know the difference. ١
 He says he is a political activist. ٢
 You are the enemy of state security officers. ٣
 My troublemaker friends don't like the king. ٤
 He tried to sabotage something. ٥
 She is a specialist in espionage, terrorism, and sabotage. ٦

- 9-15 العَنْبَرُ الشَّرْقِيّ ١ العَنْبَرُ الْغَرْبِيّ ١
 قَبْلَ الصَّلَاةِ ٢ بَعْدَ الصَّلَاةِ ٢
 اتَّفَاقٌ مَكْتُوبٌ ٣ اتَّفَاقٌ شَفْوِيّ ٣
 مُتَّسَاهِلٌ ٤ مُتَّشَدِّدٌ ٤
 يَعودُ إلى الرِّزْنَانَةِ ٥ يَخْرُجُ مِنَ الرِّزْنَانَةِ ٥
 ظُرُوفٌ إِسْتِثْنَائِيَّةٌ ٦ ظُرُوفٌ عَادِيَّةٌ ٦

- 9-16 Demonstrations and mutiny inside the prison are exceptional circumstances. ١
 We have written this official report and will present it to the warden. ٢
 The security officers condemn any corruption or bribery within the prison walls. ٣
 You will find the political prisoners in the Eastern wing. ٤
 In the end, we reached a verbal agreement. ٥
 It seems to me that the rebels have specific demands. ٦

- 9-17 ١ حُقُوقُنَا ١
 ٢ نُفُوزٌ ٢
 ٣ صَلَاةُ الْفَجْرِ ٣
 ٤ الرِّزْنَانَاتُ ٤
 ٥ المَأْمُورُ؟ ٥
 ٦ اتَّفَاقٌ ٦

10 Business and politics

- 10-1 ١ مَجْلِسٌ ١
 ٢ مُؤَسَّسٌ ٢
 ٣ مُحَاسِبٌ ٣
 ٤ بَاحِثُونَ ٤
 ٥ وَبَسِيطٌ ٥
 ٦ تَسْوِيقٌ ٦
 ٧ رَئِيسٌ ٧

- 10-2 ١ بَيَانُ الرَّئِيسِ قَاصِرٌ. ١
 ٢ الْإِنْتِاجُ يَجِبُ أَنْ يَزِيدَ. ٢
 ٣ الْمَذْكُورَةُ مَكْتُوبَةٌ لِلرَّئِيسِ. ٣
 ٤ أَعْضَاءُ الْمَجْلِسِ أَعْدَائِي مَا عَدَا مُحَمَّدَ رَمَزِيٍّ. ٤
 ٥ الْحَاسِبُ يَعْرِفُ الْأَرْقَامَ لِأَنَّهَا مَهْمَةٌ. ٥
 ٦ نَشَاطُنَا قَانُونِيٌّ وَسَلِيمٌ. ٦
 ٧ الشَّرِكَةُ تَدْفَعُ الْمُرْتَبَاتِ وَالْمَزَايَا. ٧
 ٨ هَذَا الْمَبْلَغُ لَيْسَ كَبِيرًا جَدًّا. ٨

- 10-3 ١ نَفَقَاتِي كَثِيرَةٌ ١
 ٢ يَرْتَبُونَ الْمِيزَانِيَّةَ ٢
 ٣ الْأَرْيَاحُ أَعْلَى ٣
 ٤ مُوجِّزٌ مُخْتَصَرٌ ٤
 ٥ احْتِكَارٌ ٥
 ٦ صَفَقَةُ الْعَامِ ٦

- 10-4 ١ يَبِيعُ الْمَجَلَاتِ. ١
 ٢ قِمْةُ الشَّجَرَةِ. ٢
 ٣ رِحَالَاتِ عَمَلٍ. ٣
 ٤ إِلَى الشَّرِكَةِ. ٤
 ٥ قَبْلَ السَّابِعَةِ. ٥
 ٦ كُلُّ الزَّمَلَاءِ. ٦

10-5	٧ المدرسة. ٨ المطار.	٥ مشتل الزهور ٦ المستشفى	٣ ستجديني الشارع ٤ السجن	١ ورشة النجارة ٢ السفارة
10-6	٧ جزائر ٨ مدير	٥ عالم المصريات ٦ بيطري	٣ قائد سفينة ٤ حلاق	١ طبّاح شيف ٢ مديع
10-7	٥ نَحَات ٦ بَيْطَرِي		٣ مستشفى ٤ زهرة	١ مستشفى ٢ حلاق
10-8		٤ تنكر كل شيء. ٥ تُتَقِن الرَدّ الدبلوماسي اللبِق الذي لا يقول أي شيء. ٦ تَتَجَنَّب الفضيحة وتُنكِر أن لك عشيقة.		١ تقصّ الشريط وتزرع شجرة صغيرة. ٢ تحمل الرضيع وتبتسم في التلفزيون. ٣ تقول "هذه المزاعم لا أساس لها!" وهي حقائق.
10-9	٥ الشريط ٦ الزهور		٣ الشوارع ٤ الرضيع	١ الخطاط ٢ المجلات
10-10	٦ من أين جاءت بهذه السرعة؟ ٧ أنا سأتحداك! ٨ ستقف في طريقي. ٩ لا يعرف حقيقة فوزي.			١ الرجل العادي في الشارع. ٢ مجلاته وقنواته تتحدّث. ٣ صفقات سوداء وراء الستار. ٤ إنهم يتحدّثون دون توقّف. ٥ أصبحوا عاطلين بسبب طمعه.
10-11				1. It took Fawzi ten years to go from newspaper boy to media tycoon. 2. Nadia Mansour is the number one enemy of corruption in this piece. 3. Fawzi's channels and magazines talk about his activities nonstop. 4. Fawzi says he is the ally of the average man on the street. 5. She will make speeches to expose Fawzi's black deals. 6. Fawzi's black deals take place behind the curtain.
10-12	Half the accountants lost their jobs. ٤ Our deals are clean and legal. ٥ No comment. ٦			Head of a big political party. ١ The party does not know the truth. ٢ Are you a member of this party? ٣

11 Happy planet

11-1	٧ وَصَلْنَا إِلَى سَاحِلٍ، سَنَسْبِح ٨ وَصَلْنَا إِلَى وَادٍ، سَنَنْزِل ٩ وَصَلْنَا إِلَى مَرَجٍ، سَنَمْشِي ١٠ وَصَلْنَا إِلَى هَضْبَةٍ، سَنَصْعَد ١١ وَصَلْنَا إِلَى مُنْحَفَضٍ، سَنَنْزِل ٢١ وَصَلْنَا إِلَى صَحْرَاءٍ، سَنَمْشِي	١ وَصَلْنَا إِلَى بُحَيْرَةٍ، سَنَسْبِح ٢ وَصَلْنَا إِلَى نَهْرٍ، سَنَسْبِح ٣ وَصَلْنَا إِلَى جَبَلٍ، سَنَصْعَد ٤ وَصَلْنَا إِلَى حُفْرَةٍ، سَنَنْزِل ٥ وَصَلْنَا إِلَى مُنْحَدَرَاتٍ، سَنَنْزِل ٦ وَصَلْنَا إِلَى تَلٍّ، سَنَصْعَد
------	--	--

- 11.2 1. The swamps are to the west. (F) 4. We can spend the night in a hotel. (F)
2. Our destination is south. (T) 5. The sea coast is to the south. (T)
3. The river runs from east to west. (F) 6. We will try to be in the port by dawn. (T)

- 11.3 the Northern star ٦ our direction is south-west ١
we can continue walking ٧ we will continue by moonlight ٢
we will ask the fishermen ٨ one of the river's branches ٣
we will head South with the current ٩ by dawn ٤
we will take the ship in the port ١٠ the mountain, the river, and the desert ٥

- 11.4 1. The mountain and the river are to the west of us.
2. The cave is to the south from where we are.
3. The sea coast is the final destination of the fishermen's boats.
4. The fishermen's boats go south west then south.
5. The desert and the swamps are to the east of us.
6. The party might spend the night in a cave or walking in the desert.
7. Our party wants to go to the port to take the ship.

- 11.5 ١ تَسَطَّعَ الشَّمْسُ. ٣ سَنُحَيِّمُ فِي الصَّحْرَاءِ. ٥ تَجَوَّلْنَا عِنْدَ النَّهْرِ.
٢ أَبْحَرَتِ السَّفِينَةُ. ٤ هَبَطُوا فِي الْمَطَارِ. ٦ اسْتَكْشَفْنَا الصَّحْرَاءِ.

- 11.6 خَبَرِ رَائِعٍ / خَبَرِ سَيِّئٍ
١ سَمَاءَ زَرْقَاءَ خَبَرِ رَائِعٍ
٢ سُحْبَ رَمَادِيَّةٍ خَبَرِ سَيِّئٍ
٣ انْجِرَافَ طِينِي خَبَرِ سَيِّئٍ
٤ تَسَطَّعَ الشَّمْسُ خَبَرِ رَائِعٍ
٥ قَارِسَ الْبُرُودَةِ خَبَرِ سَيِّئٍ
٦ ثَوْرَةَ الْبُرْكَانِ خَبَرِ سَيِّئٍ
٧ إِعْصَارَ خَبَرِ سَيِّئٍ
٨ يَسَطَّعَ الْبَدْرَ خَبَرِ رَائِعٍ
٩ عَاصِفَةَ رَمْلِيَّةٍ خَبَرِ سَيِّئٍ
١٠ مُعْتَدِلَ وَمُشْمِسٍ خَبَرِ رَائِعٍ

- 11.7 قُمْنَا بِرِحْلَةٍ جَمِيلَةٍ لِمُدَّةِ سِتَّةِ أَيَّامٍ لِاسْتِكْشَافِ مَنَبَعِ النَّهْرِ. حَمَلْنَا حَقَائِبَنَا وَمَشِينَا لِمُدَّةِ يَوْمَيْنِ وَكُنَّا نُحَيِّمُ فِي الصَّحْرَاءِ. حِينَ رَأَيْنَا الْمُسْتَنْقَعَاتِ عَرَفْنَا أَنَّ اقْتَرَبْنَا مِنَ الْمَنَبَعِ. وَبَعْدَ قَلِيلٍ سَمِعْنَا صَوْتًا غَرِيبًا وَكَانَ هَذَا هُوَ صَوْتُ الْمِيَاهِ الْعَذْبَةِ وَهِيَ تَنَحَّرُ مِنْ أَعْلَى الْجَبَلِ فِي مَنطِقَةِ الشَّلَّالَاتِ. حَيَّمْنَا هُنَاكَ لِمُدَّةِ يَوْمَيْنِ وَكُنَّا نَسْبَحُ فِي الْمِيَاهِ الْعَمِيقَةِ. وَبَعْدَ ذَلِكَ عُدْنَا إِلَى الْعَاصِمَةِ. كَانَتْ رِحْلَةُ رَائِعَةٍ!

- 11.8 ١ الْمِيَاهُ الْعَذْبَةُ ٦ سَمِعْنَا
٢ سَحَابَةٌ ٧ يَصْعَدُ
٣ دَوَامَةٌ ٨ سَنَمَشِي
٤ الصَّحْرَاءُ ٩ وَرَاءَ الْجَبَلِ
٥ كُتْبَانَ رَمْلِيَّةٍ ١٠ سَنُحَيِّمُ فِي الشَّمَالِ

- 11.9 ١ الْمُحِيطُ الْهَادِيءُ ٥ كُتْبَانَ رَمْلِيَّةٍ
٢ مَرَكَبُ الصَّيَادِينِ ٦ جَاذِبِيَّةٌ كَوَكَبُ الْأَرْضِ
٣ مَنَبَعُ النَّهْرِ ٧ الْمِيَاهُ الْعَذْبَةُ
٤ الْبَحْرُ الْمِيَّتُ ٨ ثَوْرَةُ بُرْكَانِ

11-10	Can sharks smell? ٦ Jaw muscles are very strong. ٧ Sea turtles are not fast. ٨ The fishermen's nets are on the boat. ٩ The water here is stagnant and polluted. ١٠	This crocodile is looking at us! ١ His fangs look like bananas. ٢ Sharks spin and turn. ٣ These crocodiles are not moving. ٤ There are a lot of eels in this gulf. ٥
11-11	٥ ثدي الأم ٦ مُنْقَرِض	٣ المحيط ٤ الرأس
11-12	٥ الجهاز الهضمي ٦ نُقِذَهَا ٧ يَتَعَاْفَى ٨ زَعَانِف	١ الجهاز التناسلي ٢ بالتهابات جلدية ٣ أسماكاً ٤ السَّمْع والبَصَر
11-13	1. Bingo believes lambs know nothing about real life. (T) 2. Bingo never wakes up because he loves sleeping. (F) 3. Lucy can sleep all day. (T)	4. The other animals go wandering. (T) 5. Bingo believes he is on duty 24/7. (T) 6. Lucy has to smell everything. (F)
11-14	٥ هذه الحيوانات تنسى نفسها. ٦ أنا أشم كل شيء. ٧ عملي اليومي ٨ أجمل حياة في الكون!	١ أنا لا أعرف كيف! ٢ أنا لا أنام. ٣ هي تستطيع أن تنام طوال النهار. ٤ أنا مثل العضو المنتدب.
11-15	I defend them and protect them. ٤ I love my life here a lot. ٥ Why? Because it is part of my daily work. ٦	We have a water buffalo named Gigi. ١ I walk and run and swim and dig. ٢ I return them to their right place. ٣
11-16	٤ التَّهَمَت البومة الفأر ٥ هَبَط الصَّقر من السماء بِاتِّجَاه الجُرْد ٦ هذا الكهف فيه مليون وطواط	١ وَضَعَ الفارس الحِدوة على باب الإسطبل ٢ عَشَّ البُلْبُل فوق الشجرة ٣ انْقَضَّ الثعلب على الحمامة
11-17	٦ خَرْتَيْت / نَوْرَس / وَطَاط ٧ ثَوْر / حمامة / فراشة ٨ جِمار / بومة / بُلْبُل ٩ أسد / ذئب / دَبَّور ١٠ حصان / طاووس / ذبابة	١ فيل / فهد / برغوث ٢ دب / غزال / صقر ٣ فرس النهر / بَجعة / بَعوضة ٤ زرافة / ضَبع / جُرْد ٥ نَمِر / شِبِل / فأر
11-18	٦ المزرعة: أسود ٧ صحراء: سَلَاحِف بحرية ٨ كهف كبير: زَراف ٩ إسْطَبَل: بَبغاء ١٠ حديقة بيتنا: ذئب	١ حديقة سفاري: بِغال ٢ مُسْتَنقَعات: دَوَاجِن ٣ المحيط الهادي: خَرْتَيْت ٤ البحر الأحمر: فَران ٥ بيت الرُّواحِف: براغيث